

LES GAI CINEMA

20 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE LESBICO GAI Y TRANSEXUAL DE MADRID



fundación **triángulo**

www.fundaciontriangulo.es

Equipo LesGaiCineMad / LesGaiCineMad's Team

Directora: Inma Esteban

Productor / Producer: Gerjo Pérez Meliá

Dirección Artística / Artistic Direction: Miguel Lafuente

Coordinador de producción / Production Coordinator:
Alex Fernández

Director Relaciones Públicas / PR Manager: Ricardo Recuero

Programadores / Programmers: José Cabello / Alvaro GM / Lilian Albuquerque / Gladys Sobrido / José Carlos Elvira / Marina Rodríguez / Miguel Albertos / Nazaret Madrid / Pedro Moitinho / Roberto Solone Boccardi / Sara Cobo / Oswaldo Turrubiarres / Germán Montoro

Coordinador de Voluntarios / Volunteer's Coordinator:
Alejandro Larrea Puerto

Dirección de Comunicación / Communication: Natacha Nazer

Redes Sociales / Community Manager: Patricio Burbano

Logística de copias / Print traffic: Juanma Aragón

Imagen del Festival / Festival Image: Pelayo Rocal

Catálogo / Catalogue: Álvaro Bellido / Andrés Couceiro Arroyo / Miguel Lafuente / Germán Montoro / Ricardo Recuero

Traducciones Catálogo / Catalogue Translations: Jeffrey Frey / Marina Rodríguez / Patricia Marijuan / Jordan Ostrum / Alexander Elisha

Control de Gestión y estadísticas / Administrative control and statistics: Pedro Antonio Pérez Fernández / Luigi Casadevante

Coordinador Actividades Académicas / Academic Activities Coordinator: Fran Zurian

Promoción / Promotion: Alex David Sánchez

Video / Spot: Jose Cabello

Cortinilla / Festival Trailer: Marga Merchán

Diseño y Maquetación / Design and Layout: Martín Casanova

Diseño Web / Web Design: Lilian Albuquerque

Subtitulado / Subtitling: Mesa5 Producciones

Coordinador de Catálogo / Catalogue Coordinator:
Álvaro Bellido

Equipo Cinhomio: Morgan López, Ma. Luisa López y Yolanda Rodríguez www.cinhomio.com

Director Fancinegay: Pablo Cantero Garlito
www.fancinegay.com

Director Al-Andalesgay: Andrés Vega Moreno
www.alandalesgay.com

Director Canbegay: Alfredo Pazmiño
www.canbegay.com

Apoyo a Festivales LGBT en Latinoamérica / Latin American LGBT Festivals Support: Gerardo José Pérez Meliá / Alfredo Pazmiño

Medios Oficiales / Official Media Partners: Universo gay
www.universogay.com

Equipo Fundación Triángulo Madrid / Triángulo Foundation Madrid Team:

Responsable Área Mujer / Women Area Manager: Inma Esteban González

Área Educación y Juventud / Education and Youth coordinator: Ricardo Recuero/Cristina Cabeza de Vaca
Coordinador Área Trans / Trans Area Coordinator: Alex David Sánchez

Equipo de Salud / Health Team: Jesús Gómez / Jorge Alamo / Gerjo Pérez Meliá / Alex Elisha

Área Psicología / Psychology Area: Alberto Tarriño

Área Legal/ Legal Area: Andrés Díaz Barbero

Área cooperación internacional / International Cooperation Area: Miguel Angel Sánchez

Departamento de Gestión / Management Department: Ruben Vil / Bridel Iván Sánchez
<http://www.fundaciontriangulo.org/sedes/sede-madrid>

Patronato de la Fundación Triángulo / Triángulo Foundation Board Members:

José María Núñez Blanco

Miguel Ángel Sánchez Rodríguez

Raúl González del Río

Marina Sáenz

www.fundaciontriangulo.org

LesGaiCineMad es miembro de / LesGaiCineMad is member of: FILMAD www.filmad.org / CineLGBT www.cinelgbt.com

El equipo de este Festival está compuesto en un 99 % por gente que dona su tiempo para hacerlo posible. Gracias a esta colaboración desinteresada puedes disfrutar nuevamente de LesGaiCineMad / The Festival team is 99% people donating their time to make it possible. Thanks to this generous collaboration you can enjoy LesGaiCineMad again.

Contenidos / Contents

Introducción / Introduction

Programación / Programming	04
Colaboradores / Collaborators	06
Otros Festivales de la Fundación Triángulo / Other Fundación Triángulo Film Festivals	08
Red CineLGBT / CineLGBT Network	09
Sedes / Venues	10
Premios / Awards	12
Las chicas malas van a todas partes / Bad girls go everywhere (Inma Esteban)	13
Fotos del equipo / Team's Pictures	14
Premio Honorífico / Juanma Carrillo Special Session	16
Sesión Especial Juanma Carrillo / Special Honorary Award: José Sacristán	18
Pelayo Rocal: Ser moderno y folclórico puede ser posible / Pelayo Rocal: It is possible to be modern and classic at the same times	20
Actividades Complementarias / Complementary activities	22
Sesiones Especiales / Special Sessions	26
Incidencia del Festival en la Industria	27
Gala del 20º LesGaiCineMad / 20th LesGaiCineMad Gala	28
Diseño del premio / Award design	29
Películas en castellano en el LesGaiCineMad / Spanish Films at LesGaiCineMad	30
Especial Cine Iberoamericano / Latin American Cinema Special	32
Cine Positivo / Positive Cinema	34
Exposición Los derechos LGBT en África / Exhibition: LGBT Rights in Africa	36
Exposición Trans Cabo Verde / Cape Verde Trans Exhibition	38
Sanse / Sanse	40
La Fresh Gallery	42
Swinton & Grant Gallery	44
Jurado / Jury	46

Sección Oficial Competitiva / Official Competitive Section

Largometrajes: Sección Oficial / Feature films: Official Section	53
Largometrajes: Sección Panorama / Feature films: Panorama Section	67
Documentales / Documentaries	87
Cortometrajes / Short Films	113
Videoarte / Videoart	163
Índice por película / Index by film title	180
Una mujer con luces y sombras / A woman with lights and shadows: Rainer Werner Fassbinder	182
¿Se hace cine gay en Corea del Sur? / Is there gay cinema in South Korea?	186
Agradecimientos / Acknowledgements	190
Equipo de Salud Fundación Triángulo / Fundación Triángulo Health Team	191

Jueves 29 21:00 Sala Berlanga <i>Sesión Inaugural</i> Two 4 One		Viernes 30 16:00 Sala Berlanga The Cult of JT LeRoy 18:00 Sala Berlanga Portrait of a Serial Monogamist 20:00 Sala Berlanga While you Weren't Looking 22:00 Sala Berlanga Guidance + Pretty Boy (Corto) 00:00 Sala Berlanga Fourth Man Out + The Cream (Corto)		Sábado 31 12:00 Fresh Gallery Sesión Continua Videoarte y Experimental Hasta 18:00h 16:00 Sala Berlanga Two 4 One 18:00 Sala Berlanga The Amina Profile 20:00 Sala Berlanga Appropriate Behavior ESPECIAL HALLOWEEN 22:00 Sala Berlanga You Are Killing Me + Pulsión Sangrienta (Corto) 00:00 Sala Berlanga Dyke Hard + Vagina is the Warmest Color (Corto)	
Miércoles 4 11:00 UCM–Sala Naranja Fassbinder: To Love Without Demands 18:00 Sala Berlanga Je suis à toi 19:00 TAM S.S. REYES Tchindas 20:00 C. C. Pilar Miró Cortos Documentales 20:00 Sala Berlanga De chica en chica 21:00 TAM S.S. REYES En la gama de los grises 22:00 Sala Berlanga Cuatro Lunas		Jueves 5 11:00 UCM–Sala Naranja Cine Positivo 18:00 Sala Berlanga Liz en septiembre 19:00 TAM S.S. REYES Cine Positivo 20:00 Sala Berlanga Portrait of a Serial Monogamist 21:00 TAM S.S. REYES Dólares de arena 22:00 Sala Berlanga Los amores inconclusos Estreno Mundial		Viernes 6 18:00 Cineteca–Azcona While You Weren't Looking 18:30 Cineteca–Borau Cortos Internacionales III 19:00 TAM S.S. REYES LesGaiCineEspaña I 19:00 COGAM Cine Positivo 19:00 Fundación Triángulo Jóvenes LGBT 20:00 Fundación 26D Juntos y revueltos: El Mejunje de Silverio 21:00 TAM S.S. REYES El viaje de Carla	
Martes 10 19:00 PIAHT Cine Positivo 19:00 COGAM Mayores LGBT 20:00 Fundación 26D <i>Especial Guatemala:</i> XY + Un mundo para Jimena (Corto)		Miércoles 11 19:00 PIAHT DocuVihVo Desert Migration 20:00 Fundación 26D Mayores LGBT 20:00 C.C. Pilar Miró While You Weren't Looking		Jueves 12 19:00 Ateneo Cultural 1º de Mayo Pride 19:00 PIAHT El canto del colibrí + P'to (Corto)	

Domingo 1 12:00 Fresh Gallery Sesión Continua Videoarte y Experimental Hasta 18:00h 16:00 Sala Berlanga Fourth Man Out + The Cream (Corto) 18:00 Sala Berlanga Cuatro Lunas 20:00 Sala Berlanga Barash 22:00 Sala Berlanga En la gama de los grises	Lunes 2 11:00 UCM-Sala Naranja LesGaiCineEspaña II Cortos españoles 18:00 Sala Berlanga Something Must Break 19:00 Casa de América En la gama de los grises 20:00 Sala Berlanga Guidance + Pretty Boy (Corto) 22:00 Sala Berlanga Appropriate Behavior	Martes 3 11:00 UCM-Sala Naranja Especial Juanma Carrillo 18:00 Sala Berlanga You are Killing Me + Pulsión Sangrienta (Corto) 19:00 Casa de América El canto del colibrí + Juntos y revueltos: El Mejunje de Silverio 20:00 Sala Berlanga Something Must Break 22:00 Sala Berlanga LesGaiCineEspaña I <i>Cortos Españoles</i>
Sábado 7 12:00 Fresh Gallery Sesión Continua Videoarte y Experimental Hasta 18:00h 18:00 Cineteca-Borau Tchindas 18:30 Cineteca-Azcona Barash 22:00 Cineteca-Borau Especial Juanma Carrillo 22:30 Cineteca-Azcona Je suis à toi	Domingo 8 12:00 Fresh Gallery Sesión Continua Videoarte y Experimental Hasta 18:00h 18:00 Cineteca-Borau Cortos Internacionales I 18:30 Cineteca-Azcona The Amina Profile 22:00 Cineteca-Borau Cortos Internacionales II 22:30 Cineteca-Azcona Liz en septiembre	Lunes 9 18:00 Cineteca-Borau Cortos Documentales 18:30 Cineteca-Azcona How to Win at Checkers (Every Time) 20:00 Cineteca-Borau Desert Migration 20:30 Cineteca Azcona Dólares de Arena 22:00 Cineteca-Borau Fassbinder: To Love Without Demands 22:30 Cineteca-Azcona LesGaiCineEspaña II <i>Cortos Españoles</i>
Viernes 13 18:00 Cineteca-Azcona How to Win at Checkers (Every Time) 18:30 Cineteca-Borau Cortos Internacionales III 19:00 ECAM LesGaiCineEspaña II <i>Cortos Españoles</i>	Sábado 14 18:00 Cineteca-Borau Las ventanas abiertas 18:30 Cineteca-Azcona The Summer of Sangaile 22:00 Cineteca-Borau Los amores inconclusos 22:30 Cineteca-Azcona Eisenstein en Guanajuato	Domingo 15 18:00 Cineteca-Borau The Cult of JT LeRoy 18:30 Cineteca-Azcona Eisenstein en Guanajuato 22:00 Cineteca-Borau Homenaje J. Sacristán El diputado 22:30 Cineteca-Azcona <i>Sesión de Clausura</i> Lectura Palmarés The Summer of Sangaile

Colaboradores / Collaborators

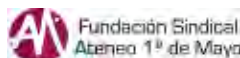
Financiado con el aporte de / Funded by



Apoyo Institucional / Institutional Support



fundación **sgae**



Patrocinadores / Sponsors



Medio Oficial / Official Media

magayzine



Bar Oficial / Official Bar



Organiza / Organizes



Colaboradores / Collaborators



Festivales amigos / Festival friends



Sedes / Venues



Medios colaboradores / Collaborating press

Venta Anticipada / Advanced Sales



Otros Festivales de la Fundación Triángulo / Other Fundación Triángulo Film Festivals

Desde hace ya varios años, la Fundación ha abierto sedes, además de en Madrid, en Castilla y León, Extremadura, Andalucía, Castilla-La Mancha y Canarias.

La Fundación Triángulo está convencida de que la cultura es un excelente vehículo de cambio social. Creemos que más de 14.000 espectadores en Madrid no son suficientes y queremos llegar hasta donde sea posible.

Por ello, desde el LesGaiCineMad proveemos año a año cientos de películas a España entera para que todas y todos puedan disfrutar de este evento social y cultural tan especial.

Cada una de nuestras sedes celebra su Festival Internacional de Cine Gai y Lésbico, algunos en fechas muy cercanas al LesGaiCineMad.

Si deseas informarte sobre sus proyecciones, fechas o simplemente quieres conocerlos, no dejes de visitar sus páginas web:

Since several years ago, besides the Madrid office, Fundación Triángulo opened offices in Valladolid, Extremadura, Andalusia, Castilla-La Mancha and Canarias.

Fundación Triángulo is convinced that culture is an excellent vehicle to promote cultural change. We think that 14.000 attendants in Madrid is not enough and we want to reach audiences wherever possible.

Because of this, from the LesGaiCineMad year by year we provide hundreds of films to all Spain to let broader audiences to participate in this special cultural and social event.

Each of our branches celebrate its own International Lesbian and Gay Film Festival, some in dates close to the LesGaiCineMad.

If you want more information about their screenings, dates or you want to simply get to know them, please don't forget to visit their websites:



Festival Internacional de Cine LGBTIQ de Canarias / Canary Islands International LGBTIQ Film Festival.
www.canbegay.com



Festival de Cine Gai y Lésbico de Extremadura / Extremadura Gay and Lesbian Film Festival
www.fancinegay.com



Cinhomo — Muestra Internacional de Cine Lésbico, Gai, Bisexual y Transexual de Valladolid / Cinhomo — Valladolid International Lesbian, Gay, Bisexual and Transsexual Film Exhibition
www.cinhomo.es



Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Andalucía / Andalusia International Lesbian and Gay Film Festival
www.andalesgai.com

La Red CineLGBT / CineLGBT Network

La Red Iberoamericana de Cine Lésbico, Gai, Bisexual y Transsexual (CineLGBT) es un punto de encuentro y formación creado por la Fundación Triángulo (España), con la colaboración de más de una decena de Festivales de Cine LGBT de países de habla castellana y portuguesa de todo el mundo, con el objetivo lograr un cambio social a través del cine.

Un equipo de producción establecido en Buenos Aires (Argentina) y Madrid (España) colabora con las ONGs y Asociaciones Culturales que quieran acceder a estas películas brindando apoyo logístico y asesoramiento en gestión cultural. La web www.cinelgbt.com está pensada para programadores de Festivales de Cine y ha sido subvencionado por la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo).

Un potente buscador te permitirá encontrar películas para armar muestras, festivales o ciclos buscando por países, año de realización, temática o cientos de criterios más. Además, aquí podrás encontrar información detallada en inglés y castellano de cada título, información de contacto para gestionar una exhibición, material electrónico de promoción (fotografías, press kits, etcétera), un pequeño video del filme y otros elementos que esperamos te ayuden a descubrir películas sobre diversidad afectiva.

Las películas

Creemos firmemente que el cine ayuda a romper barreras, a cambiar formas de pensar, a transmitir modelos positivos. Por ello hemos recopilado a través de los años cientos de películas que ayudan a cambiar la imagen que el común de la gente pueda tener sobre lesbianas, gais, bisexuales y transexuales. Las películas que podrás encontrar en esta base de datos han sido exhibidas principalmente en el LesGaiCineMad (Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Madrid), organizado por la Fundación Triángulo desde 1996 y componen el archivo digital de Cine LGBT independiente en versión original subtulado al castellano más grande del planeta.

El material recopilado aquí es de muy difícil acceso y la gran mayoría no ha sido estrenado comercialmente en Iberoamérica. Te invitamos a descubrirlo y que nos contactes si quieres que alguna de estas películas sea exhibida en tu ciudad, quizá podamos ayudarte. Todos los títulos que encontrarás aquí están disponibles para exhibición digital en un servicio especial para los Festivales Miembro. Si quieres que tu Festival pueda acceder a las copias de exhibición de las películas que has elegido a través de nuestro sitio, contactarnos a través de la zona de contacto de la misma página web.

Gestión cultural responsable

La Red CineLGBT defiende la exhibición responsable del material audiovisual LGBT en Festivales y Muestras y colabora con la profesionalización de estos eventos en países como: Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, España, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Sudáfrica y Uruguay.

Nuestro equipo trabaja en estrecha colaboración con los titulares de los derechos de exhibición de estas películas, protegiendo el copyright de cada una de ellas.

The Iberoamerican Lesbian, Gay, Bisexual and Transsexual Film Network (CineLGBT) is a meeting and formation point created by Fundación Triángulo (España), with the collaboration of more than a dozen LGBT Film Festivals from Spanish and Portuguese speaking countries from around the world, with the objective of making a social change through movies.

A production team established in Buenos Aires (Argentina) and Madrid (Spain) collaborates with the NGOs and Cultural Associations that wish to gain access to these movies by giving them logistical support and advising in arts administration. The site www.cinelgbt.com is designed for Film Festivals programmers and has been subsidized by AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo).

A powerful search engine will allow you to find films to create exhibitions, festivals or series searching by countries, years, theme and hundreds of other search criteria. Besides, here you'll find detailed information in English and Spanish of every title, contact information to negotiate an exhibition, electronic promotional material (photographs, press kits, etc), a short video of the film and other elements that we hope they will help you discover films about affective diversity.

The films

We strongly believe that movies will help break barriers, change ways of thinking and transmit positive models. That's why we have gathered through the years hundreds of films that help to change the image people might have about lesbians, gays, bisexuals and transsexuals.

The films you'll find in this database have been previously screened at LesGaiCineMad (Madrid's International Lesbian and Gay Film Festival), organized by Fundación Triángulo since 1996 and are part of the biggest digital files of independent LGBT films of the world, in original version with subtitles.

The material gathered here is of very difficult access, and most of it hasn't been commercially released in Iberoamerica. We invite you to discover it and to contact us if you want any of these films to be released in your city... we might be able to help you. All the titles you'll find here are available for digital exhibition as a special service for Festival Members. If you want that your Festival gains access to the copies of the films that you choose through our site, contact us filling the form in our website.

Responsible arts administration

The CineLGBT network defends the responsible exhibition of the audiovisual LGBT material in Festivals and Exhibitions and collaborates with the professionalization of these events in countries like Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Spain, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Dominican Republic, South Africa and Uruguay.

Our team works in close collaboration with the owners of the exhibition rights of these movies, protecting the copyright of each one of them.



Sedes / Venues



SALA BERLANGA

Largometrajes, Documentales y Cortometrajes en Competencia y fuera de concurso.

C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa. Precio: 5,00 €. Socios de Triángulo gratis SOLO PRESENTANDO CARNET y hasta completar cupo por sesión. Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 18,00€ o 3 por 12,00€) que se pueden canjear hasta completar aforo.

SALA BERLANGA

Feature films, Documentaries and Shorts in and out of competition

Andrés Mellado Street, 53. Metro Station: Moncloa. Admission: 5,00 €. Triángulo members free of charge ONLY WITH CREDENTIAL and until full capacity is reached. You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 18,00 € or 3 for 12,00 €) that can be cashed until full capacity is reached.



CINETECA DE MATADERO – SALA AZCONA Y SALA BORAU

Largometrajes, Documentales y Cortometrajes en Competencia

Paseo Chopera, 14. Metro: Legazpi. Precio: Sala Azcona (5,00 €). Sala Borau (3,50€). Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 18,00€ o 3 por 12,00€) que se pueden canjear hasta completar aforo.

CINETECA DE MATADERO – SALA AZCONA and SALA BORAU

Feature Films, Documentaries and Shorts in Competition

Paseo Chopera, 14. Metro station: Legazpi. Admission: Sala Azcona (5,00€). Sala Borau (3,50€). You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 18,00 € or 3 for 12,00 €) that can be cashed until full capacity is reached.



CASA DE AMÉRICA – SALA IBERIA

Películas iberoamericanas

Plaza de Cibeles. Metro: Banco de España. Precio: 5,00 €. Socios de Triángulo, discapacitados, socios FNAC y trabajadores de Telefónica 3€. Desempleados 1€. Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 18,00€ o 3 por 12,00€) que se pueden canjear hasta completar aforo.

CASA DE AMÉRICA – IBERIA ROOM

Iberoamerican movies

Cibeles Square. Metro Station: Banco de España. Admission: 5,00€. Triángulo members, disabled, FNAC fidelity card, and Telefónica workers 3€. Unemployed 1€. You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 18,00 € or 3 for 12,00 €) that can be cashed until full capacity is reached.



CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ

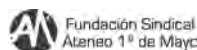
Documentales y Cortometrajes en Competencia

Plaza Antonio María Segovia, s/n. Metro: Villa de Vallecas. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ

Documentaries and Shorts in Competition

Plaza Antonio María Segovia, s/n. Metro: Villa de Vallecas. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



FUNDACIÓN SINDICAL ATENEO 1RO DE MAYO. AUDITORIO MARCELINO CAMACHO – CCOO

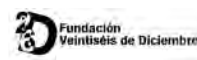
Largometraje fuera de concurso

C/Lope de Vega, 40 (esq. Pº del Prado). Metros: Banco de España y Atocha. Hasta completar aforo.

FUNDACIÓN SINDICAL ATENEO 1RO DE MAYO. AUDITORIO MARCELINO CAMACHO – CCOO

Feature films out of competition.

Lope de Vega Street, 40 (corner with Paseo del Prado). Metro Stations: Banco de España and Atocha. Until full capacity is reached.



FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

Documentales y Cortometrajes en Competencia.

C/ Amparo, 27. Metros: Lavapiés y Tirso de Molina. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

Documentaries and Shorts in Competition.

27, Amparo Street. Metro Stations: Lavapiés and Tirso de Molina. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Documentales, Cortometrajes y Charlas

C. Universitaria. Fac. CC. Información. Metro: Ciudad Universitaria Sala Naranja, 2º piso. Grupo de Investigación "Género, Estética y Cultura Audiovisual (GECA)" Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad-1. Hasta completar aforo.

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Documentaries, Short films and Conferences

C. Universitaria. School of Information Sciences. Metro Station: Ciudad Universitaria. Sala Naranja, 2th floor. Investigation Group. "Genre, Aesthetics and Audiovisual Culture (GECA)" Department of Audiovisual Communication and Publicity-1. Until full capacity is reached.



ECAM

Cortometrajes Españoles en Competencia.

C/ Juan de Orduña, 3. Metro: Ciudad de la Imagen. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

ECAM

Spanish Shorts in Competition.

3 Juan de Orduña Street. Metro Station: Ciudad de la Imagen. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



COGAM. Colectivo de Gays, Lesbianas, Transexuales y Bisexuales de Madrid

Cortometrajes en competencia y fuera de concurso

C/ Puebla, 9, esquina con calle Ballesta. Metros: Gran Vía y Callao. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

COGAM. COLECTIVO DE GAYS, LESBIANAS, TRANSEXUALES Y BISEXUALES DE MADRID

Shorts in and out of competition

Juan de Orduña Street. 3. Metro Station: Ciudad de la Imagen. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



PIAHT

Documentales y Cortometrajes en competencia y fuera de concurso

C/ Alcalá 22, 5º dcha. Metro: Sol, Sevilla. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

PIAHT

Documentaries and Shorts in and out of competition

Alcalá Street 22, 5th floor, right unit. Metro: Sol, Sevilla. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



FRESH GALLERY

Videoarte en competición

C/ Conde de Aranda, 5 Madrid. Metro: Retiro. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

FRESH GALLERY

Videoart in competition

Conde de Aranda Street, 5, Madrid. Metro Station: Retiro. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



FUNDACIÓN TRIANGULO

Cortometrajes en competición y fuera de concurso

C/ Meléndez Valdés, 52 1ºD. Metro: Argüelles, Moncloa. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

FUNDACIÓN TRIANGULO

Shorts in and out of competition

Meléndez Valdés, 52, 1th Floor D. Metro Station: Arguelles, Moncloa. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES- PEQUEÑO TEATRO TAM

Películas, Documentales y Cortometrajes en competición y fuera de concurso

Avenida Baunatal 18, San Sebastián de los Reyes, Madrid. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES- PEQUEÑO TEATRO TAM

Features Films, Documentaries and Shorts in and out of Competition

Constitution Square, 1th, San Sebastián de los Reyes, Madrid. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.

Premios / Awards

El LesGaiCineMad no sólo son películas, sino que es uno de los certámenes competitivos más importantes en temática LGBT en Europa. Te invitamos a conocer nuestros galardones y a participar en la entrega de los premios más importantes.

Premios del Público

Al igual que en ediciones anteriores, el certamen cuenta con secciones competitivas dedicadas a largometrajes, cortometrajes y documentales, que reparten premios por mil trescientos. En todos los casos, los ganadores son elegidos por el público que asiste a las funciones. Las películas a competencia se proyectan dos veces en horarios y días diferentes para asegurarnos de que tendrás opciones para verlas al momento de elegir cuáles te interesan.

La votación se efectúa mediante papeletas que contienen el nombre de cada película y una escala del 1 al 10, que entregan nuestros voluntarios y voluntarias al comenzar la sesión y el público deposita en las urnas a la salida de las proyecciones.

Para nosotros es muy importante tu voto, a través de él no sólo ayudas a elegir el ganador sino que conocemos tus preferencias y nos ayudas a elegir las películas que más te gustan para futuras ocasiones.

Los premios se distribuyen de la siguiente manera: Mejor Largometraje, Mejor Documental, Mejor Cortometraje.

Y luego, no importando la categoría en la que se encuentre, y teniendo en cuenta la máxima puntuación que haya tenido una película de producción nacional, se otorga el premio a Mejor Obra Española.

Premios del Jurado

Desde el año 2003 incorporamos además los Premios del Jurado, donde se eligen por cuestiones culturales, estéticas o sociales a diferentes filmes. Este año el LesGaiCineMad ha tenido la suerte de contar con un extraordinario jurado formado por profesionales de distintas áreas. Los premios que otorgan son:

Documental: Mejor Cortometraje Documental, Mejor Dirección Documental, Mejor Largometraje Documental.

Ficción: Mejor Guión, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Cortometraje, Mejor Cortometraje de Animación, Mejor Pieza de Video-creación, Mejor Dirección, Mejor Largometraje - Premio Leopoldo Alas.

Sección Española: Mejor Director Español, Mejor Documental Español, Mejor Cortometraje Español, Mejor Obra Española.

Premio Sanse

Premio de 500 euros a la mejor película en la sesión Lesgaicinemad, San Sebastián de los Reyes.

LesGaiCineMad is not just a bunch of films, but one of the biggest competitive events for LGBT themed films in Europe. We invite you to go on and get to know us and participate in the awards ceremony of the most important prizes.

Audience Awards

Just like we did in past editions, the festival counts with competitive sections dedicated to long feature films, short films and documentaries that share prizes up to the amount of one thousand and three hundred Euros. In every case, winners are chosen by the audience that attends the screenings. Films on competition are screened twice, scheduled in different time and days in order to be sure that you do not miss the opportunity to watch the ones you choose to watch.

The vote is made by ballots with each film's name on them and a rate from 1 to 10, which are given to the public by our volunteers before the entrance to the theatre, and the public deposits them in a ballot box when the screening is finished.

For us, your vote is certainly important, for through it you both help in choosing the winner and help us to get to know your preferences better, and hence helps us to choose the films you will love the most in future editions.

The prizes are distributed as followed: Best Long Feature Film, Best Documentary, Best Short Film.

And beyond that, no matters which category it is at, and taking into account the highest punctuation a Spanish film got, we give a prize for Best Spanish Film.

Jury Awards

Since 2003 we also give the Jury Awards, that are chosen in terms of cultural, aesthetics or social matters. In this edition, LesGaiCineMad had the opportunity to count with an extraordinary jury formed by professionals from several branches of the cultural sphere. These awards are:

Documentary: Best Short Documentary, Best Documentary Directing, Best Feature Documentary.

Fiction: Best Script, Best Actor, Best Actress, Best Short Film, Best Animated Short Film, Best Animated Short Film, Best Direction, Best Feature Film - Leopoldo Alas Award.

Spanish Section: Best Spanish Director, Best Spanish Documentary, Best Spanish Short Film, Best Spanish Film.

Sanse Award

Special prize of 500 euros for the Best Film in San Sebastián de los Reyes Lesgaicinemad section.

Premio de Robin Hood Films / Robin Hood Films Award

El ganador del premio al mejor cortometraje del Jurado en la vigésima edición de LesGaiCineMad podrá realizar su rodaje con un pack completo de material profesional Red Scarlet con todos accesorios y soportes para la cámara más juego de ópticas de famoso Carl Zeiss Compact Prime en su próximo proyecto. El pack incluye tres días gratis de rodaje y 3 días de etalonaje en 4K con siguiente equipo: / The winner of the best jury short award in the twentieth edition of the LesGaiCineMad Festival will receive a prize which could be used for his next film project. The prize consists of a complete film pack which includes a professional camera Red Scarlet with all its accessories and its set of optical Carl Zeiss Compact Prime. The pack will be available for the winner during three days including a grading service in 4K, all with the next equipment:

El ganador del premio al mejor cortometraje del Jurado en la vigésima edición de LesGaiCineMad podrá realizar su rodaje con un pack completo de material profesional Red Scarlet con todos accesorios y soportes para la cámara más juego de ópticas de famoso Carl Zeiss Compact Prime en su próximo proyecto. El pack incluye tres días gratis de rodaje y 3 días de etalonaje en 4K con siguiente equipo: / The winner of the best jury short award in the twentieth edition of the LesGaiCineMad Festival will receive a prize which could be used for his next film project. The prize consists of a complete film pack which includes a professional camera Red Scarlet with all its accessories and its set of optical Carl Zeiss Compact Prime. The pack will be available for the winner during three days including a grading service in 4K, all with the next equipment:

Rodaje / Shooting: Cámara Red Scarlet - X, Montura PL, Red Touch 5.0 LCD, Red Pro LCD 7.0, Ópticas Zeiss Compact Prime: 21mm, 28mm, 35mm, 50mm, 85mm, baterías y cargador, trípodes alto, bajo y copa y cabeza fluida, Mando de foco, Porta filtros Filtros IRN 0.6. 09 y pola.

Etalonaje en 4K / Grading in 4K: Mac Pro 2013, 2.7GHz 12-Core Intel Xeon E5, 64GB 1866MHz DDR3 ECC, 1TB PCIe-based Flash Storage SSD, AMD FirePro D700-6GB VRAM x 2, Monitores 4K: LG 31MU97 x 2, Superficie de control etalonaje: Tangent Element Tk, Da Vinci Resolve Pro.

Las chicas malas van a todas partes / Bad girls go everywhere

Este año cumplimos veinte años. Veinte años en los que el Festival Lesgaicinemad ha pretendido ayudar a visibilizar la realidad de la diversidad sexual. Las más de mil películas, cortos y documentales proyectados a lo largo de este tiempo han servido como vehículo para normalizar las distintas orientaciones sexuales e identidades de género y como herramienta de cambio social. Utilizamos el cine, como gran medio de comunicación de masas que es, para mostrar al mundo que las personas LGBTI existimos, para mostrar las distintas realidades que conforman este mundo.

Esa normalización, cada vez mayor, ha ayudado a cambiar el código civil y a que podamos disfrutar de una Ley de Matrimonio Igualitario, que podamos adoptar, a que en varias comunidades autónomas hayan entrado ya en vigor leyes integrales de identidad de género que garantizan plenamente la igualdad real y efectiva además de proteger los derechos de las personas lesbianas, gais, bisexuales, transexuales, transgéneros e intersexuales. Solo mediante la prevención, corrección y eliminación de toda discriminación por razones de orientación sexual, expresión e identidad de género en los sectores públicos y privados, podremos decir que vivimos en una sociedad abierta e igualitaria. En Madrid, esta ley parece estar en camino.

Esa normalización evitará que haya una merma de los derechos sociales conseguidos en estos años, ayudará a que desaparezcan los prejuicios sociales que impiden que muchas personas vivan abiertamente su afectividad y sexualidad, que el estigma desaparezca de nuestras vidas; que dejen de excluirnos de las políticas sociales, de agredirnos física y psicológicamente, y que los poderes fácticos dejen de considerarnos enfermos o depravados, condenados inexorablemente al fuego del infierno.

Recordad: "Las chicas buenas van al cielo y las malas a todas partes".



We are twenty this year. For twenty years Lesgaicinemad Festival has intended to help make visible the reality of sexual diversity. More than a thousand films, shorts and documentaries projected throughout this time have worked as a way to standardize the different sexual orientations and gender identities and as a tool for social change,

too. We used cinema to show the world that LGBTI people exist and display different realities that shape mankind.

That growing standardization has boosted a Spanish Civil Code change which allowed equal marriage and the right to adopt children; new comprehensive gender identity laws have also been approved in several regions of Spain. They fully guarantee real and effective equality and the rights for lesbian, gay, bisexual, transsexual, transgender and intersex people, with prevention, correction and elimination of all discrimination based on sexual orientation, gender identity and expression in public and private places. This norm seems to be on the way in Madrid, nevertheless.

All of this will avoid loss of social rights achieved along these years. It will aid disappear social prejudices and stigmas that prevent many people from openly live their emotions and sexuality. It will force vanish exclusion from social policies, physical and psychological attacks against us and stop the powers that be labelling us as sick, depraved or even inexorably condemned to hellfire people.

Just keep in mind: "Good girls go to heaven, bad girls go everywhere."

Inma Esteban

Lesbiana y Directora Lesgaicinemad
Coordinadora Área Mujer Fundación Triángulo
Madrid

Fotos del equipo / Team's Pictures



Alejandro Larrea Puerto



Alex David Sánchez



Alex Fernández



Alfredo Pazmiño



Álvaro Bellido



Álvaro



Andrés Couceiro Arroyo



Gerjo Pérez Meliá



Germán Montoro



Inma Esteban



Javi Ortega



José Cabello



José Carlos



Lilian Alburquerque



Luigi Casadevante



Marina Rodríguez



Miguel Albertos



Miguel Lafuente



Miguel Ángel Sánchez Rodríguez



Natacha Nazer



Nazaret Madrid



Patricio Burbano



Pedro Antonio Pérez



Ricardo Recuero

Premio Honorífico José Sacristán / Special Honorary Award José Sacristán

Desde el comité organizador hemos decidido que en el 20 aniversario de Lesgaicinemad se otorgue el Premio Especial Honorífico del Festival al actor José Sacristán por ser pionero en interpretar a personajes de temática LGBT en el cine español. Películas como "El Diputado" y "Un hombre llamado Flor de Otoño" son un referente por la manera seria en la que se retratan los personajes y por la maestría de los directores de Eloy de la Iglesia y Pedro Olea.

La amplitud de su carrera y su valentía para interpretar dichos personajes son motivos más que suficientes para rendir este homenaje al actor. Hace veinte años no hacían ni quince de la primera proyección de "El Diputado" en una sala, un cine que rompía moldes y eliminaba barreras. El tiempo pasa, pero para los amantes del cine, especialmente para el público LGBT, estos personajes permanecen aún en nuestra retina. Hoy no podemos hacer otra cosa más que entregar el premio a este querido actor en la gala de clausura, además de proyectar "El Diputado" el mismo día. Enhorabuena.

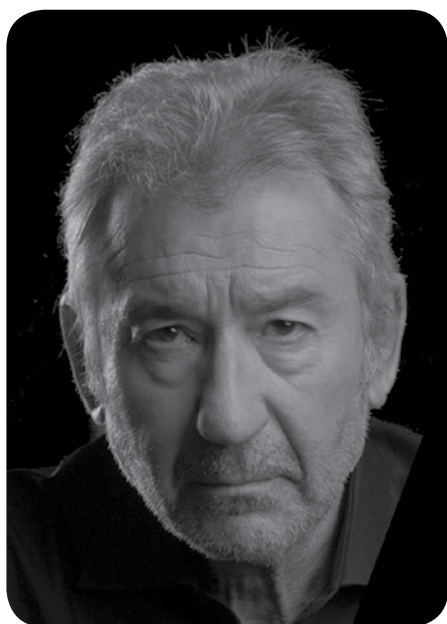
We –as the Organizing Committee of Lesgaicinemad– have decided to recognize José Sacristán film career with the Special Honorary Award for being a pioneer by playing an LGBT character in a Spanish movie. "The Congressman" and "A man called Autumn Flower" are an example for other movies for the complex way the character are reflected and the extraordinary work of the directors Eloy de la Iglesia and Pedro Olea.

The courage shown when playing this roles are more than enough to award this actor. "The Congressman" was projected for the first time 35 years ago in a cinema that broke with the establishment. Time goes by, but these characters still remain in LGBT viewers' memory. Nowadays, we are awarding this beloved actor in the Closing Ceremony and we are also projecting "The Congressman" that very day. Congratulations.

Sede / Venue: Cineteca Azcona, Matadero, Paseo de la Chopera 14, Metro Legazpi / Cineteca Azcona 14 Paseo de la Chopera, Madrid. Metro Legazpi

Fecha / Date: 15 de Noviembre 22:30 / Sunday 15th November 10:30 PM





Sesión Especial Juanma Carrillo / Juanma Carrillo Special Session

Director de cine y fotógrafo, Licenciado en realización audiovisual en Madrid y París. Trabajó en la prensa musical francesa y sus fotografías se han publicado junto a las de artistas como NanGoldin, Sophie Calle o Wolfgang Tillmans. Su obra se mueve entre el cine de vanguardia y el videoarte, disciplina en la que ha sido premiado internacionalmente con obras como "This is leak", "Cuerpos deshonrados" o "Nineteen Forty One", proyectado en lugares como Irán, India, Rumania, Japón, Filipinas, China y museos como el MNCARS, el Museo AMA de Washington o el Centro Barbican de Londres. Además cortos como "Fuckbudies" o "Caníbales" se han programado en más de setenta y cinco festivales alrededor del mundo. Su obra aparece en varios documentales y publicaciones y desde el 2010, ha sido motivo de ciclos especiales en festivales de todo el mundo, New York, Buenos Aires, La Paz o Turín, además de formar parte de jurados en otros tantos festivales, e impartir varias masterclass en universidades.

En el 2011 fue portada de la publicación Inglesa Buzzmag como imagen de los prestigiosos premios Iris a los que ha estado nominado en dos ocasiones.

Recientemente varios de sus cortos han sido editados en DVD y VOD en mercados tan importantes como el americano o el inglés.

Su pasión por la música le ha llevado al mundo del videoclip donde su trilogía para La Bienquerida ha sido alabada y premiada tanto por la crítica como por el público, al igual que su obra "Born Heroes" que elogió el mismísimo David Bowie.

Este año Lesgaicinemad dedica una sesión con varias de las obras del autor por su amplia y personal trayectoria en el mundo del cortometraje LGBT.

Film director and photographer, Bachelor of audiovisual production in Madrid and Paris. He worked in the French music press and his photographs have been published next to those of artists such as A Nan Goldin, Sophie Calle, or Wolfgang Tillmans. His work moves between



avant-garde film and video art, a discipline in which he has been internationally awarded for works like "This is leak", "Cuerpos deshonrados" or "Nineteen Forty One", screening in places like Iran, India, Romania, Japan, Philippines, China, and museums such as the MNCARS, the AMA Museum in Washington, or London's Barbican Centre. In addition, shortslike "Fuckbudies" or "Caníbales" have been scheduled in more than 75 festivals around the world. His work appears in various documentaries and publications and, since 2010, it has taken part in special sessions at festivals around the world, New York, Buenos Aires, La Paz, and Turin, as well as being part of juries in many other festivals, and teach masterclass in several universities.

In 2011 he was on the cover of the English publication Buzzmag as image of the prestigious Iris award for which he has been nominated twice.

Recently several of his shorts have been released on DVD and VOD in important markets such as the American or the English.

His passion for music led him to the music video world, in which his trilogy to La Bien Querida has been praised and rewarded by critics and audiences, as well as his work "Born Heroes" was acclaimed by David Bowie himself.

This year Lesgaicinemad will dedicate a retrospective of the Author for his long and personal trajectory in the short movie world.

Sede / Venue: UCM – Sala Naranja, Avenida Complutense, Madrid. Metro Ciudad Universitaria.

Fecha / Date: 3 de Noviembre a las 11:00 horas / Monday 3rd November 11:00 AM.

Sede / Venue: Cineteca Borau, Matadero Paseo de la Chopera 15, Madrid / Cineteca Borau, Matadero, 14 Paseo de la Chopera.

Fecha / Date: 7 de Noviembre a las 22:00 horas / Saturday 7th November 10:00 PM.



Pelayo Rocal: Ser moderno y folclórico puede ser posible / Pelayo Rocal: It is possible to be modern and classic at the same time

Licenciado en Historia del Arte.
Master en Escenografía y Dirección de Arte.
Especialización en Folklore Español.
Corista de Zarzuela.
Actor y codirector de la compañía teatral Artes Verbénicas.
Hijo y nieto de Modistas.

Con este curriculum mi vida siempre ha estado asociada a un mundo artístico y escénico que ha sido y es, una fuente inagotable de inspiración.

Mi ilusión y mis ganas de crear se han visto saciadas con proyectos multidisciplinarios y operísticos en los que intento volcar y mezclar todas mis inquietudes técnicas y gustos artísticos.

Sin ninguna "pretensión susurrante" y con una notable positividad, trabajo utilizando diferentes soportes: teatro, mundo audiovisual y gráfico, moda... (como buen moderno también soy DJ)...

Y todo esto, sin ser yo nada de ello.



BA (Hons) Art History
Master in Scenography and Art
Specialized in Spanish Folklore
Member of the Zarzuela Choir
Actor and Co-director of "Artes Verbénicas".
Son and grandson of Dress-makers.

With this CV mi life has been always associated to the artistic and scenic world which has been a never ending source of inspiration.

I have always had a willingly attitude towards what I really wanted to do. Finally I manage to fulfill my desires with differents projects in Theatre, Opera and multidisciplinary areas, where I try to convey my genuine curiosity with different techniques and a variety of artistic taste.

Without any other pretension and a positive attitude I work for different art disciplines: Theatre, image, graphic design, fashion, and also as a DJ (call me a hipster if you want).

All in all, without really being any of those.





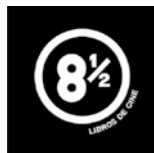
RoCa1



RoCa1

#fiestasloquetecadivista

Actividades Complementarias / Complementary activities



Presentación del libro: Cine Coreano Contemporáneo (De 1990 a 2015). Entre lo excesivo y lo sublime

En colaboración con 8 y Medio, Cine y Sé Feliz Editorial

LIBRERÍA 8 Y MEDIO

C/ Martín de los Heros, nº 11. Metro Plaza de España

Lunes 2 de noviembre. 19:30 horas

Book presentation: Contemporary Korean Cinema (1990 to 2015) Between the excessive and the sublime

In collaboration with 8 y Medio, Cine y Sé Feliz Editorial

LIBRERÍA 8 Y MEDIO

11 Martín de los Heros street, Madrid. Metro Plaza de España

Monday 2nd November. 7:30 PM



Amor y sexualidad en el Cine de Fassbinder

Ponente: Álex Fernández

En colaboración con GECA-UCM

FACULTAD CC DE LA INFORMACIÓN - UCM

Avda. Complutense S/N, Madrid. Metro Ciudad Universitaria

Miércoles 4 de noviembre. 11:00 horas

Love and Sexuality in Fassbinder's Film

Speaker: Álex Fernández

In collaboration with GECA-UCM

FACULTAD CC DE LA INFORMACIÓN - UCM

Avenida Complutense, Madrid. Metro Ciudad Universitaria

Wednesday 4th November. 11:00 AM



VIH + Cine: El cine como herramienta contra el estigma

Ponente: Alfredo Pazmiño

En colaboración con GECA-UCM

FACULTAD CC DE LA INFORMACIÓN - UCM

Avda. Complutense S/N, Madrid. Metro Ciudad Universitaria

Jueves 5 de noviembre. 11:00 horas

HIV + Film: Film used as a tool against stigma.

Speaker: Alfredo Pazmiño

In collaboration with GECA-UCM

FACULTAD CC DE LA INFORMACIÓN - UCM

Avenida Complutense, Madrid. Metro Ciudad Universitaria

Thursday 5th November. 11:00 AM



Coloquio con activistas en la respuesta al VIH

En colaboración con Nexus

COGAM

C/ Puebla, nº 9 (esquina C/ Ballesta), Madrid. Metro Callao

Viernes 6 de noviembre. 19:00 horas

Discussion with activists in the response to HIV.

In collaboration with Nexus

COGAM

9 Puebla street, Madrid. Metro Callao

Friday 6th November. 7:00 PM



Mapa Joven LGBT: Representación en el cine de jóvenes LGBT en diferentes países

Ponente: Cristina Cabeza de Vaca

En colaboración con Asociación Triángulo Juventud

FUNDACIÓN TRIÁNGULO

C/ Meléndez Valdés, nº 52, 1ºD, Madrid. Metros Argüelles y Moncloa

Viernes 6 de noviembre. 19:30 horas

Young LGBT map: Representation of LGBT youth in different countries through the cinema.

Speaker: Cristina Cabeza de Vaca

In collaboration with Asociación Triángulo Juventud

FUNDACIÓN TRIÁNGULO

52 Meléndez Valdés street, First Floor D, Madrid. Metros Argüelles y Moncloa

Friday 6th November. 7:30 PM



Videoarte: Representación de lo LGBT utilizando nuevos lenguajes

En colaboración con Fresh Gallery

LA FRESH GALLERY

C/ Conde de Aranda, nº 5, Madrid. Metro Retiro

Domingo 8 de noviembre. 12:00 horas

Video Art: Representing LGBT by using new languages

In collaboration with Fresh Gallery

LA FRESH GALLERY

5 Conde de Aranda street, Madrid. Metro Retiro

Sunday 8th November. 12:00 PM



Coloquio: "Representación de la realidad de los mayores LGBT en el cine actual"

En colaboración con Grupo de Mayores COGAM

COGAM

C/ Puebla, nº 9 (esquina C/ Ballesta), Madrid. Metro Callao

Martes 10 de noviembre. 19:00 horas

Colloquium: "Representation of the largest LGBT reality in today's cinema

In collaboration with Grupo de Mayores COGAM

COGAM

9 Puebla street, Madrid. Metro Callao

Tuesday 10th November. 7:00 PM



El diagnóstico precoz como herramienta de prevención

En colaboración con PIAHT

PIAHT

C/ Alcalá, nº 22, Madrid. Metro Sevilla

Martes 10 de noviembre. 19:00 horas

Early diagnosis and prevention tool

In collaboration with PIAHT

PIAHT

22 Alcalá street, Madrid. Metro Sevilla

Tuesday 10th November. 7:00 PM



Cine guatemalteco LGBT

En colaboración con Fundación 26 Diciembre

FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

Calle Amparo, nº 27, Madrid. Metro Tirso de Molina

Martes 10 de noviembre. 20:00 horas

Guatemalan LGBT cinema

In collaboration with Fundación 26 Diciembre

FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

27 Amparo street, Madrid. Metro Tirso de Molina

Tuesday 10th November. 8:00 PM



Arte, Activismo e Imagen en Movimiento

Ponentes: Abel Azcona, Juanma Carrillo y Andrés Senra

En colaboración con Swinton Gallery

SWINTON & GRANT

C/ Miguel Servet, nº 21, Madrid. Metro Embajadores

Miércoles 11 de noviembre. 19:30 horas

Art, Activism and Moving Images

Speakers: Abel Azcona, Juanma Carrillo y Andrés Senra

In collaboration with Swinton Gallery

SWINTON & GRANT

21 Miguel Servet street, Madrid. Metro Embajadores

Wednesday 11th November. 7:30 PM



La voz del VIH en el documental

En colaboración con PIAHT

PIAHT

C/ Alcalá, nº 22. Metro Sevilla

Miércoles 11 de noviembre. 19:30 horas

HIV's voice in a documentary

In collaboration with PIAHT

PIAHT

22 Alcalá street, Madrid. Metro Sevilla

Wednesday 11th November. 7:30 PM



Taller "Las películas de mi vida: El cine LGBT que marcó mi historia personal"

En colaboración con Fundación 26 Diciembre

FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

Calle Amparo, nº 27, Madrid. Metro Tirso de Molina

Miércoles 11 de noviembre. 20:00 horas

Workshop: "The Movies of My Life: The LGBT film that marked my personal history"

In collaboration with Fundación 26 Diciembre

FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

Calle Amparo, nº 27, Madrid. Metro Tirso de Molina

Miércoles 11 de noviembre. 20:00 horas



Fundación Sindical
Ateneo 1º de Mayo



comisiones obreras de Madrid

Representación en el cine del activismo LGBT y su implicación en la lucha obrera.

En colaboración con Ateneo Cultural 1º de Mayo - CC OO

ATENEO CULTURAL 1º DE MAYO - CC OO

C/ Lope de Vega, nº 38 (esquina Pº Prado), Madrid. Metro Atocha

Jueves 12 de noviembre. 19:00 horas

Representation of LGBT activism through cinema and involvement in the workers' struggle

In collaboration with Ateneo Cultural 1º de Mayo - CC OO

ATENEO CULTURAL 1º DE MAYO - CC OO

C/ Lope de Vega, nº 38 (esquina Pº Prado), Madrid. Metro Atocha

Jueves 12 de noviembre. 19:00 horas



Mesa de experiencias y testimonios de Padres de jóvenes Gays, Lesbianas, Bisexuales y Transexuales

En colaboración con AMPGYL

PIAHT

C/ Alcalá, nº 22, Madrid. Metro Sevilla

Jueves 12 de noviembre. 19:00 horas

Shared experiences and testimonies of Parents of young Gays, Lesbians, Bisexuals and Transsexuals

In collaboration with AMPGYL

PIAHT

C/ Alcalá, nº 22, Madrid. Metro Sevilla

Jueves 12 de noviembre. 7:00 PM



s
a
l
u
d

"Si lo dudas, no lo dudes, hazte la prueba"

En colaboración con Equipo de Salud Fundación Triángulo
FUNDACIÓN TRIÁNGULO
C/ Meléndez Valdés, nº 52, 1ºD, Madrid. Metros Argüelles y Moncloa
Viernes 13 de noviembre. 19:30 horas

"If in doubt, do not hesitate, get tested"

In collaboration with Equipo de Salud Fundación Triángulo
FUNDACIÓN TRIÁNGULO
52 Meléndez Valdés street, First Floor D, Madrid. Metros Argüelles y Moncloa
Friaday 13th November. 7:30 PM



Las contraventanas lésbicas

Ponente: Inma Esteban

En colaboración con Grupo de Mujeres de Fundación Triángulo
CINETECA MATADERO
Paseo de la Chopera, nº 14, Madrid. Metro Legazpi
Sábado 14 de noviembre. 18:00 horas

Lesbian shutters

Speaker: Inma Esteban

In collaboration with Grupo de Mujeres de Fundación Triángulo
CINETECA MATADERO
14 Paseo de la Chopera, Madrid. Metro Legazpi
Saturday 14th November. 6:00 PM



Expo África LGBT

En colaboración con Centro Cultural Pilar Miró
CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ (Villa de Vallecas)
Plaza de Antonio María Segovia, S/N, Madrid. Metro Villa de Vallecas
Todo el mes de noviembre
LGBT Expo Africa

In collaboration with Centro Cultural Pilar Miró
CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ (Villa de Vallecas)
Antonio Maria Segovia Square, Madrid. Metro Villa de Vallecas
During the whole month of November



Exposición de Fotografía "Musa de Cabo Verde"

Fotografa: Juliette Brinkmann. Comisario: Alfredo Pazmiño
En colaboración con Fundación 26 Diciembre
FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE
Calle Amparo, nº 27, Madrid. Metro Tirso de Molina
Todo el mes de noviembre

Photography Exhibition "Cape Verde Muse"

Photographer: Juliette Brinkmann. Curator: Alfredo Pazmiño
In collaboration with Fundación 26 Diciembre
FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE
27 Amparo street, Madrid. Metro Tirso de Molina
During the whole month of November

Sesiones especiales / Special sessions

Jueves 29 – Sesión Inaugural

sala berlanga

C/ Andrés Mellado, 53, Madrid. Metro: Moncloa.

21:00 hs

Sábado 31 – Especial Halloween

sala berlanga

C/ Andrés Mellado, 53, Madrid. Metro: Moncloa.

22:00 hs Et 00:00 hs

Martes 3 – LesGaiCineEspaña I

(Selección especial de cortometrajes españoles a concurso)

sala berlanga

C/ Andrés Mellado, 53, Madrid. Metro: Moncloa. 22:00hs

Lunes 9 – LesGaiCineEspaña II

(Selección especial de cortometrajes españoles a concurso)

CINETECA DE MATADERO – SALA AZCONA

Paseo Chopera, 14, Madrid. Metro: Legazpi. 22:30 hs

Domingo 15 – Lectura de Palmarés y Entrega de Premios

(dentro de la sesión de "Sangailles vasara")

CINETECA DE MATADERO – SALA AZCONA

Paseo Chopera, 14, Madrid. Metro: Legazpi. 22:30 hs

Thursday 30th – Opening Session

sala berlanga

53, Andrés Mellado Street. Madrid. Metro Station:

Moncloa. 09:00 PM

Saturday 31st – Halloween Special

sala berlanga

53, Andrés Mellado Street, Madrid. Metro Station:

Moncloa. 22:00 PM Et 00:00 PM

Tuesday 3rd – LesGaiCineEspaña I

(Special selection of Spanish Shorts in Competition)

sala berlanga

53, Andrés Mellado Street, Madrid. Metro Station:

Moncloa. 10:00 PM

Monday 9th – LesGaiCineEspaña II

Monday 9th – LesGaiCineEspaña II

(Special selection of Spanish Shorts in Competition)

CINETECA DE MATADERO – SALA AZCONA

14, Paseo Chopera, Madrid. Metro Station: Legazpi.

10:30 PM

Sunday 15th – Winners announcement and Award Ceremony

(inside "Sangailles Vasara" session)

CINETECA DE MATADERO – SALA AZCONA

14, Paseo Chopera, Madrid. Metro Station: Legazpi.

10:30 PM

Incidencia del Festival en la Industria / Impact on Film Industry

Búsqueda de financiación del director/productor de un proyecto cinematográfico

Looking for a finance director/producer for a film Project

SALA BERLANGA.

C/ Andrés Mellado, nº 5, Madrid. Metros Moncloa y Argüelles. Martes 3 de noviembre. 22:00 horas
LesGaiCineEspaña.

Encuentro informal entre directores seleccionados a concurso y directores noveles para compartir experiencias

Informal meeting between selected directors for a competition along with new directors to share experiences

ECAM. Ciudad de la Imagen.

C/ Juan de Orduña, nº 3. Pozuelo de Alarcón. Metro (ligero) Ciudad de la Imagen. Viernes 13 de Noviembre. 19:00 horas
LesGaiCineEspaña.

Encuentro entre directores seleccionados a concurso y alumnos universitarios para analizar la industria cinematográfica española actual

Meeting between selected directors for a competition along with university students to discuss the current Spanish film industry

UCM. FACULTAD CC DE LA INFORMACIÓN.

Avda. Complutense S/N, Madrid. Metro Ciudad Universitaria. Lunes 2 de noviembre. 11:00 horas
LesGaiCineEspaña.

Networking como herramienta de la industria cultural

Networking as a tool of cultural industry

CINETECA MATADERO.

Paseo de la Chopera, nº 14, Madrid. Metro Legazpi. Lunes 9 de noviembre. 22:30 horas
LesGaiCineEspaña.

Nuevos formatos de difusión cinematográfica: de la web serie al largometraje

New forms of film distribution: from web series to feature films

FULANITA DE TAL.

C/ Regueros, nº 9, Madrid. Metros Alonso Martínez y Chueca. Miércoles 4 de noviembre. 22:00 horas
Fiesta De chica en chica

Análisis de la producción del cine LGBT independiente en Guatemala

Analysis of the production of independent LGBT cinema in Guatemala

FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE.

C/ Amparo, nº 27, Madrid. Metro Tirso de Molina. Martes 10 de noviembre. 20:00 horas
Cine Guatemala.

Encuentro informal en el marco del Festival para profesionales de las artes audiovisuales (Sólo con invitación)

Informal meeting at the Festival for the media arts professionals (By invitation only)

DLRO LIVE.

C/ Pelayo, nº 59, Madrid. Metros Alonso Martínez y Chueca. Jueves 29 de noviembre. 00:00 horas
Fiesta Sesión Inaugural.

El cortometraje como trayectoria profesional

Short films as a career path

UCM. FACULTAD CC DE LA INFORMACIÓN.

Avda. Complutense S/N, Madrid. Metro Ciudad Universitaria. Martes 3 de noviembre. 11:00 horas
Homenaje Juanma Carrillo.

El papel del actor como motor de industria cultural cinematográfica

The actor's role as a driving force for the culture film industry

CINETECA MATADERO.

Paseo de la Chopera, nº 14, Madrid. Metro Legazpi. Domingo 15 de noviembre. 22:00
Homenaje José Sacristán.

El futuro del crowdfunding como elemento de financiación en la industria cinematográfica

The future of crowdfunding as a financing element in the film industry

SALA BERLANGA.

C/ Andrés Mellado, nº 5, Madrid. Metros Moncloa y Argüelles. Jueves 5 de noviembre. 22:00 horas
Estreno internacional "Los amores inconclusos".

Gala del 20º LesGaiCineMad / LesGaiCineMad's 20th Gala

Presentador/Host: Celia de Molina

Artista invitada/Guest artist: Arita Mitteen

Artista invitado/Guest artist: David Uclès

Técnico de luces/Lights technician: Alfredo Pazmiño

Directora artística/Artistic Director: Víctor Pereira

Maquillaje / Make-up: Irene Pedrejón

Celia de Molina conducirá una sencilla gala de presentación del festival con la participación de artistas comprometidos como Arita Mitteen y David Uclès

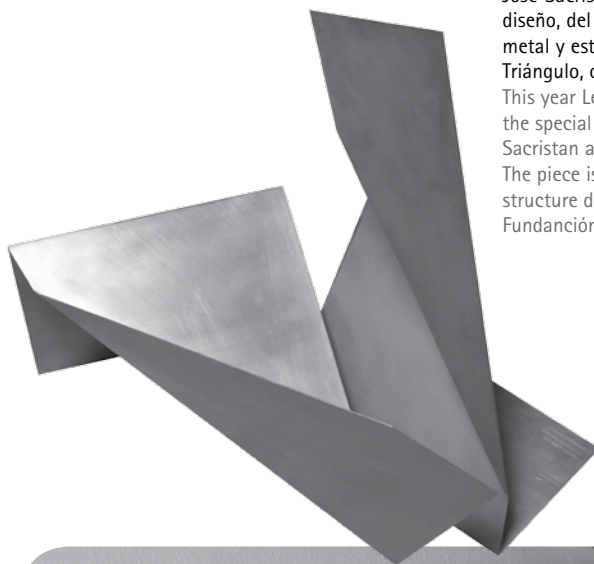
Celia de Molina will lead a simple festival gala presentation involving committed artists as Arita Mitteen & David Uclès.



Diseño del premio / Award design

Este año Lesgaicinemad cuenta con un nuevo diseño del premio especial que este año recibirán el actor José Sacristán y el cortometrajista Juama Carrillo. El diseño, del artista Carlos Bellido, es una estructura de metal y está inspirada en los motivos de la Fundación Triángulo, organizadora del Festival.

This year Lesgaicinemad Festival has a new design for the special awards that will be given to the actor José Sacristán and the short movie maker Juanma Carrillo. The piece is made by the artist Carlos Bellido in a iron structure design and is inspired by the meaning of the Fundación Triángulo, organizer of the Film Festival.



Películas Españolas en el LesGaiCineMad / Spanish Films at LesGaiCineMad

De las 83 películas que componen la selección oficial del 20º LesGaiCineMad de este año, 24 son españolas. Nuestro Festival apoya desde sus comienzos la producción y exhibición de películas españolas y compartimos el orgullo y el honor de ser testigos de la cada día más creciente profesionalización de nuestros contenidos y nuestros cineastas.

Este año la Comunidad de Madrid patrocina esta sección en exclusiva. Les agradecemos una vez más su compromiso con el cine independiente.

Out of the 83 films that make up the official selection for this edition of LesGaiCineMad 24 are in Spanish.

Our Festival has supported the production and exhibition of Spanish films since its inception, and share the pride and the honor to witness the increasingly growing professionalism of our content and our filmmakers.

This year, Madrid Regional Government supports exclusively this section. We would like to thank them once more their ongoing commitment to independent cinema.



Comunidad de Madrid

www.madrid.org



Aitona Mantangorria



Como en Arcadia



De chica en chica



El beso de despedida



El túnel



El viaje de Carla



Juntos y revueltos



Kansas



La petite mort de Marilyn Manson



Las ventanas abiertas



Los amores inconclusos



Luna



Mama, please forgive me



Mi hermano



Monóchromos



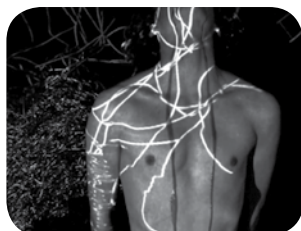
Otro cuerpo que sueñe



Primavera rosa en el Kremlin



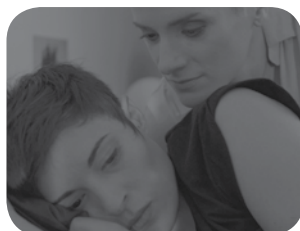
Pulsión sangrienta



Roots



Tchindas



Todas solas



Vainilla



Vera y Victoria



Violeta

Especial Cine Iberoamericano / Latin American Cinema Special

LesGaiCineMad ofrece habitualmente una sección especial de cine Iberoamericano. Para esta edición estamos estableciendo acuerdos de colaboración con instituciones como Casa de América, el Instituto de México en España, INCAA de Argentina, Casa do Brasil, Embajada de Ecuador entre otras, para realizar proyecciones en la sección oficial del festival que difundan el arte cinematográfico que se desarrolla en los países de habla castellana. Más de diecisiete títulos conforman esta variada selección que cuenta con cinco largometrajes además de documentales, cortometrajes y videocreación. Casa de América es una de las sedes donde se visionarán algunos de esos títulos.

LesGaiCineMad often offers a special section of Latin American cinema. For this edition, we have established partnerships with institutions like Casa de América, the Institute of Mexico in Spain, INCAA of Argentina, Casa do Brasil, and Embassy of Ecuador among others, so as to make projections in the official section of the festival to publicize the Spanish-speaking cinema. Over seventeen titles make this wide selection which has five feature films, as well as documentaries, shorts, and video creation. Casa de América is one of the venues where some of these titles will be screened.



Aceito



Azul Turquesa



Carina



Cariño



Cuatro Lunas



Diseminar

Dirección General de Servicios Sociales
e Integración Social
CONSEJERÍA
DE POLÍTICAS SOCIALES Y FAMILIA
Comunidad de Madrid



Dólares de Arena



Eisenstein in Guanajuato



El Beso



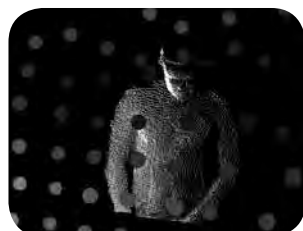
El canto del colibrí



En la gama de los grises



Juntos y Revueltos



La vie en rose



Liz en septiembre



Mama, please forgive me



P*to



Trémulo



Un mundo para Jimena



XY

En Fundación Triángulo estamos comprometidos con el derecho a la salud, dando respuesta a los nuevos retos que cada día nos plantea el VIH y a cualquier discriminación a causa de éste. Como sabéis tenemos el Área de Salud en la que existe el grupo de apoyo a personas que viven con VIH, consulta psicológica especializada y el servicio de prueba rápida con "counseling", que se está revelando como una gran aliada en la prevención. Por eso, desde este espacio invitamos a que se deje de vivir al filo de la duda y así, entre todos, lograr que el VIH pase a formar parte de nuestra historia. En esta vigésima edición del LesGaiCineMad consideramos la proyección de cine de temática VIH como parte fundamental de la programación del festival.

In Fundación Triángulo we are committed to the right of

health, responding to the new challenges that HIV creates and to any discriminatory situation caused by it. As you already know, we have a health department which provides a support group to people who live with HIV, specialized psychological counseling, and the HIV Test with counseling service, which is now one of our allies in the HIV prevention. For this reason, from Triángulo, we would like to invite you to remove any doubts and make, all together, the HIV situation cutting history. This is why, in the 20th LesGaiCineMad, we consider that the projection of HIV-themed films constitute an essential part of the festival.



Desert Migration



Elías



Inside the box



Nomansland



The Cult of JT LeRoy

Exposición Los derechos LGBT en África / Exhibition: LGBT Rights in Africa

Centro Cultural Pilar Miró a iniciativa de Fundación Triángulo Madrid.

África es un continente enorme, con gran riqueza humana y sin embargo pareciera que en un aspecto hay unanimidad: que África entera, sus países, sus gobernantes y sus gentes son homófobos en su totalidad. Esto no es cierto. La realidad es que hay una gran persecución a las personas gais, lesbianas, bisexuales y trans en muchos países africanos, y que es cierto que muchos gobernantes africanos usan al colectivo LGBT como chivo expiatorio, para distraer la atención de sus propios crímenes y corrupciones.

Sin embargo muchos y muchas activistas LGBT y de Derechos Humanos están peleando por la igualdad, ellos y ellas también son africanos y luchan desde sus países y a veces desde el exilio obligado. Esa también es África, el África de la ciudadanía, y es lo que esta exposición quiere mostrar. Existen situaciones dramáticas, sí, es cierto, y también existen valientes hombres y mujeres de África que están luchando y a quienes no podemos dejar sin apoyo.

Todo ello lo podremos ver en el Centro Cultural Pilar Miró, sensibilizando a la población madrileña respecto de la realidad que viven las personas LGBT en África; El proyecto además de la exposición itinerante, que seguirá moviéndose por toda España, cuenta también con un portal web que permite a las personas LGBT africanas y sus organizaciones hablar en primera persona y mostrar la realidad en la que viven, la web y su Facebook asociado que también se llama ÁfricaLGBT son algunas de las principales fuentes de información en castellano sobre la realidad de las personas LGBT africanas. Increíble que estemos tan cerca de África y que nos parezca tan lejana. Desde ÁfricaLGBT y Fundación Triángulo, con tu implicación e interés, cambiaremos esto.

An initiative of Fundación Triángulo Madrid. Pilar Miró Cultural Center.



Africa is an immense continent with an incredibly rich human landscape. It seems, however, that unanimity can be found at least in one sense: Africa, in its totality, -its countries, rulers and people- is homophobic.

This is simply not true. Yes, reality is that gay, lesbian, bisexual and trans people are persecuted in many African countries; it's also true that many African leaders use the LGBT community as a scapegoat in order to distract from their own crimes and corruptions.

However, many LGBT and Human Rights activists are fighting for equality. They too are African and struggle both from within their countries and from forced exile. This too is Africa, an Africa of citizens, and it is what the exhibition aims to show. Without a doubt dramatic situations exist, but so do all those African women and men who continue to struggle and who need our support.

All this will be shown at the Pilar Miró Cultural Center, something that will help raise awareness amongst Madrid's population about the reality experienced by LGBT people in Africa.

Besides this itinerant exhibition (it will continue to travel across Spain), the project also consists in a web portal that allows LGBT Africans and their organizations to share, in first person, their realities. In addition, the website and Facebook page, also called ÁfricaLGBT, are some of the main sources of information in Spanish about the reality of LGBT people in Africa. It's incredible that, as close as Africa may be, it continues to seem so far away. With ÁfricaLGBT and Fundación Triángulo, along with your interest and participation, we can change this.

www.africallgbt.org
Fundación Triángulo Madrid

Exposición Africa LGBT

Centro Cultural Pilar Miró Plaza Antonio María Segovia, s/n. Metro: Villa de Vallecas

Fecha /Date: Del 29 de Octubre al 15 de Noviembre

Horario / Opening hours: 09.00 a 22.00h.

Dirección General de Servicios Sociales
e Integración Social
CONSEJERÍA
DE POLÍTICAS SOCIALES Y FAMILIA



Comunidad de Madrid

un proyecto para difundir
la lucha
por la igualdad de

**GAIS
LESBIANAS
BISEXUALES
Y TRANS**

en

AFRICALGBT.ORG



Proyecto
iniciado en
enero de 2013
africagbt.org



realiza



subvenciona



Exposición Trans Cabo Verde / Cape Verde Trans Exhibition

Título/Title: Musas de Cabo Verde/ Muses of Cape Verde

La historia de las nueve islas del archipiélago de Cabo Verde, en la zona del Atlántico Central, que en sus orígenes estaban desiertas y eran hostiles a cualquier tipo de vida, está marcada por el comercio de esclavos y la opresión. La Revolución de 1974 trajo cambios y un período expansión a este conjunto de islas emplazado frente a la África Occidental.

Hoy en día, el nuevo Estado incluso recibe elogios como modelo de referencia entre las naciones africanas debido a su estabilidad, democracia y crecimiento. Según los datos del «índice de democracia», Cabo Verde ocupa el puesto 26, uno por delante de Francia. No obstante, estas islas, democráticas y pacíficas, sufren problemas sociales, como la falta de educación, el sida, la prostitución forzada, el paro y drogadicción. Tanto la homosexualidad como la transexualidad continúan siendo temas tabú y son incomprensidos, aunque aquí no se persiguen penal ni políticamente, como en la mayoría de países africanos.

La manifestación del Orgullo Gay, iniciada en 2013, así como la exposición que tuvo lugar en aquel momento y el conjunto de películas que se exhibieron sobre la vida de las personas homosexuales y transexuales, fueron los primeros y valientes pasos que se dieron para establecer la apertura y la igualdad de los derechos de las personas LGBT en las islas de Cabo Verde. Hasta ahora son el único ejemplo que existe en toda África Occidental. A raíz de la exposición se inició por primera vez un diálogo público que se extendió más allá de las fronteras de la isla.

El arte del retrato documental de Juliette Brinkmann se vuelve poético en su propio realismo. Entre el negro y el blanco, en los matices grises se aúnan la belleza y los caracteres de las personas. La artista se politiza sin dramatismos. Juliette Brinkmann vive y trabaja desde hace ocho años en Cabo Verde, São Vicente en Mindelo. Con su cámara apunta a focos sociales, tomando a las personas como motivo principal. Desde 2012, su fotografía se concentra en retratar la escena de homosexuales y transexuales.

The story of the nine islands of the archipelago of Cape Verde, in the Mid-Atlantic area, which originally were deserted and hostile to any kind of life, are marked by the slave trade and oppression. The 1974 Revolution brought changes and a period of expansion to this group of islands located off West Africa.

Today, the new state is even acclaimed as a benchmark among African nations because of its stability, democracy, and growth. According to the "democracy index", Cape Verde is ranked number 26, one ahead of France. However, these democratic and peaceful islands suffer social problems such as lack of education, AIDS, forced prostitution, unemployment, and drug addiction.

Tanto la homosexualidad como la transexualidad continúan siendo temas tabú y son incomprensidos, aunque aquí no se persiguen penal ni políticamente, como en la mayoría de países africanos.

Both homosexuality and transsexuality are still taboo subjects and are misunderstood, nonetheless they are not pursued nor criminal or politically, as in most African countries.

Gay Pride, which began in 2013, as well as the exhibition that took place at that time and the set of films that were shown on the lives of gay and transgender people were the first brave steps taken to establish the openness and equal rights for LGBT people in Cape Verde. So far they are the only example that exists throughout West Africa. Because of this exposure, it began a public dialogue which extended beyond the borders of the island.

The art of this documentary by Juliette Brinkmann gets in its own poetic realism. Between black and white and shades of gray, beauty and characters of people come together. The artist becomes politicized without drama. Juliette Brinkmann lived and worked for eight years in Cape Verde, São Vicente in Mindelo. With her camera she points at social focal points, taking people as the main reason. Since 2012, her photography focuses on portraying the scene of homosexuals and transsexuals.

Dirección General de Servicios Sociales
e Integración Social
CONSEJERÍA
DE POLÍTICAS SOCIALES Y FAMILIA



Comunidad de Madrid

Sede / Venue: Fundación 26 de Diciembre. C/ Amparo, 27. Metros: Lavapiés y Tirso de Molina.

Fecha y Hora / Date and Hour: Todo Noviembre.

Fotógrafa/ Photographer: Juliette Brinkmann

Comisario / Art Director: Alfredo Pazmiño

Biografía de la fotógrafa

Juliette Brinkmann (Berlín) vive y trabaja desde hace ocho años en Cabo Verde, Sao Vicente en Mindelo. Lleva la lente de su cámara hacia los más vulnerables, buscando a las personas como centro. Desde 2012, su fotografía se ha centrado en el retrato de ambiente gay y transgénero.

Juliette Brinkmann fue formada en fotografía artística por Jürgen Baldiga y Diana Arbus; Sus mentores Sybille Bergemann y Arno Fischer llevaron a Juliette Brinkmann hacia el imaginario narrativo.

El arte del retrato documental de Juliette Brinkmann es poético en su realismo. Entre el blanco y negro se unen en los tonos grises de la belleza y el carácter de las personas. El artista no es ningún drama político. Trabaja en series fotográficas y documentales artísticos.



Biography of the photographer

Juliette Brinkmann (Berlin) has lived and worked for eight years in Cape Verde, Sao Vicente in Mindelo. She brings her camera lens towards the most vulnerable, looking for people at the center. Since 2012, her photography has focused on the portrait of gay and transgender.

Juliette Brinkmann was formed in art photography by Jürgen Baldiga and

Diana Arbus. Her mentors, Sybille Bergemann and Arno Fischer, led Juliette Brinkmann to the narrative imagination.

The art of documentary portrait by Juliette Brinkmann constitutes poetic realism. Between black and white and shades of gray, beauty and characters of people come together. The artist does not show any political drama. She works in photographic series and artistic documentaries.



Sanse

Lesgaicinemad en su vigésima edición amplía sus límites y el MAD ya no hace referencia a Madrid como ciudad sino como Comunidad. Este año San Sebastián de los Reyes será una de las sedes donde se proyectarán varias películas de la programación seleccionada para el festival. No obstante, estas películas funcionarán como un festival paralelo con un premio de 500 euros para la mejor película. Es un honor para el festival participar en tan insigne municipio, una oportunidad única para llegar a más público y hacer de Lesgaicinemad un festival no solo presente en el centro de la metrópolis sino también en diversos puntos de la Comunidad.

La actriz y activista Carla Antonelli junto al periodista Fernando Olmeda, director del documental *El Viaje de Carla*, estarán presentes durante la sesión del viernes.

In the 20th edition of Lesgaicinemad, the festival gets off the usual limits and MAD now does not refer to Madrid as a city but as a Community. This year, San Sebastian will be one of the new places where the movies will be projected. However, San Sebastian will work as a parallel festival, with its own 500€ prize for the best movie. Being outside Madrid is an honour and a special opportunity for the festival so it can get to a wider public by being in different places of the Community of Madrid.

The actress and activist Carla Antonelli with the journalist Fernando Olmeda, the Director of the documentary "El Viaje de Carla" will attend the theatre during the screening.

Sede / Venue: Pequeño Teatro Afolfo Marsillach TAM
Avda Baunatal, 18, San Sebastián de los Reyes, Madrid /
Adolfo Marsillach Theatre TAM, 18 Avenida Baunatal,
San Sebastián de los Reyes (Madrid).

Proyecciones / Screenings:

Miércoles 4 / Wednesday 4th

19:00 / 7:00 PM Tchindas

21:00 / 9:00 PM En la gama de los grises

Jueves 5 / Thursday 5th

19:00 / 7:00 PM Cine Positivo

21:00 / 9:00 PM Dólares de arena

Viernes 6 / Friday 6th

19:00 / 7:00 PM LesGaiCineEspaña

21:00 / 9:00 PM El viaje de Carla



Elías



En la gama de los grises



Tchindas



Dólares de Arena



El viaje de Carla



El beso de despedida

La Fresh Gallery

La Fresh Gallery nace en Diciembre de 2008 como un nuevo espacio dedicado al arte emergente en Madrid e inicia su andadura comercial y divulgativa de nuevos valores nacionales e internacionales. A la cabeza, la también artista y galerista Topacio Fresh, que lo define como "un espacio dinámico, vivo, arriesgado y versátil, para dar salida al talento emergente y que estos nuevos valores puedan mostrar sus trabajos y desarrollarlos en condiciones óptimas de ejecución y divulgación". La Fresh Gallery expone pintura, dibujo, fotografía y otras fórmulas multidisciplinarias del arte contemporáneo (instalación y video).

Este año la galería invita a Lesgaicinemad a utilizar su espacio para las proyecciones de video creación del programa del Festival. Es una oportunidad para el público que podrá ver la selección de cortos experimentales en una galería que es ya un referente en la escena cultural madrileña.

Topacio Fresh e Israel Cotes seleccionan a tres artistas, que de forma paralela a la programación, proyectarán sus obras en La Fresh: Mauro Guzmán, Pablo Echeverri y Superm (Slava Mogutin, Brian Kenny).

La Fresh Gallery opens in December 2008 as a new space dedicated to the new growing art scene in Madrid. It also starts its own path promoting national and international artists in a commercial and sustainable manner.

Topacio Fresh, the owner of the gallery and also an artist defines the space as "a dynamic, alive, daring and versatile place, to promote new artists who can develop themselves in a interactive and optimal con-

ditions. La Fresh gallery exhibits painting, drawings, photography and other form of multidisciplinary art.

This year La Fresh Gallery invites Lesgaicinemad to use its own facilities for the videoart projection within the festival programme. This is an opportunity to those who have a special interest in videoart because they will see those films projected in a gallery which is nowadays a model reference in the Madrid cultural scene.

Topacio Fresh and Israel Cotes have selected some works of Mauro Guzmán, Pablo Echeverri y Superm (Slava Mogutin, Brian Kenny) that will be also projected as a parallel section.

Dirección / Address: La Fresh Gallery, Conde de Aranda 5, Madrid. Metro Serrano / La Fresh Gallery, 5 Conde de Aranda, Madrid. Metro Serrano.

Proyecciones / Screenings:

31 de Octubre y 1, 7 y 8 de Noviembre de 12:00 a 18:00 horas / 31st October and 1st, 7th and 8th November from 12:00 PM to 6:00 PM.





Swinton & Grant Gallery

Swinton & Grant es una galería de arte-librería que cada vez tiene más adeptos en Madrid, radicados en el famoso barrio de Lavapiés. El espacio, está formado por dos salas diferenciadas que conviven en el número 21 de la calle Miguel Servet de Madrid, y que se enriquecen mutuamente. Swinton es una galería de arte concebida desde los cánones y las necesidades de los nuevos tiempos. Un espacio singular de más de doscientos cincuenta metros cuadrados que dan cabida a proyectos artísticos nacionales e internacionales. Ciudadano Grant, por otro lado, es una librería especializada en el ámbito del arte urbano y de vanguardia, así como en cómic, novela gráfica y fanzines. Para la 20ª edición de Lesgaicinemad Swinton&Grant será sede de una mesa redonda que girará en torno a "Arte, activismo, Imagen en Movimiento" en la que tendrán a Abel Azcona, Juanma Carrillo y Andrés Senra como invitados, entre otros.

Swinton & Grant is a bookshop and art gallery with two different rooms located in the 21st Miguel Servet Street, in the lively neighbourhood of Lavapiés. Swinton

is and art gallery make for the nowadays needs. It is a place where the new artists may find a place to work with the current codes and artistic languages. It has more than 250 m2 to host national and international events. On the other hand, Citizen Grant is a bookshop specialized in urban art, vanguards, comics, graphic novels and fanzines. Here the selected bibliography is the most important element. For the 20th edition of Lesgaicinemad, it has been offered as a space to debate around "Art, activism, moving image" where Abel Azcona, Juanma Carrillo and Andrés Senra will be present.

Mesa Redonda: "Art, activism, moving image"

Sede / Venue: Swinton & Grant Gallery, Miguel Servet 21, Metro Lavapiés y Embajadores, Madrid / Swinton & Grant Gallery, 21 Miguel Servet, Madrid. Metro Lavapiés & Embajadores.

Fecha y Hora / Date & Time:

Miércoles 11 de Noviembre 19:30 horas / Wednesday 11th November 7:30 PM.







ABEL AZCONA es un artista interdisciplinar español, elegido por la prensa inglesa como el mejor artista de performance art del año 2014. Ese mismo año la publicación internacional Hiperallegic elige su proyecto "Someone Else" como el mejor evento artístico en todo Nueva York. Azcona, es el artista español actual con más exposiciones individuales, concretamente noventa y cinco, hasta el momento. Azcona utiliza su cuerpo como herramienta crítica y revulsiva convirtiendo al espectador directamente en protagonista forzoso de la pieza. Un artista que consigue no dejar a nadie indiferente y crear una gran ruptura con la asepsia mental. Un creador, que desde su propia experiencia personal, el abandono, la prostitución, el maltrato y el abuso sexual es capaz de conseguir convertirse en un ser resiliente y contagiar con su catarsis individual al espectador, al que consigue revolucionar.

ABEL AZCONA is an interdisciplinary Spanish artist, elected by the English press as the best artist of performance art of 2014. That same year the international publication Hiperallegic chose her project "Someone Else" as the best artistic event in all of New York. Ascona is currently the Spanish artist with the most individual expositions, specifically 95, up to now. Azcona uses his body as a critical tool and a wake-up call, forcibly converting the spectator directly into the protagonist of the piece. An artist that doesn't leave anyone indifferent and creates a great rupture of mental asepsis. A creator, who from his own personal experience—abandonment, prostitution, mistreatment and sexual abuse—is able to convert himself into a resilient being and infect the spectator with his individual catharsis, a revolutionary achievement.



SANDRA COLLANTES nació en Alcalá de Henares (Madrid). Es una actriz de cine, teatro y televisión. Sus primeros pasos fueron como bailarina pero se le considera una actriz polifacética. Ha participado en diversas series, destacándose como parte del elenco de la serie on-line Chica busca chica de éxito internacional y la famosa serie "Cuestión de sexo". Otro de los proyectos en los que ha participado es en "El imaginario de Cervantes" obra nominada a los premios Valle Inclán de teatro, dirigida por Sonia Sebastián. Otro personaje es el de Malena en el musical "Hoy no me puedo levantar", el musical más visto de la historia en España con más de un millón de espectadores. "Nosotros 2023" de Daniel Sánchez Arévalo. Te acuerdas, El resplandor en la Hierba de Secun de la Rosa son otras obras donde la hemos podido ver. En el cine, la reconocemos como una de las protagonistas de películas como la divertida comedia "De chica en chica" y también en "Historias de Lavapiés" junto a Guillermo Toledo, "Gente de mala calidad" de Juan Cavestany y en numerosos cortometrajes.

SANDRA COLLANTES was born in Alcalá de Henares (Madrid). She's a cinema, theater and television actress. Her first steps were as a dancer but she is considered a very versatile actress. She has worked on several TV shows as "Cuestión de sexo". She also worked at "El Imaginario de Cervantes", play nominated to Valle Inclán theater award, directed by Sonia Sebastián. She also play as Malena at "Hoy no me puedo levantar" musical, one of the most seen at Spanish history with over a million viewers. "Nosotros 2023" by Daniel Sánchez Arévalo, "Te acuerdas" and "El Resplandor en la Hierba" by Secun de la Rosa are other plays where she has worked. At cinema's work, she was one the starring role at the comedy movie "De chica en chica" and also "Historias de Lavapiés" with Guillermo Toledo, "Gente de mala calidad" by Juan Cavestany and a large amount of short films.



ESTEFANÍA CORTES es diplomada en dirección de cine y realización de tv por la escuela Septima Ars de Madrid, y formada en arte dramático en escuelas como Cristina Rota o el NIC. Ha trabajado como ayudante de dirección en el largometraje "Los días no vividos", producido por Canal + y LCBROS, en diferentes puestos de los departamentos de dirección y producción para programas como "Capitán Q" de TVE o como guionista y directora de la webserie "El Click".

En 2014 estrenó el cortometraje "Moiré" dirigido junto a Juancho Bañuelos y protagonizado por Inma Cuesta, seleccionado en más de 60 festivales y ganador de 13 premios internacionales hasta la fecha.

Como directora de teatro ha dirigido "Petra" adaptación de "Las amargas lágrimas de Petra Von Kant" de Fassbinder representada durante cinco meses en La Casa de la Portera y "El Ojo de la Aguja" actualmente en cartel La Pensión de las Pulgas. Actualmente se encuentra preparando su próximo cortometraje "Miss Wamba".

ESTEFANÍA CORTES graduated in Cinema Direction and TV production in the 'Septima Ars' School of Madrid, and she has been part of dramatic Art companies such as 'Cristina Rota' and the 'NIC'. She has worked as assistant director in the film "Los días no vividos", produced by 'Canal +' and 'LCBROS', in different positions in the direction and production departments for shows like "Capitán Q" from 'TVE' or as screenwriter and director of the web series "El Click". In 2014 she premiered the short film "Moiré" directed by herself and Juancho Bañuelos and starring Inma Cuesta, selected in more than 60 festivals and winner of 13 international awards so far. As theatre director, she has directed "Petra", an adaptation from "Las amargas lágrimas de Petra Von Kant" from Fassbinder, performed for five months in 'La Casa de la Portera' and 'El Ojo de la Aguja', at the moment performed in 'La Pensión de las Pulgas'. Nowadays she is preparing her next short film "Miss Wamba".



VIRGINIA FUENTES (Sevilla, 1983) se mudó a Madrid en 2007 para hacer realidad su sueño de ganarse la vida como storyteller (y no morir en el intento). En 2011, después de algunos años trabajando para diversas agencias de publicidad como creativa empezó a trabajar como guionista para Clan TV, en Televisión Española. En 2013, su primer corto "Notes About Brixton" quedó finalista en la sección 'My Street section of the London Open City Documentary Festival'. Ese mismo año, mientras estudiaba en Londres, la organización británica 'One World Media', financió su primer documental como directora "Mamis: A Family Portrait". Desde entonces, "Mamis" ha sido seleccionado en más de 20 festivales de todo el mundo. Virginia ha estudiado guión en la 'Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños' en Cuba y cine documental en la 'London College of Communication, The University of Arts of London' en la que fue galardonada con la Vicechancellor Scholarship.

VIRGINIA FUENTES (Seville, 1983) moved to Madrid in 2007 to pursue her dream of becoming a storyteller. In 2011, after several years of working for Spain's advertising agencies as a creative copywriter, she pivoted to television screenwriting, producing scripts for Clan TV Televisión Española. In 2013, her first short "Notes About Brixton" was longlisted at My Street section of the London Open City Documentary Festival. This same year, she was awarded with a funding from 'One World Media' to direct her first documentary film called "Mamis: a Family Portrait". Since then, Mamis has been selected for being part of more than

twenty international film festivals. She has studied filmmaking and scriptwriting at the 'International School of Film and TV in San Antonio de los Baños' (Cuba) and at the 'London College of Communication, The University of the Arts of London'.



JAVI LARRAURI (Madrid, 1971), artista plástico y realizador audiovisual de raíces andaluzas. Comienza su producción como artista plástico en 2004. Su obra parte de una etapa inicial colorista y bastante pop para ir derivando hacia temáticas cada vez más políticas y sociales. En 2010 para el proyecto "Mujeres republicanas" realiza su primer documental. En los últimos años ha estado centrado en proyectos relacionados con la Memoria Histórica, feminismos y las reivindicaciones del colectivo LGTB. Ha realizado cinco documentales: "Mujeres republicanas" (2010), "Marcos con eme de memoria" (2012), "Testigos de un tiempo maldito" (2012) (Premio del jurado al mejor documental español en la 17ª edición de Lesgaicinemad), "La luz de aquella tierra" (2013) y el último ha sido "Tomaremos las calles" (2014) donde investiga la lucha ciudadana frente a los ataques de los mercados financieros y la clase política, desde una perspectiva de género.

JAVI LARRAURI (Madrid, 1971), plastic artist and audiovisual producer with Andalusian roots. He started working as a plastic artist in 2004. His work split from the initial colorist and rather pop period moved towards a treatment of themes more and more political and social. In 2010 he produced his first documentary, "Mujeres Republicanas" (Republican Women). In recent years he has been focused on projects related to Historic Memory, feminisms, and the concessions of the LGBT collective. He has produced 5 documentaries: "Mujeres republicanas" (2010), "Marcos con eme de memoria" (Marcos with M for Memory, 2012), "Testigos de un tiempo maldito" (Witnesses of a Wicked Time, 2012. Jury's prize for the best Spanish documentary at the 17th Lesgaicinemad), "La luz de aquella tierra" (The Light of This Earth, 2013) and his last was "Tomaremos las calles" (We Will Take the Streets, 2014), in which he investigates the fight of the citizen's front against the attacks of the financial markets and political class from the perspective of gender.



MARÍA LUISA LÓPEZ MUNICIO es licenciada en Historia y en Antropología Social y Cultural, ha desarrollado el ámbito profesional a caballo de la Gestión Cultural y la Cooperación Internacional. Es especialista en Educación para el Desarrollo y Ciudadanía Global, donde ha profundizado en temas de Género y en Derechos Humanos. Inició su carrera laboral en el Ministerio de Cultura y en la Coordinadora de ONGD de Castilla y León, en tareas de formación y sensibilización, utilizando para ello, entre otras herramientas, el cine. Actualmente realiza diferentes talleres y formaciones en colaboración con docentes y ONGD.

Desde 2011 forma parte de la Coordinación de CinHomo, la Muestra de Cine LGBTI de Valladolid, donde anteriormente había sido jurado, y de la Coordinación de Fundación Triángulo Castilla y León.

MARÍA LUISA LÓPEZ MUNICIO studied History and Social and Cultural Anthropology at college, but she has always worked in the field of Cultural Management and International Cooperation. She got specialized in Education for the Development and Global Citizenship, paying attention to genres topic and Human Rights. She has worked for the Ministry of Culture, mainly as coordinator

of the ONGD of Castile and Leon using cinema to sensitize and educate people. Nowadays, she is leading different training courses with teachers and ONGD. Since 2011, she is part of the Coordination Group of CinHomo, the LGBTI Film Festival of Valladolid –she has been part of that jury in the past– and she also is one of the Coordinators of the Triangle Foundation of Castile and Leon.



RAMÓN SALAZAR HOOGERS nació el 28 de mayo de 1973 en Málaga. Estudió en la Escuela de Arte Dramático de Málaga. La montó con su espectáculo de fin de carrera llamado "Los folladores de sueños" donde salían personajes clásicos, destrozados por las malas interpretaciones de los actores: Hamlet yonqui, Ofelia esquizofrénica... Fue polémico porque, además de su carga crítica, terminaron desnudos en medio de la plaza donde se representó. Después se trasladó a Madrid, donde al año llegó Mónica Cervera (una de sus musas), compartieron piso en el barrio de Chueca y de una experiencia real de Mónica surgió el primer y último corto "Hongos" que cosechó más de cincuenta premios en todo el mundo. Su siguiente proyecto fue "Piedras" un largometraje que consiguió un buen éxito de público y crítica. "20 Centímetros", su segundo largometraje fue un atrevido musical con un amplio y experimentado reparto. En el año 2013 estrenó en salas su última película "10000 noches en ninguna parte" que recibió una nominación en los Goya a la mejor actriz de reparto (Susi Sánchez).

RAMÓN SALAZAR HOOGERS was born on May the 28th, 1973 in Malaga. He studied at the School of Dramatic Art in Malaga. In his final year at university he created a show called "Los folladores de sueños" (The fuckers of Dreams), in which classic characters got ruined by the bad performances of the actors: junkie Hamlet, Ophelia schizophrenic ... It was controversial because, in addition to its critical ambition, they all ended up nude in the middle of the square where it was being performed. After he moved to Madrid, where Mónica Cervera (one of his muses) arrived a year after, they shared an apartment in the Chueca district, and a real experience of Monica became the first and last short "Hongos", which received more than fifty awards around the world. His next project was "Piedras", a film that was acclaimed both by audiences and critics. "20 Centímetros", his second film, was a boldmusical with a wide and experienced cast. In 2013, he premiered his latest film in theaters "10000 noches en ninguna parte", for which he received the Goya nomination for Best Supporting Actress (Susi Sánchez).



ASSUMPTA SERNA trabaja como actriz desde hace 38 años en 20 países en seis lenguas. Ha interpretado personajes en 105 películas como en "Dulces Horas" (Carlos Saura) "Jóvenes y Brujas", "Matador" (Pedro Almodóvar) , "Yo, la peor de todas", "El maestro de Esgrima" (finalista española a Oscars 1994). Ha participado en más que 50 series de televisión europeas y americanas como "Falcon Crest", "Borgia". En teatro ha trabajado en francés "La Comédie Française" en la comedia de A. Moravia: "L'ange de l'information". Ha recibido 20 premios como mejor actriz y ha sido jurado en más de 15 festivales internacionales. Fue la primera actriz española a quien se le concedió el honor de pertenecer a AMPAS (Academy of Motion Picture Arts and Sciences), donde ha sido miembro de la comisión que escoge películas extranjeras para los Oscars durante ocho años. Actualmente, es una de los cinco actores españoles en activo que son miembros de la Academia de Hollywood. Desde 1999, es presidente de la Fundación 'First

Team' donde ha creado la especialidad en Interpretación cinematográfica y la ha impartido en 23 ciudades. Cada Octubre se abren convocatorias para los cursos anuales de formación cinematográfica, entre ellas la del primer y único máster universitario en la especialidad.

ASSUMPTA SERNA has been working as an actress for the past 38 years, in 20 countries and 6 languages. She has had roles in 105 films such as "Dulces Horas" (Sweet Hours, Carlos Saura) "Jóvenes y Brujas" (Youth and Witches), "Matador" (Pedro Almodóvar), "Yo, la pero de todas" (I, the Worst of Them All), "El maestro de Esgrima" (The Fencing Teacher, Spanish finalist in the 1994 Oscars). She has participated in more than 50 European and American television series such as "Falcon Crest," and "Borgia". In theatre, she has worked in French 'La Comédie Française' in A. Moravia's comedy: "L'ange de l'information". She has received 20 awards as best actress and has been judged in more than 15 international festivals. She was the first Spanish actress to receive the honor of belonging to the AMPAS (Academy of Motion Picture Arts and Sciences), where for 8 years she has been a member of the committee that selects foreign films for the Oscars. She is now one of 5 Spanish actors who are currently members of the Hollywood Academy. Since 1999, she has been president of the Foundation 'First Team', where she has created the specialty of Cinematographic Interpretation, which she has brought to 23 cities. Every October announcements are made for annual courses in cinematographic formation, among them the first and only grad school that offers the specialty.



JOSÉ LUIS SERRANO (EL PUTOJACKTWIST) nació en Ciudad Real en 1967 y es Licenciado en Matemáticas y en Historia. Se dio a conocer en la blogosfera con sus escritos sobre "Brokeback Mountain" bajo el apodo de 'elputojacktwist'. Desde 2006 colabora semanalmente con la sección cultural "Desayuno en Urano" en la web dosmanzanas.com con artículos sobre cine, literatura, música y arte LGTB. Es coautor del blog de poesía homoerótica "La Taberna del Mar" y bloguero en el Huffington Post. En 2011 publicó su primera novela, "Hermano", y en 2012 su recopilación de cuentos "La tumba del chicle Bazooka". En 2014 salió a la luz su segunda novela, "Sebastián en la laguna", que será llevada al cine próximamente, y su relato "Hipocampos", que forma parte de la recopilación "Lo que no se dice". Se acaba de publicar su tercera novela, "Lo peor de todo es la luz".

JOSÉ LUIS SERRANO (EL PUTOJACKTWIST) was born in Ciudad Real in 1967 and has degrees in Mathematics and History. He became known in the blogosphere with his essays about "Brokeback Mountain" under the alias 'elputojacktwist'. Since 2006 he has contributed weekly to the cultural section "Desayuno en Urano" (Breakfast on Uranus) at the website dosmanzanas.com with articles about LGBT film, literature, music, and art. He is coauthor of the blog of homoerotic poetry "La Taberna del Mar" (The Tavern of the Sea) and he blogs for the Huffington Post. In 2011 he published his first novel, "Hermano" (Brother), and in 2012 his collection of stories "La tumba del chicle Bazooka" (The Tumb of Bazooka Gum). In 2014 he published his second novel, "Sebastián en la laguna" (Sebastián in the Lagoon), coming soon to theaters, and his story "Hipocampos", that forms a part of his collection "Lo que no se dice" (That Which Is Not Said). He just published his third novel, "Lo peor de todo es la luz" (The Worst of All is the Light).



Largometrajes

Feature films



Sección oficial

Official section



PROYECCIÓN / SCREENING

31 SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 20:00

02 LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Shirin está luchando por convertirse en la hija persa ideal, la políticamente correcta bisexual, y una joven moderna de la noche de Brooklyn. Pero ella no es lo suficiente persa, no es lo suficientemente gay y no es lo suficientemente nada. Ella falla estrepitosamente en su intento de ser todas esas identidades y estar sin un cliché al que aferrarse le hace sentirse perdida. Después de ser abandonada por su novia Maxine, intercambia un apartamento idílico en el paraíso lésbico de Park Slope por el loft compartido de una artista en Bushwick. Una vez allí no puede dejar de pensar en su ex, por lo que sin negar su personalidad narcisista y superficial, decide trazar un plan para recuperarla.

SYNOPSIS

Shirin is struggling to become an ideal Persian daughter, politically correct bisexual, and hip young Brooklynite. But she's not quite Persian enough, not quite gay enough, not quite anything enough. She fails miserably in her attempt at all identities, and being without a cliché to hold onto can be a lonely experience. After being dumped by her girlfriend Maxine, Shirin faces an unimaginable task: trading the idyllic lesbian haven of Park Slope for a shared artist's loft in Bushwick. Unable to let go of the memories of their excruciating highs and lows, the endearingly superficial narcissist finds herself plotting to win back her ex.

DIRECTOR: Desiree Akhavan

Productor / Producer: Cecilia Frugieue

Guionista / Writer: Desiree Akhavan

Intérpretes / Cast: Desiree Akhavan, Rebecca Henderson, Halley Feiffer, Scott Adsit, Arian Moayed, Ahn Duong, Hooman Majid, Aimee Mullins

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Chéries-Chéris 2014 • Glasgow Film Festival 2015 • Independent Spirit Awards 2015 • Provincetown International Film Festival 2014 - Premio Tangerine Entertainment Juice • San Diego Asian Film Festival - Premio del Jurado • Sundance Film Festival 2014 • Outfest Los Angeles LGBT Film Festival 2014 - Premio Mejor Película

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: jeffrey@thefilmcollaborative.org



PROYECCIÓN / SCREENING

01 DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 20:00

07 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:30

Idioma / Language: versión original en hebreo y árabe con subtítulos en castellano / Original version in Hebrew and Arabic with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Naama Barash de diecisiete años bebe, se droga y sale con un grupo de amigos que comparten su misma actitud. Su familia se rompe y por eso se escapa a menudo de su casa, para evitar las broncas que hay entre sus padres y para no ver a su hermana militar de fuerte carácter que un día desaparece. Pero todo cambia cuando una nueva chica llega al colegio y Barash se enamora por primera vez, lo que da un nuevo significado a su vida.

SYNOPSIS

A girl falling in love. A family falling apart. The 17 year old Naama Barash enjoys alcohol, drugs and hanging out with like-minded friends. Her activities are an escape from a home where her parents always fight, and a rebellious, army-enrolled sister, who, one day, disappears. As a new girl shows up at school, Barash falls deep in love for the first time, and the intensity of the experience at once confuses her and gives her life new meaning.

DIRECTOR:

Productor / Producer: Ayelet Kait Et Amir Harel

Guionista / Writer: Michal Vinik

Intérpretes / Cast: Sivan Noam Shimon, Hadas Jeid Sakuri, Dvir Bendak, Irit Pashtan

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Sebastián IFF 2015 - World Premiere • Reykjavik IFF 2015 - Nordic Premiere • Haifa IFF 2015 - Israel Premiere • Jerusalem International Film Lab 2014 - Mención especial • HAIFA IFF 2014

Empresa/Label: m-appeal | **Nombre/Name:** Torsten Schulze |
Mail: films@m-appeal.com

Eisenstein in Guanajuato / Eisenstein en Guanajuato

España- Holanda- Bélgica- Francia- México / Spain-Netherlands- Belgium-France-Mexico | 2015 | 98'



PROYECCIÓN / SCREENING

14 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

15 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:30

Idioma / Language: versión original en inglés y español con subtítulos en castellano / Original version in English and Spanish with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

En 1931, en la cumbre de su carrera, el director de cine soviético Sergei Eisenstein viaja a México para grabar su nueva película "Que viva México" que fue rechazada previamente por la industria de Hollywood; además de presionarle a volver a la Rusia stalinista. Eisenstein en cambio decide viajar a la ciudad de Guanajuato, acompañado por su guía Palomino Cañedo. En ese lugar el director llega a experimentar el límite en Eros y Thanatos, sexo y muerte, lo cual le motiva en su creatividad; pero sin embargo en su vida personal le hace sufrir. Peter Greenaway explora en su película los entresijos de la personalidad de un genio que se debate entre el deseo, el miedo a amar, el sexo, y la muerte, a lo largo de diez apasionados días que sirvieron para dar forma y contenido a los trabajos posteriores de uno de los grandes maestros del cine.

SYNOPSIS

In 1931, at the height of his artistic prowess, Soviet filmmaker Sergei Eisenstein travels to Mexico to shoot a new film to be titled "Que Viva Mexico". Freshly rejected by Hollywood and under increasing pressure to return to Stalinist Russia, Eisenstein arrives at the city of Guanajuato. Chaperoned by his guide Palomino Cañedo, he vulnerably experiences the ties between Eros and Thanatos, sex and death, happy to create their effects in cinema, yet troubled to suffer them in life. Peter Greenaway's film explores the mind of a creative genius facing the desires and fears of love, sex and death, through ten passionate days that helped shape the rest of the career of one of the greatest masters of the silver screen.

DIRECTOR: Peter Greenaway

Productor / Producer: Peter De Maegd, Bruno Felix, San Fu Maltha, Lisa Penttilä, Cristina Velasco, Femke Wolting
Guionista / Writer: Peter Greenaway
Intérpretes / Cast: Elmer Bäck, Luis Alberti, Maya Zapata

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlin International Film Festival 2015 • Nederlands Film Festival 2015 • Seattle International Film Festival 2015

Nombre/Name: BettaPictures | **Nombre/Name:** Lara P. Camiña |
Mail: larap.caminha@bettapictures.com

En la gama de los grises / In the Greyscale

Chile | 2015 | 98'



PROYECCIÓN / SCREENING

01 DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 22:00

02 LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

04 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
TAM S.S DE LOS REYES 21:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Bruno tiene 35 años, es un arquitecto con una vida perfecta, aunque no del todo. Está casado, tiene un hijo, una casa grande y un buen coche. Su vida cambia cuando conocer a Fer, un joven profesor y guía turístico que le ayuda en su proyecto de arquitectura en el centro de la capital chilena.

SYNOPSIS

Thirty-five year old Bruno is an architect with a perfect life but who is still not at ease with himself. He is married, has a son, a nice house, a nice car, but his life is suddenly turned up upside down when he meets Fer, a young teacher and tourist guide helping him with an architectural project in the heart of Santiago de Chile.

DIRECTOR: Claudio Marcone
Productor / Producer: Luis Cifuentes

Guionista / Writer: Rodrigo Norero
Intérpretes / Cast: Francisco Celhay, Emilio Edwards, Daniela Ramírez, Sergio Hernández, Matías Torres

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

8 Festival de Cine de Monterrey 2013 – Premio Mejor Guión • 25 Vancouver Queer Film Festival 2015 – Premio del Público

Empresa/Label: Outplay Films | **Nombre/Name:** Philippe Tasca |
Mail: philippe@outplayfilms.co

Canadá / Canada | 2014 | 81'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 22:00

02

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Ex estrella infantil y actual voz en off de tercera, David Gold, parece haber tocado fondo. Despedido de una actuación por estar demasiado borracho y a punto de ser expulsado de su apartamento, encuentra una cinta de motivación y se anima con un nuevo plan: conseguir trabajo haciéndose pasar por consejero escolar. A pesar de que fracasa al principio, David pronto se convierte en el adulto más popular cuando se da cuenta de cómo llegar a los problemas de los chicos en la escuela: a través del alcohol, la droga, la manipulación, la promiscuidad y más alcohol. Hilarante y estridente, en la línea de "Bad Santa" y "Juegos de palabras", "Guidance" es el increíble debut de un nuevo actor, director y escritor con talento: Pat Mills.

SYNOPSIS

Former child star turned third rate voice-over actor, David Gold seems to have hit rock bottom. He gets fired from another gig for being too drunk and is on the verge of being kicked out of his apartment, when he happens to find a motivational tape and comes up with a new plan: he will get a job by impersonating a high school guidance counselor. Though he flounders at first, David soon becomes the most popular adult when he figures out how to reach the problem kids at his school: through time honored traditions like booze, dope, manipulation, promiscuity, and more booze. Hilarious and raucous in the tradition of "Bad Santa" and "Bad Words", "Guidance" is an incredible debut for new talent writer/director/star Pat Mills.

DIRECTOR: Pat Mills

Productor / Producer: Alyson Richards & Mike MacMillan
Guionista / Writer: Pat Mills

Intérpretes / Cast: Pat Mills, Zahra Bentham, Laytrel McMullen, Alex Ozerov, Kevin Hanchford

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Seattle International Film Festival 2015

Empresa/Label: Film Sales Corp | **Nombre/Name:** Lucas Verga |
Mail: lucas.verga@filmsalescorp.com

How to win at checkers (every time)

Tailandia-EEUU-Indonesia / Tailand-USA-Indonesia | 2015 | 80'



PROYECCIÓN / SCREENING

09 LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:30

13 VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:30

Idioma / Language: versión original en tailandés e inglés con subtítulos en castellano / Original versión in Thai and English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

En la mañana del sorteo militar anual, Oat reflexiona sobre su infancia, sobre los tiempos cuando su hermano mayor Ek hacía frente al mismo hecho. Mientras los padres de su novio rico son capaces de sacar a su hijo del sorteo, Ek, de clase baja, no tiene opción. Incapaz de convencer a su hermano para que haga lo que pueda por cambiar su destino, el joven Oat toma el asunto por sus propias manos, lo que le llevará a una situación inesperada.

SYNOPSIS

On the morning of the annual military draft lottery, Oat reflects on his childhood, to the time when his older brother Ek faced the same exercise. While the parents of his wealthy boyfriend were able to maneuver their son out of the draw, Ek, a part of the lower class, had no options. Unable to convince his brother do to whatever he can to change his fate, young Oat takes matters into his own hands, resulting in unexpected circumstances.

DIRECTOR:

Josh Kim

Productor / Producer: Pornmanus Rattanaovich, Raymond Phathanavirangoon, Chris Lee, Edward Gunawan, Maenum Chagasik, Anthimes Arunroj-Angkul

Guionista / Writer: Josh Kim

Intérpretes / Cast: Toni Rakkaen, Ingkarat Damrongsakkul, Thira Chutikul, Arthur Navarat, Natarat Lakha

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Audience Award for Favorite Narrative Feature 2015 • Torino GLBT FF 2015 – Mención Especial • Toronto Inside Out LGBT FF 2015 – Mejor Ópera Prima Internacional • Filmout San Diego LGBT FF 2015 – Mejor Película Internacional • TLVFest 2015 – Premio del público • Oslo Fusion IFF 2015 – Mejor Premio del Público

Empresa/Label: m-appeal | **Nombre/Name:** Torsten Schulze | **Mail:** films@m-appeal.com



PROYECCIÓN / SCREENING

04

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 18:00

07

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Un joven argentino llamado Lucas, llega a un pequeño pueblo belga para visitar a Henry, el propietario gai de una panadería, de quien se enamoró a través de internet. Lucas se pavoneaba con sus juegos eróticos por internet, con la esperanza de asegurarse un mejor futuro para él. Henry le compra un billete de avión a Europa, esperando a cambio que Lucas no sólo comparta su cama, sino que también le ayude con la panadería. Sin embargo, sus ideas sobre la convivencia no pueden ser más diferentes. Por si esto fuera poco, Lucas empieza a conocer a una mujer canadiense llamada Audrey y su hijo Jeff.

SYNOPSIS

Lucas, a young Argentine, arrives in a small Belgian town to visit Henry, a gay bakery owner, whom he's fallen in love with online. Lucas proposed sexual favors online in the hope of securing a better future for himself. Henry buys him a plane ticket to Europe, expecting in return that Lucas will not only share his bed but also help out at the bakery. However, their ideas about living together differ greatly. On top of that, Lucas gets to know a Canadian woman named Audrey and her son Jeff.

DIRECTOR: David Lambert
Productor / Producer: Daniel Morin, Jean-Yves Roubin, Cassandre Warnauts
Guionista / Writer: David Lambert
Intérpretes / Cast: Nahuel Pérez Biscayart, Jean-Michel Balthazar, Monia Chokri

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Karlovy Vary FF2014 - Mejor actor (Nahuel Pérez Biscayart) • Ghent International Film Festival 2014 - Nominación • Chéries-Chéris 2014 - Premio del Jurado

Empresa/Label: OutPlay Films | **Nombre/Name:** Philippe Tasca |
Mail: philippe@outplayfilms.com

Liz en Septiembre / Liz in September

Venezuela | 2014 | 100'



PROYECCIÓN / SCREENING

05

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 18:00

13

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with subtitles in English | **Temática / Theme:** Lésbica / Gay | **Lesbian / Genre:** Drama

SINOPSIS

Todos los años Liz, una chica fiestera y mujeriega, celebra su cumpleaños con sus amigos en una playa apartada en el Caribe. Este año es diferente. Ella está enferma pero odia la compasión, por lo que esconde su enfermedad terminal. Cuando una joven extranjera aparece en su vida, las amigas de Liz le retan a seducirla. Pero esa nueva chica con apariencia ingenua está profundamente herida por la reciente muerte de su hijo y nada acaba siendo como se esperaba.

SYNOPSIS

Every year, Liz, a hardcore party girl and womanizer, celebrates her birthday with her friends at a Caribbean beach retreat. This year is different. She is sick but hates pity, so she hides her terminal illness. When a young outsider arrives, Liz's friends dare her to seduce her. But the ingénue is deeply sounded by the recent death of her young son, and nothing turns out as expected.

DIRECTOR: Fina Torres

Productor / Producer: Judy Miller, Laura Oramas, Fina Torres

Guionista / Writer: Fina Torres & Jane Chambers

Intérpretes / Cast: Patricia Velasquez, Mimi Lazo, Danay García

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Miami Film Festival 2013 • Miami Gay and Lesbian Film Festival 2015 – Premio del público

Empresa/Label: Cinema Management Group | **Nombre/Name:** Will Sherman |
Mail: sales@cinemamanagementgroup.com

Los Amores Inconclusos / Unfinished Love

España / Spain | 2015 | 117'



PROYECCIÓN / SCREENING

05

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 22:00

14

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed / **Genre:** Drama

SINOPSIS

Tres amigos comparten piso en el centro de Barcelona. Dani, paraplégico desde los diecisiete años, vive encerrado en un armario de doble cerradura, amargado y sumergido en sus recuerdos de adolescencia. Verónica, que sufrió un ictus y tiene movilidad reducida, oculta a Soledad, su madre, que es lesbiana y que mantiene una relación estable desde hace dos años. Adolfo, dragqueen ciego, se propone iniciar una nueva vida en pareja. Pero sus vidas cambian con la aparición de Eduardo, el único amigo de Dani antes de sufrir el "accidente".

SYNOPSIS

Three friends share a flat in downtown Barcelona. Dani, paraplegic since he was seventeen years old, lives locked up in a double lock closet, embittered and surrounded by memories of his adolescence. Veronica, who had a stroke and suffers from reduced mobility, hides from her mother that she's a lesbian and has been in a stable relationship for two years. Adolfo, a blind drag queen, has put his mind to starting a new life with his boyfriend. But their lives change with the arrival of Eduardo, Dani's only friend before the "accident".

DIRECTOR: Frank Toro

Productor / Producer: Noelia Mudarra

Guionista / Writer: Emili Corral & Frank Toro

Intérpretes / Cast: Xavi Duch, Roger Berruezo, Laya Martí,

Mont Plans, Adolfo Álvarez, Rosa Cadafalch, Judit Saula, Óscar Contreras, Emilio Contreras, Emilio José Moya, Maribel Corral

Empresa/Label: Kinelogy Producciones Audiovisuales | **Nombre/Name:** Jesús González |
Mail: jgonzalez@kinelogy.com

Sangailes vasara / The Summer of Sangaile

Lituania-Francia-Países Bajos / Lithuania-France-Holland | 2015 | 88'



PROYECCIÓN / SCREENING

14 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:30

15 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en lituano con subtítulos en castellano / Original version in Lithuanian with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

A sus 17 años, Sangaile está fascinada por los aviones de acrobacias, pero, debido a su miedo a las alturas, nunca se ha atrevido a entrar siquiera en una cabina. En un espectáculo aeronáutico de verano, cerca de la casa del lago de sus padres, conoce a Auste, una chica local de su edad que, al contrario que ella, vive su vida al máximo con creatividad y atrevimiento. Sangaile permite a Auste descubrir su secreto más íntimo y halla en su repentino amor adolescente la única persona que la anima a volar.

SYNOPSIS

17 year-old Sangaile is fascinated by stunt planes. Afraid of heights, she has never dared to even enter in one of the cockpits. At a summer aeronautical show, near her parents' lakeside villa, she meets Auste, a local girl of her age, who, unlike Sangaile, lives her life to the fullest with creativity and daring. As the two girls become lovers, Sangaile allows Auste to discover her most intimate secret, and finds in her teenage love the only person to truly encourage her to fly.

DIRECTOR: Alantė Kavaitytė

Productor / Producer: Živilė Gallego & Marleen Slot

Guionista / Writer: Alantė Kavaitytė

Intérpretes / Cast: Julija Steponaitytė, Aistė Diržiūtė, Jūratė Sodytė, Martynas Budraitis

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Lithuanian Film Awards 2015 • Sundance Film Festival 2015 – Mejor Director

Empresa/Label: Film Distribution | **Nombre/Name:** Sanam Madjedi |
Mail: sanam@filmsdistribution.com

Suecia / Sweden | 2014 | 81'



PROYECCIÓN / SCREENING

02 LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 18:00

03 MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en sueco con subtítulos en castellano / Original version in Swedish with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual / **Genre:** Drama

SINOPSIS

Una historia de amor entre dos chicos, el andrógino Sebastian y Andreas, que no es gay. Ambos forman una unidad: Ellos contra la pulcra sociedad sueca. Sueñan con escapar del aburrimiento y con el riesgo de convertirse en lo mismo que el resto de la gente. Y también está Ellie, la supermujer que crece dentro de Sebastian y que Andreas ama y teme. Éste es el verano cuando todo ocurre y donde ambos escogerán los caminos que determinarán sus vidas para siempre. Es una batalla por el amor donde Sebastian finalmente se dará cuenta de que tiene que dejar libre a Ellie, encontrar la fuerza en sí mismo y no dejar que su felicidad dependa de los demás.

DIRECTOR: Ester Martin Bergsmark

Productor / Producer: Anna-Maria Kantarius & Roar Skau Olsen

Guionista / Writer: Eli Levén & Ester Martin Bergsmark

Intérpretes / Cast: Saga Becker, Iggy Malmberg, Shima Niavarani

SYNOPSIS

A love story between two young men, the androgynous Sebastian and Andreas, who is not gay. Together they form a unity. It's them against the polished Swedish Ikeasociety. They dream of escaping boredom and the risk of becoming what everyone else is. And then there is Ellie- the superwoman growing inside of Sebastian who Andreas loves and fears. This is the summer when everything happens and both of them will choose paths that will determinate their lives forever. It's a battle for love where Sebastian finally has to realize that he has to let Ellie loose, find the strength within himself and not let his happiness depend on someone else.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Camerimage 2014 • Chicago International Film Festival 2014 – Mejor Largometraje Silver Q Hugo • Award Guldbagge Awards 2015 – Mejor Actriz (Saga Becker) • Göteborg Film Festival 2014 – Beca Mai Zetterling • Rotterdam International Film Festival 2014 – PremioTiger • Sevilla Festival de Cine Europeo 2014 – Premio Ocaña a la libertad • Outfest Los Angeles LGBT Film Festival – Premio del Jurado

Empresa/Label: OutPlay Films | **Nombre/Name:** Philippe Tasca |
Mail: philippe@outplayfilms.com

While you Weren't Looking

Sudáfrica / South Africa | 2015 | 76'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 20:00

06

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:00

11

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés, xhosa, africano con subtítulos en castellano / Original version in English, African and Xhosa with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SYNOPSIS

Los cambios políticos que se dan en la actualidad en la Sudáfrica del post-apartheid, además de los cambios en el modo de vida de sus habitantes conforman el trasfondo de una exitosa mujer negra que engaña a su mujer blanca, además de su hija que tiene una relación con una mujer perteneciente al pueblo Khayalitsha, que no se identifica con género alguno.

SYNOPSIS

The changing landscape of post-Apartheid South African politics and lifestyles is portrayed through two central relationships: a successful black real estate woman who is cheating on her white wife, and their bohemian daughter who is dating a gender non-confirming female in the Khayalitsha township.

DIRECTOR: Catherine Stewart

Productor / Producer: Amanda Law

Guionista / Writer: Vanessa Herman, Amy Jephta, Mathew Krouse, Nodi Murphy

Intérpretes / Cast: Fezile Mpela, Lionel Newton, Sandi Schultz, Camilla Lily Waldman, Petronalle Schumann

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Durban International Film Festival 2015

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: jeffrey@thefilmcollaborative.org



Sección Panorama

Panorama section

México / Mexico | 2014 | 110'



PROYECCIÓN / SCREENING

01 DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 18:00

04 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original Version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Cuatro historias sobre amor y auto-aceptación: un niño de once años que sufre por mantener en secreto la atracción que siente hacia su primo; dos amigos de la infancia que se reúnen y empiezan una relación que se complica por el miedo de uno de ellos a ser descubierto; una relación gay de larga duración que se ve en peligro cuando un tercer hombre aparece; un hombre de familia obsesionado con un joven chaperero que intenta ahorrar dinero para obtener sus servicios.

SYNOPSIS

Four stories about love and self-acceptance: An eleven year-old boy struggles to keep the attraction he feels towards his male cousin a secret. Two former childhood friends reunite and start a relationship that gets complicated when one of them is afraid of getting caught. A gay, long-lasting relationship is in jeopardy when a third man comes along. An older father is obsessed with a young male prostitute and tries to save up money in order to afford his services.

DIRECTOR: Sergio Tovar Velarde

Productor / Producer: Luis Arrieta, Max Blasquez,
Luis Ernesto Franco

Guionista / Writer: Sergio Tovar Velarde

Intérpretes / Cast: Antonio Velázquez, Alejandro de la Madrid, Cesar Ramos, Gustavo Egelhaaf, Alonso Echanove, Alejandro Belmonte

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Ariel Awards, México 2015 • Guadalajara Mexican Film Festival 2014 • Image + Nation Festival Cinema LGBT Montreal Film Festival 2014 - Mejor Película • Monterrey International Film Festival 2014 - Mejor Película Mexicana • San Sebastián International Film Festival 2014

Empresa/Label: Habanero Films Sales | **Nombre/Name:** Alfredo Calvino |
Mail: acalvino@habanerofilmsales.com



PROYECCIÓN / SCREENING

04

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian |
Género / Genre: Comedia / Comedy

SINOPSIS

Inés ha vivido el sueño americano en Miami durante nueve años. Cuando su novia la pillan poniéndole los cuernos, su mundo se cae. Es la primera vez durante años que Inés se pregunta a sí misma qué es lo que quiere en la vida. Cuando ya sabe de antemano la respuesta, es la hora de volver a casa, de volver a Madrid aunque esto signifique enfrentarse a un pasado un tanto desastroso. Lo que Inés realmente quiere es seducir a Lola, la mejor amiga hetero de Verónica Psycho, la mujer que Inés dejó antes de irse a Miami. Inés ha elegido el peor momento posible y se planta en medio de una fiesta en casa de Lola y Verónica. Allí conoce a Candela, la hija de Verónica y todas las mujeres y amigas que una vez dejó. ¿Saldrá corriendo una vez más o se asentará de una vez por todas?

SYNOPSIS

Inés has lived the American dream in Miami for nine years. When she's caught cheating on her girlfriend, her world tumbles down. For the first time in years Inés asks herself what she wants in life... and she knows the answer. It's time to get back home, to get back to Madrid... even if it means she will have to face the huge mess she left behind. What Inés really wants is to finally succeed in seducing Lola, the hot straight best friend of Verónica Psycho, the woman Inés left nine years ago... And as usual, Inés has chosen the worst time ever: she arrives in the middle of a party at Lola and Verónica's shared home. There she meets Candela, Verónica's daughter (and almost hers) and all the women and friends she once left. Will she runaway again or is it finally time to settle down?

DIRECTOR: Sonia Sebastián

Productor / Producer: Sonia Sebastián & Celia Freijeiro

Guionista / Writer: Sonia Sebastián, Cristina Pons,
Angel Turlan

Intérpretes / Cast: Celia Freijeiro, Sandra Collantes, Jane
Badler, Cristina Pons, Adrián Lastra

Empresa/Label: InOut Distribution | **Nombre/Name:** Tania Galán |
Mail: fest@inoutdistribution.com

Dólares de Arena / Sand Dollars

República Dominicana-México-Argentina / Dominican Republic-Mexico-Argentina | 2014 | 85'



PROYECCIÓN / SCREENING – Fuera de concurso

05

JUEVES / THURSDAY
TAM S.S DE LOS REYES 21:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 20:30

Idioma / Language: versión original en español, inglés y francés con subtítulos en castellano / Original version in Spanish, English and French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Noelí, una joven dominicana, va todas las tardes a la playa de Las Terrenas. Con su novio, se busca la vida aprovechándose de los cientos de turistas que hay en el lugar. Según va tratando con gente diferente se encuentra con una mujer madura que ha decidido pasar sus últimos años en la isla. Juntas se van a Francia a pasar a una temporada y desde allí le pasa dinero a su novio, al que hace pasar por su hermano. En el momento de vuelta a la isla, Noelí se da cuenta de que sus sentimientos hacia la mujer madura han cambiado.

SYNOPSIS

Every afternoon Noelí, a young Dominican girl, goes to the beaches at Las Terrenas. Along with her boyfriend, they look for ways to make a living at the expense of one of the hundreds of tourists that wander the beach. As people parade through her life, Noelí has a steady client, a mature French woman who, as time goes by, has found an ideal refuge on the island to spend her last years. Noelí's boyfriend feigns to be her brother and outlines a plan in which Noelí travels to Paris with the old lady and sends him money every month. For Noelí, the relationship with the old lady is one of convenience, but the feelings become more intense as the departure date closes in.

DIRECTOR: Laura Amelia Guzmán & Israel Cárdenas

Productor / Producer: Benjamin Doménech

Guionista / Writer: Laura Amelia Guzmán & Israel Cárdenas

Intérpretes / Cast: Geraldine Chaplin, Yanet Mojica, Ricardo Ariel Toribio

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

40 Toronto International Film Festival 2014 • Cairo International Film Festival 2014 – Premio FIPRESCI • 64 Chicago International Film Festival 2014 – Mejor Actriz (Geraldine Chaplin)

Empresa/Label: FiGa Films | **Nombre/Name:** Alex García |
Mail: alex@figafilms.com

Dyke Hard

Suecia / Sweden | 2014 | 90'



PROYECCIÓN / SCREENING – ESPECIAL HALLOWEEN

31

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 00:00

Idioma / Language: versión original en sueco e inglés con subtítulos en castellano / Original version Swedish and English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Dyke Hard es un grupo de rock fracasado que viaja a una competición de bandas de música en la gran ciudad. El viaje está lleno de extraños, feroces y apasionantes encontronazos con ciborgs, fantasmas, un boxeador tailandés, patinadoras, ninjas, bandas de moteros y un misterioso millonario; y todos harán todo lo posible para que la banda no llegue a tiempo al concurso. La película es una obra no convencional producida por aficionados al cine con pasión por películas de serie B. La mezcla de géneros, de musical a ciencia ficción, de acción a horror, hacen que "Dyke Hard" sea ya de antemano una película de culto incluso antes de su estreno. ¡Así que abróchense los cinturones y prepárense por un viaje muy especial!

SYNOPSIS

Dyke Hard is a failed rock group travelling to a battle of the bands competition in the big city. The journey is further filled with bizarre, fierce and passionate encounters with cyborgs, ghosts, a thai boxer, roller derby gals, ninjas, motorcycle gangs and a mysterious billionaire all of whom will do everything to stop the band from making it in time to the battle. The film is an original and highly anticipated piece of unorthodox filmmaking that was produced by dedicated film nerds with a passion for B-movies. The mixture of genres from musical to sci-fi, from action to horror, makes "Dyke Hard" a cult film even prior to its release. So fasten your seat belts and get ready for a very special ride!

DIRECTOR:

Bitte Andersson

Productor / Producer: Martin Borell, Max Hallén, Charles Lidbom, Tomas Michaelsson, Bonnie Skoog, Josephine Wilson

Guionista / Writer: Bitte Andersson, Martin Borell, Alexi Carpentieri, Josephine Krieg

Intérpretes / Cast: Lina Kurttila, Peggy Sands, Maria Wågengjö, Alle Eriksson

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Stockholm International Film Festival 2014 • Berlinale Panorama 2015

Empresa/Label: Out Play Films | **Nombre/Name:** Philippe Tasca |
Mail: philippe@outplayfilms.com

España / Spain | 1979 | 110'



PROYECCIÓN / SCREENING – Fuera de concurso

15

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Un político en ascenso pone en riesgo su carrera y su matrimonio cuando vuelve a sentir la atracción sexual por hombres después de una estancia en el hospital. Al principio sus prácticas son seguras ya que solo tiene citas esporádicas que son organizadas por el chapero que conoció en el hospital. La cosa se complica cuando se enamora de uno de los chicos y comienza a introducirlo en su esfera familiar. Lo que él no sabe es que la oposición política sabe de sus vicios y han contratado al chico para arruinar su carrera.

SYNOPSIS

A rising politician risks his career and his marriage when his homosexual desires are reawakened following a hospital visit. At first he's safe enough with one night stands with young rent boys chosen by a discreet hustler that he met in the hospital. But, when he falls for one of the boys he meets and starts bringing the young man into his family, the risks escalate. What he does not know is that the political opposition knows of his vice and have planted the boy.

DIRECTOR: Eloy de la Iglesia

Productor / Producer: José Antonio Pérez Giner

Guionista / Writer: Eloy de la Iglesia & Gonzalo Goicoechea

Intérpretes / Cast: José Sacristán, María Luisa San José, José Luis Alonso, Enrique Vivó, Juan Antonio Bardem

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Chicago International Film Festival 1979 • Sant Jordi Awards 1979 – Mejor Actor Español (José Sacristán)

Empresa/Label: Figaro Films | **Mail:** victoria.bernal@egeda.com

Fourth Man Out

Canadá-EEUU / Canada-USA | 2015 | 86'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 00:00

01

DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 16:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Adam vive una vida un tanto aburrida en un pueblo en el estado de Nueva York. Es su veinticuatro cumpleaños y siente que es una buena oportunidad para salir del armario. Sus amigos lo entienden bien aunque encuentran dificultad en eliminar del todo comentarios homófobos y cierto pudor a la hora de hablar del tema. A veces salen con él para ayudarlo a buscarle ligues. Sin embargo la verdad es difícil de aceptar por el resto de los vecinos del pueblo y sus familiares, empeñados en que salga con una de las chicas de instituto. A veces ligera y otras veces más subversiva, "Fourth Man Out" es una comedia fresca sobre lo difícil que es todavía salir del armario en ámbitos más tradicionales.

SYNOPSIS

Adam lives an uneventful life in upstate New York. Now it's his 24th birthday, and he feels that this is the perfect opportunity to come clean and reveal his secret: He's gay. His friends take the news in stride, and although they still find it difficult to refrain from inserting casual homophobia and gay panic into conversation, they go out of their way to set him up with local gay men regardless of compatibility. But for the rest of his working class small town, which includes a god-fearing, baking-friendly neighbor as well as an oblivious family insistent upon setting Adam up with one of his female high school flings, the truth may be too much for them to handle. Lighthearted and unexpectedly subversive, this is a refreshingly unique take on coming out of the blue-collar closet.

DIRECTOR: Andrew Nackman

Productor / Producer: Lauren Avinoam, Lauren Hogarth,
Jed Mellick

Guionista / Writer: Aaron Dancik

Intérpretes / Cast: Parker Young, Evan Todd, Jon Gabrus

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND

AWARDS

L.A. Outfest 2015 – Mejor Película Narrativa • Toronto Inside Out Lesbian and Gay Film and Video Festival – Mejor Película • Philadelphia International Gay & Lesbian Film Festival 2015 – Mejor película y Mejor Dirección Novel • Rhode Island International Film Festival 2015 – Mejor Película • Seattle International Film Festival 2015

Nombre/Name: Lauren M. Avinoam | **Mail:** lauren.m.avinoam@gmail.com

Portrait of a Serial Monogamist

Canadá / Canada | 2015 | 84'



PROYECCIÓN / SCREENING

30 VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 18:00

05 JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Comedia Romántica / Romantic Comedy

SINOPSIS

Elsie, una productora de televisión cuarentona y monógama, empieza a sentirse inquieta en otra larga relación. Decide que es tiempo de romper con su novia y perseguir a la joven DJ camarera a la que le ha echado el ojo. Una vez que ha conseguido a la que pensaba que era la chica de sus sueños, Elsie se enfrenta con la desaprobación de sus amigos y familiares y con la creciente sensación de que quizás haya roto con la que era su alma gemela.

SYNOPSIS

Elsie, a fortysomething television producer and serial monogamist, is beginning to feel restless in yet another long-term relationship. She decides it is time to break up with her girlfriend and pursue the young DJ/barista she has had her eye on. After successfully landing who she thought was the girl of her dreams, Elsie is faced with the disapproval of her friends and family and the growing realization that she may have broken up with her soulmate.

DIRECTOR: John Mitchell & Christina Zeidler

Productor / Producer: Mehernaz Lentin & Christina Zeidler

Guionista / Writer: John Mitchell & Christina Zeidler

Intérpretes / Cast: Grace Lynn Kung, Robin Duke, Raoul Bhaneja

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Insideout Toronto 2015 - World Premiere

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Nombre/Name:** Jeffrey Winter |
Mail: jeffrey@thefilmcollaborative.org



PROYECCIÓN / SCREENING – Fuera de concurso

12

JUEVES / THURSDAY
ATENEEO CULTURAL 1º DE MAYO – CCOO 19:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Activistas gay del Reino Unido trabajan para ayudar a mineros durante la extensa huelga de la Unión Nacional de Mineros en el verano del 1984.

SYNOPSIS

U.K. gay activists work to help miners during their lengthy strike of the National Union of Mineworkers in the summer of 1984.

DIRECTOR: Matthew Warchus

Productor / Producer: David Livingstone

Guionista / Writer: Stephen Beresford

Intérpretes / Cast: Ben Schnetzer, Abram Rooney, George MacKay, Monica Dolan

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND

AWARDS

Globos de Oro 2015 • BAFTA Awards 2015 – Mejor Dirección Novel • British Independent Film Award 2014 – Mejor Película Independiente Británica, Mejor Actriz de Reparto (Imelda Staunton), Mejor Actor de Reparto (Andrew Scott) • Cannes Film Festival 2014 – Queer Palm



PROYECCIÓN / SCREENING – Película inaugural

29

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 21:00

31

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 16:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Transexual / Transsexual | **Género / Genre:** Comedia / Romantic

SINOPSIS

Adam Bachman tiene cuarenta años y es un hombre de pocas palabras. Vive solo y a veces siente que su cama es demasiado grande. Esa soledad se interrumpe cuando su histérica ex-novia, Miriam, le llama por teléfono. Para complicar más la relación entre ellos Miriam le pide ayuda psicológica porque está intentando quedarse embarazada por inseminación artificial con un bote de semen y una jeringuilla. El día de la inseminación, pasan la noche juntos y al poco tiempo cuando Adam tiene una cita para la falloplastia, el medico comienza a reirse cuando ve los resultados de unos análisis de sangre y le dice que está embarazado.

SYNOPSIS

Forty year old Adam Bachman is a man of few words. He lives alone in his angular apartment and gets lost each night in his empty bed. But that's interrupted when he gets a hysterical phone call from his nutty ex- girlfriend, Miriam. To his horror, Adam discovers that psycho Miriam is trying to get pregnant with a box of donor sperm and a syringe. The day she inseminates, they wind up in bed. When Adam meets his doctor to make the final arrangements for the phalloplasty he's been saving for, she checks some routine blood tests. The doc laughs when she reads his file. Here's the thing: Adam is pregnant.

DIRECTOR: Maureen Bradley
Productor / Producer: Daniel Hogg
Guionista / Writer: Maureen Bradley

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

ACTRA Awards 2015 – Mejor actor masculino (Gavin Crawford) • Leo Awards 2015 – Mejor interpretación femenina (Gabrielle Rose) • Vancouver International Film Festival 2014

Empresa/Label: The Festival Agency | **Nombre/Name:** Johannes Klein |
Mail: jk@thefestivalagency.com

You are killing me

EEUU / USA | 2015 | 88'



PROYECCIÓN / SCREENING – ESPECIAL HALLOWEEN

31

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 22:00

03

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Intrigante mezcla entre terror y comedia, "You are killing me", muestra lo que pasa cuando George, una estrella mediática en internet con un gran ego, conoce a Joe, un asesino en serie. George lo engatusa y al poco tiempo comienzan a salir. El círculo de amigos de George después de conocerle llega a la conclusión de que su nuevo novio no es de fiar, pero George afirma que no hay por qué preocuparse ya que es guapísimo. Es entonces cuando algunos de los amigos comienzan a desaparecer y el grupo restante, alerta, decide tomar cartas en el asunto.

SYNOPSIS

An intriguing mix of horror and romantic comedy, "You're Killing Me", demonstrates what happens when George, a narcissistic wannabe internet star, meets Joe, a monotone serial killer. George catches Joe's attention and they immediately begin dating. While all of George's friends agree that Joe seems a bit strange, George claims his new beau "isn't scary, he's gorgeous." As George's friends start to disappear, the remaining group decides to take matters into their own hands.

DIRECTOR: Jim Hansen

Productor / Producer: Ross Tipograph, Jim Hansen, Jeffery Self

Guionista / Writer: Jim Hansen & Jeffery Self

Intérpretes / Cast: Jeffery Self, Matthew McKelligon, Bryan Safi, Edi Patterson, Drew Droege, Jack Plotnick

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Outfest Los Angeles LGBT Film Festival 2015 • Insideout Toronto LGBT Film Festival 2015 • Austin Gay & Lesbian International Film Festival 2015 • Out Here Now Kansas City LGBT Film Festival 2015

Nombre/Name: Jeffery Self | **Mail:** jeffery.self@gmail.com

Biografía de los directores / Director's biographies



DESIRÉE AKHAVAN es una cineasta irano-americana, coautora y estrella de la aclamada web serie "The Slope"; una comedia que sigue a un par de superficiales, y homófobas lesbianas enamoradas. Su primera película, "Appropriate Behavior", fue premiada en 2014 en el Festival de cine de Sundance. Desirée fue destacada en una revista cinematográfica como una de "Las 25 nuevas caras del cine independiente", además aparece en la nueva temporada de la serie "Girls". Está graduada por el Smith College, y tiene un máster en Artes Cinematográficas de la Universidad de Nueva York.

DESIRÉE AKHAVAN is an Iranian-American filmmaker Desiree, co-creator and star of the critically acclaimed web series "The Slope"; a comedy that follows a pair of superficial, homophobic, lesbians in love. Her first feature, "Appropriate Behavior" premiered at the 2014 Sundance Film Festival. Desiree was featured as one of 'Filmmaker Magazine's 25 New Faces of Independent Film' and will appear on the next season of HBO's, "Girls". She has a 'BA from Smith College' and an 'MFA from New York Grad Film Program'.



BITTE ANDERSSON creció en Stjärnhov, un pequeño pueblo a las afueras de Estocolmo, Suecia. Es una artista de comics e ilustradora con antecedentes en realización de fanzines y punkrock. Ha trabajado como artista de efectos especiales para 'Troma Entertainment Inc' en Estados Unidos, donde aprendió a llevar a cabo películas de poco presupuesto. Tras su examen final de grado en Bellas Artes en 'Konstfack University of Arts, Crafts and Design', abrió una librería feminista/LGBT llamada Hallongrottan.

BITTE ANDERSSON was raised in Stjärnhov, a small village outside Stockholm, Sweden. She is a comic book artist and illustrator with a background in fanzine making and punkrock. She has worked as a special effects artist for Troma Entertainment Inc. in the USA, where she learned about low budget film-making. After her bachelor exam in fine arts at 'Konstfack University College of Arts, Crafts and Design', she started an LGBT/feminist bookstore called Hallongrottan.



MAUREEN BRADLEY ha hecho más de cuarenta cortometrajes que se han proyectado en festivales de todo el mundo. Su corto "Two 4 one" recibió la ayuda 'Jim Murphy' a través del 'National Screen Institute's Features First Program'. Posteriormente produjo el cortometraje. "Til Death" que se proyectó en 'Telefilm's No Short on Talent at Cannes 2014'. En el 2011 ganó un 'Leo Award' por la mejor web serie "Freshman's Wharf". Ha ganado varios premios al mejor cortometraje con títulos como "Queer Across Canada", "Go! Dyke, Go!" y "Forever" en Festivales como el de Santa Bárbara, Austin y Chicago. Actualmente trabaja en la preparación de su nuevo proyecto de serie "Delivery".

MAUREEN BRADLEY has made more than forty short films that have screened at festivals around the globe. Maureen developed "Two 4 one" through the National Screen Institute's Features First Program where she won the Jim Murphy Filmmaker's Bursary to direct "Town 4 one". Maureen recently produced the short "Til Death" which screened at 'Telefilm's No Short on Talent at Cannes

2014'. In 2011, she won a 'Leo award for Best Web Series' for 'Freshman's Wharf'. She has won best film awards for her short films "Queer Across Canada", "Go! Dyke, Go!" And "Forever" at festivals in Santa Barbara, Austin and Chicago. Maureen is currently in development with the dramedy series, "Delivery".



ISRAEL CÁRDENAS (Méjico, 1980) es un cineasta autodidacta que comenzó su carrera en videoclips musicales. Ha trabajado como ayudante de cámara en algunos proyectos antes de lanzar su primer largometraje en el año 2006. "Dólares de arena" es su cuarto largometraje además de su trabajo como director, ha colaborado en diferentes largometrajes como coguionista en "Los últimos Cristeros" como director de fotografía en "Cumbres" y productor en "Ocaso", "Cumbres" y "Mañanas Psicotrópicas". En el año 2013 abre su estudio de post-producción Rayo Verde Post en la República Dominicana.

ISRAEL CÁRDENAS is a selfmade filmmaker who started out his career in musical videoclip productions. He worked as camera assistant and second unit camera in some projects before shooting in 2006 his first feature as co-director, scriptwriter, photographer, producer and editor. "Sand Dollars" is his fourth feature. Besides his work as Director, he has collaborated in various features as co-scriptwriter "Los Últimos Cristeros", director of photography "Cumbres", and producer for "Ocaso", "Cumbres" y "Mañana Psicotrópica". In 2013 he establishes Rayo Verde Post, image post-production studio in the Dominican Republic.



PETER GREENAWAY nace en Gales y se educa en Londres. Se forma como pintor durante cuatro años y comienza a hacer sus propias películas en el año 1966. A lo largo de su carrera ha conseguido hacer cine en una gran variedad de estilos. Además también ha conseguido proyectarlo en instalaciones artísticas para lugares como el Palazzo Fortuny en Venecia, la galería de Joan Miró en Barcelona, el 'Boymans -van Beuningen Museum' de Rotterdam, El Louvre en París, el Rijksmuseum en Amsterdam, y el Armory en Nueva York. Regularmente ha participado en festivales como Cannes, Venecia y Berlín, y publicado libros escritos para el teatro y la ópera.

PETER GREENAWAY was born in Wales and studied in London. He trained as a painter for four years, and started making his own films in 1966. He has continued to make films in a great variety of ways, which has also allowed his making of cinematic installations for the Palazzo Fortuny in Venice, the Joan Miro Gallery in Barcelona, the Boymans -van Beuningen Museum in Rotterdam, the Louvre in Paris, the Rijksmuseum in Amsterdam, and the Armory in New York City. He has regularly been nominated for the Film Festival Competitions of Cannes, Venice, and Berlin, as well as published books and written for diverse theatres and operas.



LAURA GUZMÁN nace en Santo Domingo y se gradúa en el Colegio de Diseño de Altos de Pavón donde estudia arte y fotografía. Después de una exposición fotográfica estudió en la Escuela Internacional de Cine de Cuba. Después de trabajar en varios largometrajes se muda a Méjico y desde allí vive entre Méjico y la República Dominicana trabajando con su marido Israel Cárdenas, con el que comparte escritura de guion, fotografía, producción y dirección de largometrajes. Juntos tienen la productora Aurora Dominicana.

LAURA GUZMÁN was born in Santo Domingo and graduated from Altos de Chavón School of Design, where she studied fine arts and photography. After exhibiting in photography shows, she attended the International Film and Television School in Cuba, specializing in cinematography. After working in several features, she moves to Mexico. Since 2004, she has lived between Mexico and the Dominican Republic working with her husband Israel Cárdenas, with whom she shares script, photography, production and direction credits in their feature films. Together they run the production company Aurora Dominicana.



JIM HANSEN ha creado varias web series, incluidas "The Chloe Videos", "Paragon School for Girls" y "My Drunk Aunts" para Above Average. Su popular canal de YouTube tiene cerca de cinco millones de visitas. Sus cortometrajes se han visionado en varios festivales de cine: "Video Night", "Pretty Parts" y "Radiance". Además ha trabajado varios años en televisión en el departamento de producción artística y diseño de vestuario.

JIM HANSEN as a director has created several web series including "The Chloe Videos", "Paragon School for Girls" and "My Drunk Aunts" for Above Average. His popular YouTube channel has nearly 5 million views. He has also had several shorts in film festivals including: "Video Night," "Pretty Parts" and "Radiance". Jim has also worked in many other areas in film and television ranging from production designer to costume designer.



ELOY DE LA IGLESIA es un director español que estudia cine en París en la IDHEC. Comienza a trabajar en cine en el año 1966. Posteriormente se convierte en un director famoso en la época de la transición con películas provocadoras en las que los temas más frecuentes son las drogas, la delincuencia y el terrorismo.

ELOY DE LA IGLESIA is a Spanish movie director. He studied cinema in Paris at the IDHEC. He began working in cinema in 1966, though he became famous in the years of the Spanish transition to the democracy with provoking films. Drugs, delinquents, terrorism and generational problems are the common subjects in his films.



ALANTÉ KAVAÏTĒ nace en Lituania. Estudió bellas artes en Avignon y se especializó en fotografía y video en París. Su primer largometraje, *Écoute le temps* (2007), protagonizada por Emilie Dequenne y Matthieu Demy, obtuvo el 'Gold Vision Award' en el Festival Internacional de Santa Bárbara.

ALANTÉ KAVAÏTĒ nace en Lituania. Estudió bellas artes en Avignon y se especializó en fotografía y video en París. Su primer largometraje, *Écoute le temps* (2007), protagonizada por Emilie Dequenne y Matthieu Demy, obtuvo el 'Gold Vision Award' en el Festival Internacional de Santa Bárbara.



JOSH KIM comenzó a trabajar en producción como becario en la NPR en Washington, DC y luego con CNN en Hong Kong. En el año 2010 trabajó para la versión coreana de la película de John Woo "A Better Tomorrow", desde entonces ha dirigido videos para Google, UEFA y Elite Models. Antes de dirigir su primer largometraje, "How to Win A Checkers (Every Time)", dirigió varios cortos "The Police Box" (2006), "The Postcard" (2007) & "Draft Day" (2013).

JOSH KIM started producing as an intern at the NPR in Washington DC, and later at CNN in Hong Kong. In 2010, he worked on the Korean remake of John Woo's "A Better Tomorrow" and has since directed videos for Google, UEFA, and Elite Models. His previous short films include: "The Police Box" (2006), "The Postcard" (2007), and "Draft Day" (2013). "How to Win at Checkers (Every Time)" is his debut film as sole director.



DAVID LAMBERT nació en 1974 en las Ardenas belgas, es director y guionista. Licenciado en Lenguas y literaturas románicas, dio sus primeros pasos en el teatro como dramaturgo, y luego pasó gradualmente a la puesta en escena. Se convirtió en guionista con "La Règate Bernard Bellefroid", y "Post Partum" de Delphine Noels y se centra en la escritura y en la dirección de actores antes de convertirse en un director de cine. "Hors Les Mur", su primer largometraje, fue seleccionado para la Semana de la Crítica en el Festival de Cine de Cannes en 2012 antes de hacerlo en todo el mundo. Ha dirigido a actores dramáticos de la calidad de Guillaume Gouix y Matila Malliarakis. "Je suis à toi" es su segundo largometraje.

DAVID LAMBERT, director and scriptwriter, was born in the Ardennes in Belgium, in 1974. He received degrees in Language and Romance Literature. He began his career working as a playwright, and is now a director. First, he became a scriptwriter with Delphine Noels's "La Règate Bernard Bellefroid" and "Post Partum". After these films he tried his hand at screenwriting and directing actors before he transitioned to make his own movies. "Hors les Mur" was his first feature film, selected for 'La Semaine de la Critique du Festival de Cannes 2012'. He has directed recognized actors like Guillaume Gouix and Matilda Malliarakis. "Je suis à toi" is his second film.



CLAUDIO MARCONE estudió dirección de cine y televisión, especializándose finalmente en fotografía. Ha trabajado durante 20 años en el sector publicitario como ayudante de dirección y ha desarrollado su carrera artística en el campo del video arte e instalaciones en las que ha colaborado con otros artistas chilenos.

CLAUDIO MARCONE studied film and television direction, specializing in photography. Working for 20 years in publicity as a director, having worked before as an assistant director and cinematographer. He has also made some video arts and installations in collaboration with other Chilean artists.



ESTER MARTIN BERGSMARK nació en 1982 en Suecia y estudió en el 'Swedish University College of Arts, Crafts and Design'. Ha dirigido los premiados documentales "Maggie in Wonderland" y "She Male Snails". Su primer largometraje, "Something Must Break" se ha exhibido en más de cincuenta festivales. La película ha ganado varios premios, incluyendo el Tiger Award en el 'Rotterdam International Film Festival', el Gran Premio del Jurado en el 'Outfest Los Angeles LGBT Film Festival' y en el 'Lisbon International Queer Film Festival'.

ESTER MARTIN BERGSMARK was born in 1982 in Sweden and trained at the 'Swedish University College of Arts, Crafts and Design'. He directed the award winning documentaries "Maggie in Wonderland" and "She Male Snails". His first feature film, "Something Must Break" has been shown in more than fifty festivals. The film has won several awards, including the Tiger Award in 'Rotterdam International Film Festival', the Grand Jury Award in Outfest Los Angeles LGBT Film Festival or Best Film in the Lisbon International Queer Film Festival.



PAT MILLS comenzó su carrera en la industria como un actor en la serie "You can't do that on television". Recibió su formación en la Universidad de Ryerson, donde fue el ganador del premio 'Norman Jewison' como director y del City TV a la mejor película. Sus cortometrajes han competido en festivales de todo el mundo.

PAT MILLS started in the industry as an actor on the series "You can't do that on television" (Nickelodeon). He received his training at Ryerson University where he was the recipient of the Norman Jewison Filmmaker Award and City TV Best Film Award. His short films have played at festivals all around the world.



ANDREW NACKMAN nace a las afueras de Nueva York, en la ciudad de Sleepy Hollow. Estudió en la Universidad de Washington, St. Louis y 'USC' donde terminó sus estudios en un Máster en producción cinematográfica. En la 'USC' dirigió más de una docena de cortometrajes incluyendo su película-tesis "Paulie" que se proyectó en más de sesenta festivales en todo el mundo, ganando en el 'Palm Springs Short Fest' y el 'LACMA Art of Film Award'. Acaba de terminar su último largometraje "Fourth Man Out".

ANDREW NACKMAN was born and raised just outside of New York City in Sleepy Hollow, NY. He went to Washington University in St. Louis for college and USC after that, where he received an MFA in film production. At USC, he directed more than a dozen short films, including his thesis film "Paulie", which played at

over 60 film festivals worldwide. "Paulie" also won the Grand Jury Prize at the Palm Springs Short Fest as well as LACMA's Art of Film Award. He just completed postproduction on his first feature film, Fourth Man Out.



SONIA SEBASTIÁN es una Directora y Productora de cine, televisión y eventos escénicos con más de quince años de Experiencia. Es una persona muy centrada, dedicada y creativa con excepcionales capacidades para liderar equipos así como para gestionar todo tipo de eventos. Una de sus especialidades es el trabajo con actores ante la cámara. Acaba de finalizar su primer largometraje "De Chica en Chica" que ha sido adquirido recientemente por 'Shoreline Entertainment' (Beverly Hills, CA).

SONIA SEBASTIÁN is an award winning Director and Producer with over fifteen years of experience in the film and television industry. She is an extremely focused, dedicated and creative professional with exceptional leadership and management skills. She is specialized in Actors direction and she recently finished a feature film, "De Chica en Chica" which has been acquired by 'Shoreline Entertainment' (Beverly Hills, CA).



CATHERINE STEWART se graduó en literatura y cine en Stanford University en 1988 además de un máster en guión y dirección en Columbia University en 1994. Ha escrito y dirigido para televisión series como "The Lab", "Home Affairs", "Tsha Tsha", "Jacob's Cross and Shreds and Dreams". Es una de las guionistas de la aclamada telenovela "Isibaya" que recibió el premio SAFTA 2014 al mejor equipo de guionistas y mejor telenovela en los premios 'Royals'.

CATHERINE STEWART graduated from Stanford University in 1988 with an Honours Degree in Literature and Film. She received a Master Degree in Screenwriting and Directing from Columbia University in 1994. She has written and directed for television drama series and miniseries including "The Lab", "Home Affairs", "TshaTsha", "Jacob's Cross and Shreds and Dreams". She was one of the creators and Head Writer of the acclaimed telenovela "Isibaya" which received 'Best Writing Team SAFTA award' in 2014 as well as 'Best Writing Team and Best Soap award at the Royals'.



FRANK TORO nació en 1970 en Sabadell (Barcelona). En 2004, dirige su primer documental "El sexo de los ángeles". Posteriormente realiza los documentales de larga duración "Álbum de familia" (2007), "La mirada ausente" (2009) y "La historia escondida" (2009). En 2005, con un grupo de amigos, realiza "Daniela", su primer largometraje de ficción. El siguiente largometraje, "Los amores inconclusos" (2015), llega diez años después. En la actualidad, combina su carrera como docente con el desarrollo de un nuevo largometraje de ficción.

FRANK TORO was born on 1970 in Sabadell (Barcelona). In 2004, he directed his first documentary "El Sexo de los Ángeles". After that, he directed the documentaries "Álbum de Familia", "La mirada ausente" and "La historia escondida". In 2005, with a group of friends, he directed his first feature film "Daniela". His next film is "Los amores inconclusos" was produced ten years after the first one. Currently, he combines his career as a teacher with the development of his new film.



FINA TORRES es una directora y productora venezolana, con experiencia en todas las áreas del cine. Tras estudiar diseño, fotografía y periodismo en Venezuela, Torres se mudó a París, donde estudió un grado en cinematografía del 'Institute des Hautes Etudes Cinematographiques'. Trabajó como editora de cine, operadora de cámara, y supervisora de guión tras graduarse, haciendo cortos y documentales. En 1985, Torres ganó el Camera d'Or del Festival de Cannes, junto con otros doce premios internacionales, por dirigir y producir su obra debut, "Oriana".

FINA TORRES is currently a director/producer who brings experience from all areas of filmmaking to her projects. After studying design, photography and journalism in Venezuela, Torres moved to Paris, where she earned a Bachelor's degree in cinematography from the 'Institute de Hautes Etudes Cinematographiques'. She worked as a film editor, camera operator, and script supervisor after graduating, making short films and documentaries on the side. In 1985, Torres won the Cannes Festival Camera d'Or, among other twelve international prizes, for directing and producing her debut feature "Oriana".



SERGIO TOVAR VELARDE Su primera película como director "Mi último día" se estrenó en el Festival de San Sebastián 2009 y fue estrenada comercialmente en el verano del mismo año. Fue también director del corto "El Chat", uno de los segmentos de la película "Los Inadaptados" (Premio del Público en el Festival Internacional de Cine de Guadalajara). Sus películas han sido seleccionadas en alrededor de ochenta festivales y han ganado varios premios internacionales.

SERGIO TOVAR VELARDE's first feature film as director, "Mi último día" premiered internationally in 2009 at the San Sebastian International Film Festival; and was commercially released that same summer. Velarde also directed the short "El Chat", one of the segments of the film "Los Inadaptados" (Audience Award at the Guadalajara International Film Festival). His films have been selected in over eighty film festivals and have won several international awards.



MICHAL VINIK nació en Haifa, 1976. Estudió en 'Film and Television Department' en la Universidad de Tel Aviv estudios de guion y dirección en el programa fin de máster. Su primera película "Barash" fue premiada en el Festival de San Sebastián, además ganó tres premios en el 'Haifa Film Festival'. Actualmente está trabajando en su segundo largometraje "Christina's Child".

MICHAL VINIK was born in Haifa, 1976, she studies in the Film and Television Department at Tel-Aviv University as a scriptwriter and majored as a director in the MFA program. Her debut film "Barash" premiered at San Sebastian film festival, and won three prizes in Haifa film festival. She is currently working on her second feature film "Christina's child".



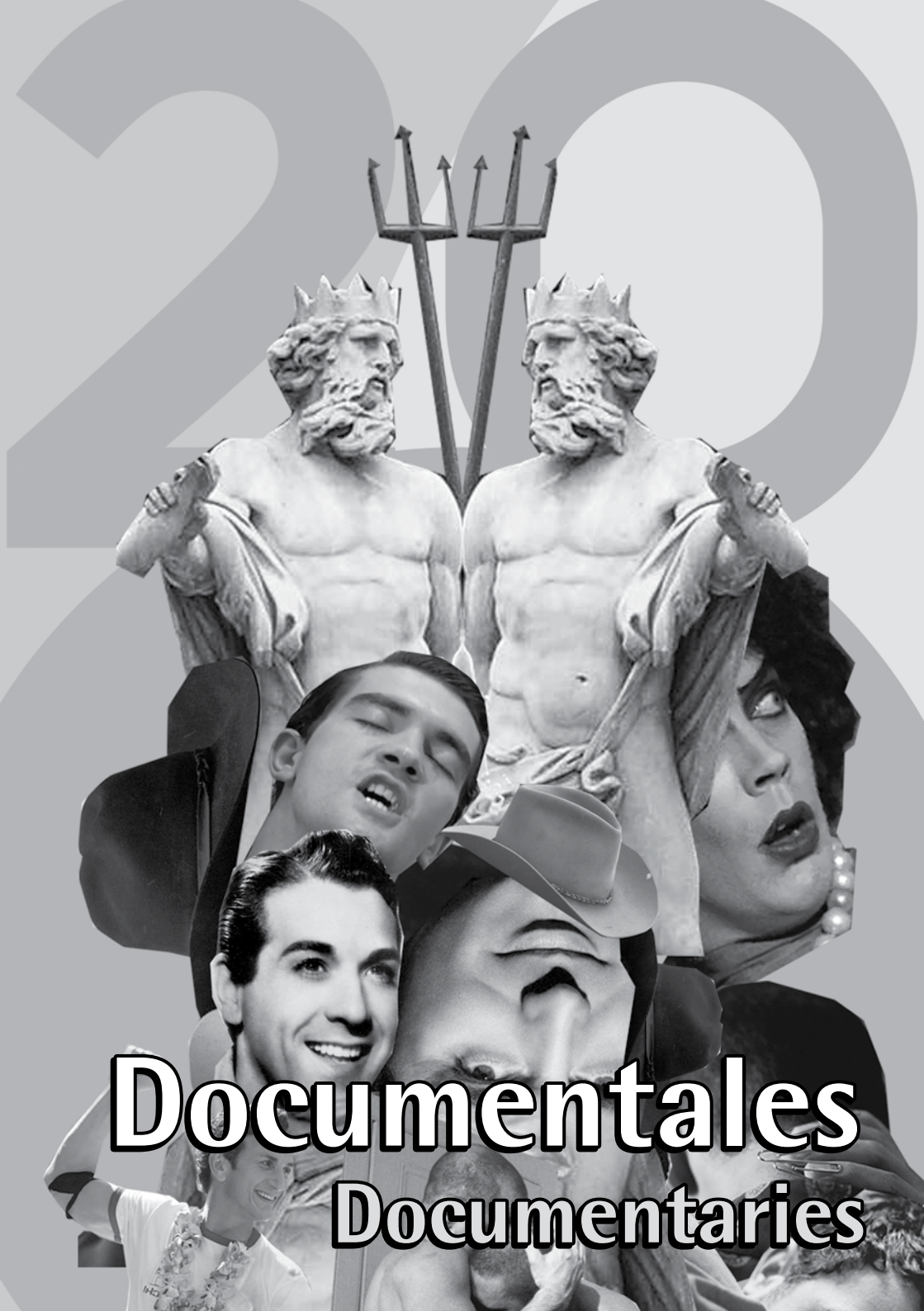
MATTHEW WARCHUS asistió al 'Selby High School'. Estudió música y drama en 'Bristol University' y ha dirigido el National Youth Theatre, Bristol Old Vic, Donmar Warehouse, Royal Shakespeare Company, Royal National Theatre, Opera North, West Yorkshire Playhouse, Welsh National Opera y English National Opera. Ha Ganado el Globes Most Promising Newcomer Award por "Much Ado About Nothing" en el West End, el premio de 'Evening Standard Best Director', y nominaciones del Olivier Award por "Henry V" y "Volpone". Sus producciones de "Hamlet" del 1997 en el Barbican Theatre y "Falstaff" en el English National Opera han sido nominadas para varios premios Oliviers incluyendo Mejor Director". Hamlet también se ha visto en el 'Brooklyn Academy' en Nueva York y en el 'Kennedy Center' en Washington D.C.

MATTHEW WARCHUS attended Selby High School. He studied music and drama at Bristol University and has directed for the National Youth Theatre, Bristol Old Vic, Donmar Warehouse, Royal Shakespeare Company, Royal National Theatre, Opera North, West Yorkshire Playhouse, Welsh National Opera, English National Opera and in the West End. He won the Globe's Most Promising Newcomer Award for "Much Ado about Nothing" in the West End, the Evening Standard Best Director award, and Olivier Award nominations for "Henry V" y "Volpone". His 1997 productions of Hamlet at the Barbican Theatre and Falstaff at the English National Opera have been nominated for several Olivier awards including Best Director. Hamlet was also seen at the Brooklyn Academy in New York and the Kennedy Center in Washington.



CRISTINA ZEIDLER es una directora y video artista con más de treinta cortos y videos que han sido exhibidos en festivales internacionales y que se han proyectado en televisión y en la web. Christina fue nombrada una de las diez mejores directoras de Toronto por Cameron Bailey y ganó el Best Canadian Media Award en el 'Images Film Festival' en 2004. Su primer largometraje es "Portrait of a Serial Monogamist", que está coescrito y codirigido con John Mitchell.

CHRISTINA ZEIDLER is a film and video artist with over thirty short films and video titles in distribution, which have shown internationally at festivals and appeared on television and the web. Christina was named one of Toronto's ten best Filmmakers by Cameron Bailey and won the Best Canadian Media Award at the 2004 'Images Film Festival'. Her first feature film is "Portrait of a Serial Monogamist" with the co-writer/director John Mitchell.



Documentales

Documentaries

EEUU / USA | 2015 | 80'



PROYECCIÓN / SCREENING - DocuVihVo

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 20:00

11

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
PIAHT 19:00

Idioma / Language: Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Salvados por la introducción de los inhibidores de la proteasa a mediados de la década de 1990, muchos hombres VIH positivos necesitaban reconstruir las vidas que pensaron que nunca podrían vivir. En un esfuerzo por alcanzar el equilibrio entre el tratamiento y una vida saludable, algunos emigraron a California del Sur, Palm Springs con la esperanza de encontrar un oasis de curación en el desierto. Pero, en este entorno, con una población tolerante y un sol constante, ¿será suficiente para erradicar el dolor que llevan dentro, y fortalecerlos contra los medicamentos que lentamente envenenan sus cuerpos?

SYNOPSIS

Saved by the introduction of protease inhibitors in the mid-1990s, many HIV positive men needed to rebuild their lives they thought they'd never be able to live. In an effort to reach equilibrium with the virus inside them, some migrated to Southern California's Palm Springs in the hope of finding a healing desert oasis. But is this environment, with its tolerant population and constant sunshine, enough to eradicate the grief they carry within them, and strengthen them against the medications slowly poisoning their bodies?

DIRECTOR: Daniel F. Cardone

Productor / Producer: Marc Smolowitz

Guionista / Writer: Daniel F. Cardone

Intérpretes / Cast: Keith Epley, Steven Henderson, Doug Graham, Jeff Daniels, Steven Barkal, Doc Duhon

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Palm Springs Shortfest 2012

Nombre/Name: Marc Smolowitz | **Mail:** marcsmolowitz@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04 DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 17:00

11 DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual
| **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Una persona toma la decisión que cambiará su vida y la de sus hijos para siempre. ¿Logrará su sueño de ser ella misma? ¿La vida de todos se convertirá en un desastre? El beso es una invitación a encontrar el camino de la felicidad.

SYNOPSIS

A person makes a decision that will change her life and the life of her children. Will she reach her dream of finally being herself? Will everyone's life become a disaster? The Kiss is an invitation to dare to be happy.

DIRECTOR: Stef Jacob

Productor / Producer: Mujeres al borde &
Alborde Producciones

Guionista / Writer: Alborde Producciones

Empresa/Label: Alborde Producciones | **Nombre/Name:** Ana Lucía Ramírez |
Mail: albordeproducciones@mujeresalborde.org



PROYECCIÓN / SCREENING

03 MARTES / TUESDAY
CASA DE AMERICA 19:00

12 JUEVES / THURSDAY
PIAHT 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

"El Canto del Colibrí" es la historia de un grupo de padres inmigrantes de origen latino en los Estados Unidos que exploran sus experiencias como integrantes de una familia lésbica, gay, bisexual, transgénero, queer o cuestionándose su sexualidad. Estos hombres valientes se pronuncian en temas como la inmigración, la religión, la igualdad de derechos en el matrimonio, el machismo, la cultura y el proceso de salir del armario de sus hijos e hijas LGBTQ. Como una continuación natural y obligada del documental "Tres Gotas de Agua", que explora el mundo de las familias LGBTQ visto desde la mirada de las madres de familia, en "El Canto del Colibrí" sus realizadores se embarcan en una conversación tan franca como íntima con estos padres latinos.

SYNOPSIS

"El canto del colibrí" is the story of a group of Latin immigrant fathers in the United States, exploring their experiences as lesbian, gay, bisexual, transgender or queer family members and questioning their sexuality. These brave men speak out on issues such as immigration, religion, equal rights in marriage, machismo, culture, and the coming-out process of their LGBTQ sons and daughters. As a natural and required sequel to the documentary "Three Drops of Water", which explores the world of LGBTQ families seen through the eyes of mothers, in "Hummingbird Singing" their filmmakers embark on a frank and intimate conversation with these Latin fathers.

DIRECTOR: Marco Castro-Bojorquez

Productor / Producer: Marco Castro-Bojorquez, Katie Cruz,
Jose Alfaro, Liz Salinas

Intérpretes / Cast: Marco Castro-Bojorquez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

59 San Francisco International LGBT Film Festival 2015

Nombre/Name: Marco Castro-Bojorquez | **Mail:** castro.bojorquez@gmail.com

El viaje de Carla

España / Spain | 2015 | 65'



PROYECCIÓN / SCREENING

06

VIERNES / FRIDAY
TAM S.S DE LOS REYES 21:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Transgénero / Transgender | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Treinta y dos años después de marcharse de Güimar (Tenerife, Islas Canarias, España) para conseguir una existencia acorde a su identidad de género y libre de los prejuicios sociales vigentes en su pueblo natal, Carla Antonelli regresa para reencontrarse con sus recuerdos y hacer balance de su vida.

SYNOPSIS

Thirty-two years after leaving Guimar (Tenerife, Canary Islands, Spain) to get a life according to their gender identity and free of existing social prejudices in his hometown, Carla Antonelli returns to reconnect with their memories and take stock of his life.

DIRECTOR: Fernando Olmeda
Productores / Producers: Manuel Molano
Guionista / Writer: Fernando Olmeda
Intérpretes / Cast: Carla Antonelli

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Befree Gay Marbella Festival 2015 • Lesgaybitrans Santiago de Chile 2015 • 30 San Francisco Transgender Film Festival 2015

Nombre/Name: Fernando Olmeda | **Mail:** elviajedecarla@gmail.com

Alemania-Dinamarca / Germany-Denmark | 2015 | 95'

Fassbinder: At elske uden at Kraeve / Fassbinder: To Love without Demands



PROYECCIÓN / SCREENING

04 LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
UCM 11:00

Idioma / Language: versión original en alemán y danés con subtítulos en castellano / Original version in German and Danish with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Christian Braad Thomsen fue amigo íntimo de Rainer Werner Fassbinder. Se conocieron cuando el director mostró su primera película "El amor es más frío que la muerte" en la Berlinale 1969 y le vio por última vez sólo tres semanas antes de morir. Este documental se basa en largas entrevistas sobre cine que Braad Thomsen rodó con Fassbinder en la década de 1970 y que nunca se han publicado.

SYNOPSIS

Christian Braad Thomsen was a close friend of Rainer Werner Fassbinder. They met when Fassbinder showed his first film "Love is Colder than Death" at the Berlinale in the year 1969, and saw each other for the last time just three weeks before he died. This documentary is based on lengthy film interviews that Braad Thomsen shot with Fassbinder in the 1970's, and which have never been published.

DIRECTOR: Christian Braad Thomsen

Productor / Producer: Christian Braad Thomsen

Guionista / Writer: Christian Braad Thomsen

Intérpretes / Cast: Rainer Werner Fassbinder, Irm Hermann,
Harry Baer, Andrea Schober

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlinale International Film Festival 2015

Empresa/Label: kollektiv Film ApS | **Nombre/Name:** Christian Braad Thomsen |
Mail: braadthomsen@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

09

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbico / Lesbian | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

¿Cuándo y cómo nos dimos cuenta de que éramos lesbianas? Las respuestas son normalmente lúdicas y conmovedoras y preceden a nuestras historias de salidas de armario y tener claro lo que realmente nos gustaba. Encantadora y optimista, "First Clue" revela nuestras primeras intuiciones sobre nuestra homosexualidad hasta el momento que se nos enseña lo contrario. Un grupo diverso de veintiuna mujeres aparecen en este cortometraje rodado en el Dolores Park en San Francisco durante el fin de semana del orgullo gay, Junio de 2013.

SYNOPSIS

What was your first clue that you were a lesbian? The answers are playful and poignant prequels to our "when did you know?" and "coming out" stories. Charming and upbeat, First Clue reveals our earliest intuitions that we knew and delighted in who we were until we were taught otherwise. A diverse group of twenty-one women appear in this short film shot in Dolores Park in San Francisco during the Gay Pride weekend, June 2013.

DIRECTOR: Susan Sullivan
Productor / Producer: Jono Matt
Guionista / Writer: Susan Sullivan

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

London Lesbian Film Festival 2014 – Premio del público •
Long Beach QFilm Fest 2015 – Mejor corto documental •
Sacramento International Gay and Lesbian Film Festival 2014 – Premio del público, mejor corto favorito

Empresa/Label: Bay Area Video Coalition | **Nombre/Name:** Susan Sullivan |
Mail: hello@firstclue.org

Juntos y Revueltos: El mejunje de Silverio

España / Spain | 2014 | 66'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

06

VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN 26D 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

El Mejunje de Silverio es un centro cultural situado en Cuba. Allí se celebran conciertos de rock, exposiciones, actuaciones teatrales o espectáculos infantiles. Pero sobre todo el local es conocido por ser un lugar de encuentro para travestis, gays y lesbianas. Se produce así una fascinante convivencia entre transexuales, niños, artistas y rockeros.

SYNOPSIS

El Mejunje de Silverio is a cultural centre located in Cuba. Rock concerts, exhibitions, theatrical performances and children's shows are held there. But the venue is best known as a meeting place for the LGBT community, creating a fascinating melting pot of transsexuals, children, artists and rock n' rollers.

DIRECTOR: Nicolás Muñoz
Productores / Producers: Teresa Cepeda
Guionista / Writer: Nicolás Muñoz

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS
Barcelona Film Festival 2015

Empresa/Label: Agencia Freak | **Nombre/Name:** Marta Barroso |
Mail: marta@agenciafreak.com



PROYECCIÓN / SCREENING

14

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en francés y castellano con subtítulos en castellano / Original version in French and Spanish with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

En Madrid y en París, Boti, Empar, Micheline y Jocelyne, cuatro mujeres lesbianas en torno a los 70 años cuentan sus miedos, sus deseos, sus diferencias... Son activas y activistas y no se resignan frente al paso del tiempo, no quieren dejarse poner de lado en razón de su edad. Están, con curiosidad, atentas a los demás y a la sociedad. Siguen avanzando en su vida diaria y aprovechan la vida todo lo que pueden. Enseñan su mundo, demuestran su experiencia, cuentan su problemática y hablan de su relación con el envejecimiento. Más allá de los tabúes, evocan sus amores pasados y presentes, porque sus vidas amorosas y sexuales aún no están terminadas...

SYNOPSIS

In Madrid and in Paris, Boti, Empar, Micheline and Jocelyne, four lesbian women in their seventies, tell of their fears, their desires, their differences... They are still active, or activists, and will not give in to the passage of time; they refuse to be pushed aside because of their age. They look at others, and at society, with curiosity. They live their everyday lives to the fullest, taking advantage of all opportunities. They show us their world, their experience, and their problems, and talk about their relationship with age. Beyond the taboos, they reflect on their loves, past and present, because their love-lives and sex-lives are not yet over...

DIRECTOR: Michèle Massé

Productor / Producer: Michèle Massé

Guionista / Writer: KMichèle Massé

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Leeds Queer Film Festival 2015 • 17 FanCineGay Festival de Cine Gay y Lésbico de Extremadura 2015

Nombre/Name: Michèle Massé | **Mail:** micmadrid@gmail.com

Mama, Please Forgive Me

España / Spain | 2014 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

09

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Corto documental intimista rodado en New York. El autor recoge testimonios de un joven al que le cuesta afrontar la vida. "Es una guerra, es una guerra estar en mi mente y no lo quiero para nadie".

SYNOPSIS

Intimate short documentary filmed in New York. The author collects testimonies from a young man who has trouble coping with life. "It's a war, there's a war in my mind and I wouldn't want anyone to go through that".

DIRECTOR: Ibai Vigil-Escalera

Productores / Producers: Ibai Vigil-Escalera

Guionista / Writer: Ibai Vigil-Escalera

Intérpretes / Cast: Eduardo Hernández García

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Zinegoak 2015 • Daroca & Prisión Film Fest 2015

Empresa/Label: InOut Distribution | **Nombre/Name:** Tania Galán |
Mail: fest@inoutdistribution.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

09

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
| **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Novena es un premiado documental que capta el extraño momento en el que dos personas, uno gay y otra lesbiana son invitados a dar una charla en una misa católica en Dundalk, Irlanda.

SYNOPSIS

Novena is an award-winning documentary capturing a rare moment when two people, who are gay and lesbian, are invited to give a speech at a Catholic mass in Dundalk, Ireland.

DIRECTOR: Anna Rodgers
Guionista / Writer: Anna Rodgers

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Iris Prize Festival 2014 • Kashis Mumbai International Queer Film Festival 2015 • Kerry Film Festival 2013 – Mejor Corto Documental

Nombre/Name: Anna Rodgers | **Mail:** annadirect@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

09

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: versión original en ruso con subtítulos en castellano / Original version in Russian with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

1917: La homosexualidad es discriminada en Rusia. 1933: la homosexualidad se convierte en delito de nuevo. 1993: la homosexualidad se vuelve a legalizar. 2013: Vladimir Putin auspicia nuevas medidas legales que discriminan y veján a la población LGBT.

SYNOPSIS

1917: Homosexuality is decriminalized in Russia. 1933: Homosexuality becomes a crime again. 1993: Homosexuality is legalized again. 2013: Vladimir Putin supports new legal measures which discriminate against and harass the LGBT population.

DIRECTOR: Mario de la Torre

Productor / Producer: Rafael Linares, María del Puy Alvarado, Alfonso Palazón

Guionista / Writer: Mario de la Torre

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Solidario de Guadalajara 2015 • Festival de Cine de Madrid PNR 2015 • Festival Internacional de Cine Invisible 2015

Empresa/Label: OFF ECAM | **Nombre/Name:** Ismael Martín |
Mail: mail@ismaelmartin.com



PROYECCIÓN / SCREENING

04

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
TAM S.S DE LOS REYES 19:00

07

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en castellano / Original versión in Portuguese with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Tchinda Andrade es una de las mujeres más queridas de la isla de São Vicente, en Cabo Verde, especialmente desde que el 1998 salió del armario como transexual en el semanario local. Su nombre se convirtió, desde entonces, en la manera que son llamadas las personas no heterosexuales de su país. Tchinda tiene ahora 35 años y vive de manera humilde, vendiendo buñuelos en las calles de su barrio de Coxinhas. La calma reina todo el año hasta que llega el Carnaval. Es en febrero y el mes previo toda la isla se pone a trabajar junta para crear algo bonito de la nada. São Vicente se convierte en un "pequeño Brasil", como describió Cesária Évora. Su música y las "tchindas" nos guiarán por un fascinante viaje a un rincón desconocido de África que pocos podían imaginar.

SYNOPSIS

Tchinda Andrade is one of the most beloved women in São Vicente Island, in Cape Verde, especially since 1998, when she came out as transsexual on the local newspaper. Since then, her name has become what non-heterosexual people in her country were named. Tchinda is now 35 and lives humbly selling fritters in the streets of her neighbourhood in Coxinhas. The calm prevails throughout the year until the carnival starts. It is in February, and in the previous month, the whole island works side by side to create something beautiful out of nothing. São Vicente turns into a "small Brazil", such as Cesária Évora described it. Its music and the "tchindas" will guide us through a fascinating journey to an unknown corner in Africa that few could imagine.

DIRECTOR: Pablo García Pérez de Lara & Marc Serena
Productor / Producer: Yolanda Olmos & Marc Serena
Guionista / Writer: Pablo García Pérez de Lara & Marc Serena
Intérpretes / Cast: Tchinda Andrade, Edinha Pitanga, Elvis Tolentino

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Outfest de Los Ángeles 2015 - Gran Premio del Jurado

Empresa/Label: Marc Serena | **Nombre/Name:** Doble Banda |
Mail: marc@doblebanda.com

Myanmar | 2014 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04 LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: Versión original en birmano con subtítulos en castellano / Original version in Burmese with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

"Después de decirle la verdad me sentí como un pájaro que vuela en el aire". Phyto Thit Luu vive una vida fuera del armario y con orgullo como gay y activista de los derechos LGBT en Yangon. A través de su trabajo espera crear un ambiente más tolerante para las futuras generaciones de personas LGBT en Myanmar, un país donde aún se criminalizan las relaciones homosexuales. La suya es una libertad duramente ganada. Criado por su madre y sus abuelos, inicialmente trató de ocultar su sexualidad, pero se sentía restringido. Sólo después de decir a sus amigos que era gay se sintió libre. Pero aún se siente incompleto: también quiere ser capaz de contarle a su madre su sexualidad. Se trata de un documental fascinante para su debut como director de "Khin Thethtar Latt", que crea un enfoque narrativo íntimo y visualmente experimental para los temas LGBT en un país donde todavía son tabú.

SYNOPSIS

"After I told the truth I felt like a bird flying in the air". Phyto Thit Luu lives an out and proud life as a gay man and LGBT rights activist in Yangon. Through his work he hopes to create a more accepting environment for future generations of LGBT people in Myanmar, a country where same sex relations are still criminalized. This was a hard won freedom. Brought up by his mother and grandparents, he originally tried to hide his sexuality but felt restricted. Only after coming out to friends did he feel free. But his journey is still incomplete – he still wishes to be able to tell his mother about his sexuality. This is an intriguing documentary film for its debut director, "Khin Thethtar Latt", who creates an intimate and visually experimental narrative approach to LGBT issues in a country where they are still taboo.

DIRECTOR: Khin Thethtar Latt

Productor / Producer: Pe Maung Same & Zaw Win Htwe

Guionista / Writer: Khin Thethtar Latt

Intérpretes / Cast: Phyto Thit Luu

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Yangon LGBT Film Festival 2014

Nombre/Name: Dodi Fog | **Mail:** dodifog@gmail.com

The Amina Profile

Canadá / Canada | 2015 | 84'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 18:00

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA AZCONA 18:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

La conocida bloguera Siria Amina Arraf es supuestamente secuestrada por las autoridades locales durante la primavera árabe, su cibernovia inicia una investigación.

SYNOPSIS

When well-known Syrian blogger Amina Arraf—purportedly kidnapped by local authorities during the Arab Spring—her cybergirlfriend begins an investigation.

DIRECTOR: Sophie Deraspe

Productor / Producer: Isabelle Couture Et Nathalie Cloutier

Guionista / Writer: Sophie Deraspe

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Cleveland International Film Festival 2015 • Dallas International Film Festival 2015 • Hot Docs Canadian International Documentary Festival 2015 –Mejor Documental Canadiense • Sundance Film Festival 2015

Empresa/Label: Film Board of Canada | **Nombre/Name:** Éric Séguin |
Mail: e.seguin@nfb.ca

The Cult of JT LeRoy

EEUU / USA | 2014 | 92'



PROYECCIÓN / SCREENING – DocuVihVo

30

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 16:00

15

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

JT LeRoy era un chaperó adolescente, adicto a la heroína e infectado con VIH cuando un terapeuta la animó a escribir la historia de su vida. Impulsado por un grupo de celebridades, publicó tres libros aclamados por la crítica. Su muerte en 2006 dejó a sus seguidores desconcertados, enfadados y traicionados. Otros se lo veían venir.

SYNOPSIS

JT LeRoy was a teen prostitute, addicted to heroin and infected with HIV, when a therapist encouraged him to write his life stories. Buoyed by a cadre of celebrities, he published three critically acclaimed books. His death in 2006 left his fans and supporters bewildered, angry, and betrayed. Others saw his fate coming.

DIRECTOR: Marjorie Sturm

Productor / Producer: Rachel Gross, Josh Melrod,
James Sturm, Marjorie Sturm

Intérpretes / Cast: Asia Argento, Beth Bachtold,
Stephen Beachy

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Francisco Independent Film Festival 2015 - Mejor documental

Empresa/Label: Film Sales Corp | **Nombre/Name:** Lucas Verga |
Mail: lucas.verga@filmsalescorp.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Documentales

04

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

09

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
C.C. PILAR MIRÓ 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica-Transexual / Lesbian-Transsexual | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

Mar Sáez es una fotógrafa emergente que inicia un proyecto de fotografías en blanco y negro de Vera, una mujer que reivindica la normalidad y visibilidad de la transexualidad, pero su proyecto va evolucionando hasta que se da cuenta que realmente lo importante es la historia de amor que vive Vera con Victoria.

SYNOPSIS

Mar Saez is an emerging photographer that starts a black and white photo project about Vera, a woman that claims normalization and visibilization of transsexuality, but her project evolves until a point where she realizes that what really matters is the love story between Vera and Victoria.

DIRECTOR: Gema Sanz Calvo

Productor / Producer: Gema Sanz Calvo

Guionista / Writer: Gema Sanz Calvo

Intérpretes / Cast: Mar Sáez, Vera Navarrete, Victoria Bru

Nombre/Name: Gema Sanz | **Mail:** gema.sanz.at@gmail.com

Guatemala | 2015 | 58'



PROYECCIÓN / SCREENING – Especial Guatemala

07

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Documental / Documentary

SINOPSIS

"XY" es un documental realizado como proyecto de tesis de licenciatura en ciencias de la comunicación. Este trabajo indaga en la identidad del hombre guatemalteco, con el fin de evidenciar las fisuras de la masculinidad hegemónica a través de diversas masculinidades existentes: revisión teórica y empírica que tiene su génesis en la pregunta ¿Qué significa ser hombre en Guatemala?

SYNOPSIS

"XY" is a documentary conceived as a final course Project in his degree of Film and Media studies. This work finds the identity of the guatemalan man, with the purpose of show the weakness within masculinity among others hegemonic masculinities, through a theoretical and empirical revision of what means to be a man in the current Guatemala.

DIRECTOR: Luis Alejandro Arriola Ayala

Productor / Producer: Luis Alejandro Arriola Ayala

Nombre/Name: Luis Alejandro Arriola Ayala | **Mail:** cardenalexo@gmail.com

Biografía de los directores / Director's biographies



LUIS ALEJANDRO ARRIOLA es licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Rafael Landívar. Dedicado a la fotografía, producción audiovisual y diseño gráfico, se ha desenvuelto en el ámbito de la escritura y la docencia. En el 2014 publicó su primer libro de poesía "Extrañar es absurdo". Interesado en los estudios de género y masculinidades.

LUIS ALEJANDRO ARRIOLA was graduated in Film and Media studies in the Rafael Landívar University. Dedicated to photography, audiovisual production and graphic design, he has also worked in education and writing projects. In 2014 he published his first poetry book "Extrañar es absurdo". He is interested in gender and masculinity studies.



CHRISTIAN BRAAD THOMSEN fue amigo íntimo de Rainer Werner Fassbinder. Se conocieron cuando el director mostró su primera película "El amor es más frío que la muerte" en la Berlinale 1969 y le vio por última vez sólo tres semanas antes de morir. Este documental se basa en largas entrevistas sobre cine que Braad Thomsen rodó con Fassbinder en la década de 1970 y que nunca se han publicado. También Braad Thomsen poco después de la muerte Fassbinder hizo una grabación con su madre, Lilo Pempeit, quien recuerda su infancia en las ruinas de Alemania.

CHRISTIAN BRAAD THOMSEN was a close friend of Rainer Werner Fassbinder. They met when Fassbinder showed his first film "Love is Colder than Death" at the Berlinale in the year 1969, and saw each other for the last time just three weeks before he died. This documentary is based on lengthy film interviews that Braad Thomsen shot with Fassbinder in the 1970's, and which have never been published. Shortly after Fassbinders death, Braad Thomsen made a tape recording with his mother Lilo Pempeit, who remembers his unusual childhood in the ruins of Germany.



DANIEL F. CARDONE nació en Australia. Ha trabajado en producciones aclamadas por la crítica cinematográfica, como "The Home Song Stories", "Animal Kingdom", y la serie galardonada por los Emmy, "The Pacific". Daniel también fue productor asociado en la comedia australiana "Terrallende". Después de mudarse a los EE.UU. Daniel dirigió una parte del documental "Still Around" (2011, distribuido por Outcast Films) llamada "Construct", además de escribir y dirigir el cortometraje "Incident", que se estrenó en 'Palm Springs ShortFest 2012'. Daniel también dirigió la segunda secuencia para el largometraje documental "La vida y Crímenes de Doris Payne".

DANIEL F. CARDONE (1977) was born in Australia. He has worked on critically acclaimed productions such as "The Home Song Stories", "Animal Kingdom", and the Emmy award-winning "The Pacific". Daniel was also an Associate Producer on Australian sitcom "Outland". After moving to the US, Daniel directed the segment "Construct" of the feature documentary "Still Around" (2011, distributed by Outcast Films), in addition to writing and directing the short film Incident, which premiered at Palm Springs Shortfest 2012. Daniel also directed the second unit sequences for the feature length documentary "The Life & Crimes of Doris Payne".



MARCO CASTRO-BOJORQUEZ es un activista cineasta, un educador comunitario que lucha por los derechos de la comunidad LGBT en Estados Unidos. Nació y creció en el Pacífico mexicano y poco antes de terminar la universidad, a mediados de los 90, dejó su país por razones políticas y ha vivido desde entonces en San Francisco varios años y recientemente se mudó a Los Ángeles. Como Educador Comunitario para Lambda Legal, es responsable de programas destinados a lograr la igualdad social de personas LGBT y personas que viven con el VIH. A nivel nacional, Marco dedica su tiempo con énfasis en los temas de la aceptación familiar, VIH/Sida, Inmigración, y jóvenes LGBT. Antes de entrar a Lambda Legal, Marco fue director de una productora de medios comunitarios llamada El Centro de Arte y Tecnología de Bayview Hunter's Point, en San Francisco. Ahí, Marco dirigió su primer documental corto "Tres gotas de agua" donde madres inmigrantes Latinas hablan de sus experiencias con sus hijos LGBT.

MARCO CASTRO-BOJORQUEZ is an activist filmmaker, and a community educator who fights for the rights of the LGBT community in the United States. He was born and raised in the Mexican Pacific and just before finishing college in the mid-90s, he left his country for political reasons and has lived in San Francisco for several years. He has recently moved to Los Angeles. As a community educator for Lambda Legal, he is responsible for programs to achieve social equality for LGBT people and people living with HIV. At a national level, Marco spends his time with emphasis on the issues of family acceptance, HIV/AIDS, Immigration, and LGBT youth. Before entering Lambda Legal, Marco was director of a production of community media called The Center for Art and Technology Bayview Hunter's Point in San Francisco. There, Marco directed his first short documentary "Tres gotas de agua", where Latin immigrant mothers talk about their experiences with their LGBT children.



SOPHIE DERASPE cineasta nacida en Quebec (Canadá) es conocida por su documental "The Amina Profile" que trata sobre el caso ficticio de Amina Abdallah Arraf al Omari. Ha dirigido varias películas como "Rechercher Victor Pellerin", "Les signes vitaux" y "Les loups". "Les signes vitaux" ganó el premio Borsos a la mejor película canadiense en el 'Whistler Film Festival 2009'.

SOPHIE DERASPE, born in Quebec (Canada), is best known for her documentary "The Amina Profile", an exploration of the Amina Abdallah Arraf al Omari hoax. She directed the narrative feature films "Rechercher Victor Pellerin", "Les signes vitaux", and "Les Loups". "Les signes vitaux" won the Borsos Prize for best new Canadian feature film at the Whistler Film Festival 2009.



PABLO GARCÍA PÉREZ DE LARA ha dirigido dos largometrajes: "Fuente Álamo, la caricia el tiempo" (2001), seleccionado en Karlovy Vary y "Bolboreta, mariposa, papallona" (2007), en la sección oficial de Karlovy Vary y San Sebastián. Su corto "Alicia retratada" (2002) fue seleccionado en la Semaine de la critique de Cannes. En TV ha dirigido los documentales "Son de Galicia" (2006) y "Mura, un pueblo de cine" (2010). Ha trabajado en una docena de producciones, habitualmente como director de fotografía, como en "Familystrip" (2009) de Luis Miñarro o "El efecto K: el montador de Stalin" (2012) de Valentí Figueres, seleccionado en 60 festivales.

PABLO GARCÍA PÉREZ DE LARA has directed two feature films: "Fuenteálamo", "la Caricia el tiempo", selected in Karlovy Vary, and "Bolboreta, Mariposa, Papallona", selected at the Festival of San Sebastian. His short, Alicia retratada, was selected in 'La Semaine de la Critique in Cannes'. On television, he directed the documentary "Son de Galicia" (2006), and "Mura, un pueblo de cine" (2010). He has worked on a dozen productions, usually as director of photography, as in "Familystrip" by Luis Miñarro, or "El efecto k: el montador de Stalin".



STEF JACOB es belga y dice que la única cosa que guarda de ese origen es un pasaporte, pues ha vivido muchos años en Portugal. Actualmente reside en Argentina. Siempre se ha rebelado en contra de las injusticias y las discriminaciones, es transfeminista y ha sido activista de múltiples formas y en diversos lugares, como el Festival ¿Anormales? del que es co-fundador y co-organizador. "El beso" es su primer corto y parte de su trabajo final en la escuela audiovisual Mujeres Al Borde.

STEF JACOB is from Belgium, but the only thing that he keeps from this is the Passport as he has always lived in Portugal, and more recently in Argentina. He says that he always rebelled from unfairness and discrimination. He is a transfeminist and an activist in multiples activities and occasions such as the festival ¿Anormales? of which he is Co-founder and Co-coordinator. "The Kiss" is his first short film, part of his final major project at the audiovisual school Mujeres al borde.



KO LATT es un joven artista de Myanmar que tuvo la oportunidad de estudiar en el extranjero con una beca. Mientras vivía en Zurich, Suiza, se enamoró sorprendentemente y por primera vez de otro hombre. La experiencia le abrió los ojos a la sexualidad y lo llevó en un viaje vital sin vuelta atrás, tanto para él mismo como en su arte, donde estudia las diferencias culturales entre Myanmar y occidente, así como el amor y la sexualidad además de lo que significa el descubrimiento de ser gay para un artista y performer de Myanmar y cómo encaja todo esto en su familia y en el contexto social del país.

KO LATT is a young Myanmar artist who won the chance to study abroad with a scholarship. While living in Zurich, Switzerland, he fell in love surprisingly, and for the first time, with another man. The experience opened his eyes to sexual possibility and took him on a vital journey with no turning back, both for himself and for his art. With eyes wide open, he examines cultural differences between Myanmar and the west, including love and sexuality, and what the discovery of being gay means for a Myanmar artist and performer, exploring how it fits in a Myanmar family and the country's social context.



MICHÈLE MASSÉ estudió cine y letras modernas en la Universidad de París III. Luego, ingresó en la escuela de cine de Bruselas INSAS. En paralelo a su trabajo de directora, ocupó durante muchos años el puesto de ayudante de dirección, tanto en películas de televisión como en largometrajes de ficción, y ahora trabaja de localizadora. En su trabajo de directora, ya sea en ficción o en documental, se ha especializado en hacer retratos.

MICHÈLE MASSÉ studied Cinema and Modern Literature at the University of Paris III, and later enrolled in the Belgian film and theatre school INSAS in Brussels. Parallel to her work as a director, she has held for many years the position of Assistant Director in full-length fiction films and TV movies. In her work as a director, whether of fiction or documentary, she has found a speciality in creating portraits.



NICOLÁS MUÑOZ comienza su trayectoria profesional en el mundo de la fotografía y posteriormente se dedica a tareas de director, productor y guionista. Hasta la fecha ha escrito y dirigido cinco cortometrajes, y cinco largometrajes. En 2008 publica su primera novela "Cenizas", con la que ha ganado el premio Javier Tomeo de novela.

NICOLÁS MUÑOZ began his professional career in the world of photography. He then left behind his work as a cameraman to take on the tasks of director, producer and scriptwriter. He has written and directed five short films, and five feature-length films. In 2008 he published his first novel "Cenizas", after winning the Javier Tomeo novel prize.



FERNANDO OLMEDA nace en Madrid en el año 1962. Es periodista, escritor y director, que ha realizado los documentales "La huella del 11M" en 2007, "Rafael Azcona" y "Josep Pla" en 2009. Subdirector de los Servicios Informativos de Telemadrid en 1999, ha participado en numerosos cursos, encuentros y seminarios sobre memoria histórica, literatura, periodismo y realidad LGBT.

FERNANDO OLMEDA, born in Madrid in 1962, is a journalist, writer and director having made the documentaries as "The footprint of 11M" in 2007, "Rafael Azcona" and "Josep Pla" in 2009. Newscast Assistant Director at Telemadrid in 1999, he has participated in several courses, meetings and seminars on historical evidence, literature, journalism and LGBT concerns.



ANNA RODGERS es una cineasta de Dublín. Sus anteriores películas incluyen entre ellas a la premiada "Today is Better than Two Tomorrows", "If these walls could talk" and "Somebody to Love" por el que ella ganó un 'IFTA' a la mejor dirección en 2014. Su anterior corto "Hold on Tight" trata sobre muestras de cariño gays y lésbicas en lugares públicos que también ganó varios premios. "Novena" es su película más reciente que ha ganado el premio a mejor cortometraje en el 'Kerry Film Festival'. Anna ha producido y dirigido múltiples campañas para varias organizaciones LGBT en Irlanda, además participa como miembro de honor en el 'Dublin LGBT Film Festival'.

ANNA RODGERS is a filmmaker from Dublin, Ireland. Her previous films include award winning "Today is Better than Two Tomorrows", "If These Walls Could Talk", and "Somebody to Love", for which she won an IFTA award for Best Television Director in 2014. Her previous LGBT film "Hold on Tight", about gay and lesbian public displays of affection, won multiple awards. Novena is her most recent short film and has won a Gala award for Best TV/Film in 2014, as well as Best Short Documentary at Kerry Film Festival. Anna has produced and directed multiple online video campaigns for various LGBT organizations in Ireland, and is on the board of Gaze International Dublin LGBT Film Festival.



GEMA SANZ CALVO es una Arquitecta Técnica de profesión y gran aficionada a la fotografía de arquitectura y al cine, lo que le llevó a profundizar más en ello cursando estudios en la academia Metrópolis, en la que realizó cortos experimentales, hasta que en 2014 en Lens Escuela de Artes Visuales, su profesor Fernando Martín Llorente le descubrió el fascinante mundo de los documentales que ha significado un antes y un después, iniciando una apasionante búsqueda personal de la realidad.

GEMA SANZ CALVO professional carrier is building surveyor but she is a great fan of architecture and film photography. That led her to research a little bit more into photography taking a course in Metropolis Academy, where she shooted some experimental short films. Later on, in the Lens School of Visual Arts, her teacher Fernando Martín Llorente discover her the fascinating world of documentary, which has meant a before and an after, leading to passionate and personal search of reality.



MARC SERENA es periodista y el autor del libro "¡Esto no es africano!" (Xplora, 2014), dónde viaja de norte a sur del continente a la búsqueda de historias de amor prohibidas. Su anterior libro, "La vuelta de los 25" (Ediciones B, 2011), recibió gran éxito en Asia, donde se publicó en chino y coreano.

MARC SERENA is a journalist and the author of the book "¡Esto no es africano!" (Xplora), where he travels all over the continent from north to south searching forbidden love stories. His previous book, "La vuelta de los 25" (Ediciones B, 2011), was really successful in Asia, which it was published in Chinese and Korean.



MARJORIE STURM es una cineasta premiada cuyas películas abarcan una perspectiva amplia: narrativo, documental, y experimental. Ella fue jefa de prensa de la película del "99%-Occupy Wall Street Collaborative" que tuvo su estreno en Sundance 2013. Recibió el Grand Festival Award en el 'Berkeley Video and Film Festival' por su cortometraje "Smoke the Pipe Dream". Sus seis películas están distribuidas internacionalmente por Pax Recordings. Previamente, ha trabajado por muchos años como una asistente social con la población sin hogar y con enfermedades mentales en el barrio Tenderloin de San Francisco. Sturm, también filma y edita videos para la organización de seguridad pública 'Consumers Union' y para otras organizaciones no lucrativas y músicos. Estudió Psicología en la 'University of Michigan' y recibió su MFA en Cinema de 'San Francisco State University'. Es la hermana menor de novelista gráfica James Sturm y de la pintora/fotógrafa Ilona Sturm. Sturm vive en San Francisco con el compositor Ernesto Díaz-Infante y sus dos hijos. "The Cult of JT LeRoy" es su primer largometraje documental.

MARJORIE STURM is an award-winning filmmaker whose films span a broad perspective: narrative, documentary, and experimental. She was an interviewer, cinematographer, and Bay Area media wrangler for the "99%-Occupy Wall Street Collaborative Film" that had its premiere at Sundance in 2013. She received the Grand Festival Award at Berkeley Video and Film Festival for her short narrative "Smoke the Pipe Dream." Her six films are distributed internationally by Pax Recordings. Previously, she worked many years as a social worker with the mentally ill homeless in San Francisco's Tenderloin district. Sturm does ongoing video work for the public safety organization Consumers Union, as well as for other non-profits and musicians. Sturm studied Psychology at the University of Michigan, and received her MFA in Cinema from San Francisco State University. She is the younger sibling of the graphic novelist James Sturm and the painter/photographer Ilona Sturm. Sturm lives in San Francisco with composer Ernesto Díaz-Infante and their two children. "The Cult of JT LeRoy" is her first feature length documentary.



SUSAN SULLIVAN vive y trabaja en San Francisco y destinataria de becas como la 'National Mediamaker Fellowship' en 'Bay Area Coalition and a WDS Foundation Scholarship' de las cuales se sirve para ampliar la idea original de su cortometraje "First Clue" en un proyecto 'transmedia storytelling'.

SUSAN SULLIVAN lives and works in San Francisco. She is the recipient of a 2014 National Mediamaker Fellowship award from the Bay Area Video Coalition and a WDS Foundation Scholarship to expand the concept of her short film "First Clue" into a transmedia storytelling project.



MARIO DE LA TORRE debutó con el corto "Chocolate con Churros", ganador del premio 'New Arrivals' del Festival de Rotterdam. Con el documental "Harraga" estuvo nominado a los Premios Goya 2008. "La Condena" fue editada en la colección Filmoteca FNAC y seleccionada en festivales de todo el mundo. "Hambre", su último trabajo, ha participado en festivales como Sitges, Odense o Gijón.

MARIO DE LA TORRE made his debut with the short film "Chocolate con Churros", winner of the New Arrivals award in the Rotterdam Film Festival. The documentary "Harraga" was nominated to the 2008 Goya Awards. "La Condena" was edited in the collection Filmoteca FNAC and screened in festivals all around the world. Hunger, his last film, was selected in such festivals as Sitges, Gijón or Odense.



IBAI VIGIL-ESCALERA está Licenciado en Comunicación Audiovisual. Tras terminar su master de cine en Barcelona, se trasladó a New York donde estudio fotografía. Después de trabajar en algunos proyectos audiovisuales, comienza a rodar su primer corto documental como director "Mama, Please Forgive Me".

IBAI VIGIL-ESCALERA, graduated with a degree in Audiovisual Communication. After completing his master of cinema in Barcelona, he moved to New York, where he studied photography. After working in some short film projects, he made his first short documentary, "Mama, Please Forgive Me".



Cortometrajes

Short films

À qui la faute? / No matter who

Francia / France | 2015 | 19'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales III

06

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

13

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

En verano, un grupo de chicas adolescentes se encuentran en un campamento de scouts. Para Marie y Lise es un momento donde nacen nuevas emociones. Pero pronto aprenderán que sus deseos no son compatibles con el resto del grupo y su moral.

SYNOPSIS

It's summertime and a troop of young girls are headed to scout camp. For Marie and Lise it brings forth new emotions, but soon they'll learn that they don't really fit in the rest of the group and their morals.

DIRECTOR: Anne-Claire Jaulin

Productor / Producer: Frédéric Dubreuil

Guionista / Writer: Anne-Claire Jaulin

Intérpretes / Cast: Ilys Barillot, Louisiane Gouverneur, Anita Simic, Elisa Noyez, Pauline Demians, Anne-Claire Jaulin, Albane Danflous

Nombre/Name: Anne-Claire Jaulin | **Mail:** anneclaire.jaulin@gmail.com

Aban + Khorshid

EEUU / USA | 2015 | 5'



PROYECCIÓN / SCREENING - Cortos Internacionales I

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en persa con subtítulos en castellano / Original versión in Farsi with Spanish subtitles |
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Inspirado en hechos reales, "Aban + Khorshid" es un retrato íntimo de una pareja que se recrea en el lugar donde se conocieron, justo antes de ser castigados por el hecho de ser gays.

SYNOPSIS

Inspired by true events, "Aban + Khorshid" is an intimate portrait of two lovers, glimpsing into the world in which they met, moments before they face the ultimate punishment for being gay.

DIRECTOR:

Productor / Producer: Darwin Serink, Candance Silvers,
Tommee May, Chris Leggett

Guionista / Writer: Darwin Serink

Intérpretes / Cast: Mojean Aria & Bobby Naderi

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Casting Society of America 2015 • Cleveland International Film Festival 2015 – Mejor Cortometraje LGTB • Edmonton International Film Festival 2014 – El Premio Bobby para la Excelencia Cinematográfica • Rochester ImageOut 2014 – Premio del Jurado • Seattle International Film Festival 2014 – Premio Especial del Jurado

Empresa/Label: Delirio Films, Rude Truth, Come What May Productions | **Nombre/Name:** Chris Leggett & Tommee May |
Mail: info@ComeWhatMayProds.com

Brasil / Brazil | 2014 | 21'



PROYECCIÓN / SCREENING - Cortos Internacionales I

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en castellano / Original version in Portuguese with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

En el soleado Río de Janeiro, Junior tiene el plan de proponerle matrimonio a su novio Andre. Para ello quiere darle una sorpresa, pero no todo sale como estaba planeado, llevando a la pareja a una serie de situaciones incómodas en esta encantadora comedia romántica.

SYNOPSIS

In sunny Rio de Janeiro, Junior is planning to delight his long-term boyfriend Andre with a marriage proposal and has planned an elaborate surprise; but things don't go quite as planned, leading them to some uncomfortable new misunderstandings in this charming romantic short comedy.

DIRECTOR: Felipe Cabral

Productor / Producer: Felipe Cabral, Carlos Eduardo Valinoti

Guionista / Writer: Felipe Cabral

Intérpretes / Cast: Felipe Cabral, Jefferson Schroeder

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

22º Festival Mix Brasil 2015 – Premio del Público a Mejor Corto Nacional • San Francisco International LGBT Film Festival 2015 • Festival de Cinema Brasileiro da Baixada Fluminense – Mejor Película en la categoría de Diversidad Sexual • Festival de Cannes 2015 (Short Film Corner)

Nombre/Name: Felipe Cabral | **Mail:** cabralrj@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña I y Mayores LGBT

03	MARTES / TUESDAY SALA BERLANGA 22:00	10	MARTES / TUESDAY COGAM 19:00
06	VIERNES / FRIDAY TAM S.S DE LOS REYES 19:00	11	MIÉRCOLES / WEDNESDAY FUNDACIÓN 26D 20:00

Idioma / Language: versión original en vasco con subtítulos en castellano / Original version in Basque with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Josu vuelve a casa a pasar la navidad. Cuando descubre un secreto del pasado de su abuelo, le hará replantearse la manera que tiene de relacionarse con su familia.

SYNOPSIS

Josu comes back home for Christmas. He will discover a secret from his grandpa's past which will make him reconsider the relationship with his family.

DIRECTOR: Kepa Errasti

Productor / Producer: Kepa Errasti & Xabier Ormazabal

Guionista / Writer: Kepa Errasti

Intérpretes / Cast: Kepa Errasti, Miren Gaztañaga, Isidoro Zabala, Unax Santxez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mostra Internacional de Curtmetratges 2015 • Buenos Aires Libercine 2015 • Festival de Cine LesBiGayTrans de Asunción 2015

Empresa/Label: Banatu Filmak | **Nombre/Name:** Iker Román |

Mail: distribucion@banatufilmak.com

México / Mexico | 2014 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales III

06

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

13

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Indira descubre que a su hija de 16 años le gustan las mujeres y entra en crisis al no asimilarlo. Comienza así a abrirse una brecha sentimental entre ella y su hija.

SYNOPSIS

Indira finds out that her 16 years old daughter is in love with another girl. She bursts into a crisis due to the fact she cannot face this part of her. This creates an emotional distancing situation between her and her daughter.

DIRECTOR: Nancy Cruz**Productor / Producer:** Delia Luna Couturier**Intérpretes / Cast:** Claudia Goytia, Isabel Torres, Sarahi Torres, Arturo Rosales**FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS**

Guanajuato International Film Festival 2015

Nombre/Name: Nancy Cruz Orozco I | **Mail:** nancy.co71@gmail.com

Big Time: My Doodled Diary

India-EEUU / India-USA | 2015 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales II y Jóvenes LGBT

06

VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Cuando la canción "Girls Just Want to Have Fun" dominaba la lista de las canciones más vendidas, Maya escribía en su diario donde relata su mundo adolescente: desde el asesinato del primer ministro y el divorcio de sus padres hasta la última espinilla. Pero de repente todo cambia cuando una nueva chica llega al colegio. Una encantadora e íntima exploración de la sexualidad en ciernes y lo que significa ser un adolescente, que casi siempre suele ser una mierda.

SYNOPSIS

As "Girls Just Want to Have Fun" dominates the pop charts, Maya writes in her diary everything that rocks her teenage world, from the assassination of the Prime Minister and her parents' divorce, to the latest pimple that made its appearance. But suddenly not much else seems to matter when a new girl arrives at school. A delightful and intimate exploration of youthful obsession, budding sexuality and what it means to be a teenager, which all too often sucks, big time.

DIRECTOR: Sonali Gulati

Productor / Producer: Sonali Gulati

Guionista / Writer: Sonali Gulati

Intérpretes / Cast: Marikh Math

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Los Ángeles Festival Cinema de la India 2015 • Pink Apple Zúrich 2015

Nombre/Name: Sonali Gulati | **Mail:** sonalifilm@yahoo.com

México / Mexico | 2014 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales II

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Carina tiene ocho años y le gusta del rock & roll. Su vida da un giro completo cuando cree que su nueva maestra es la misma mujer que vió en una revista erótica de su padre.

SYNOPSIS

Carina is eight years old and likes rock & roll. Her life changes completely when she believes that her new teacher is the same woman she saw in her father's erotic magazine.

DIRECTOR:

Sandra Concepción Reynoso Estrada

Productor / Producer: Henner Hofmann & Karla Bukantz

Guionista / Writer: Sandra Concepción Reynoso Estrada

Intérpretes / Cast: Daniela Jiménez Camacho, Laura L.

Navarro, Andrea Jiménez Camacho, Evaristo Valverde, Ana Morgado, José Concepción Macías, Robert Flores, Alejandro Ávila, Lisbi Cuellar

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival MIX México 2014 - Premio Kodak México
• Festival De Cine Mexicano De Durango 2014 •
Festival De Cine De Lima - Muestra Itinerante 2014 •
Vancouver Latino Film Festival 2014 - Premio a Mejor Cortometraje

Empresa/Label: Centro de Capacitación Cinematográfica | **Nombre/Name:** Mariana Sobrino |
Mail: mariana@elccc.com.mx

Cariñito

Argentina | 2015 | 17'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales II y Mayores LGBT

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:30

11

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
FUNDACIÓN 26D 20:00

10

MARTES / TUESDAY
COGAM 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

El día que Amalia se jubila conoce a María, una joven madre soltera con la que comienza una relación, pero al poco tiempo los celos se interponen entre ellas.

SYNOPSIS

The day Amalia retires she meets a young, single mother, Maria. They start a relationship but soon after, jealousy comes between them.

DIRECTOR: Luciana Garriga

Productor / Producer: Luciana Garriga

Guionista / Writer: Luciana Garriga

Intérpretes / Cast: Sonia Martínez & Carolina Bazzalo

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine LesBiGayTrans de Asunción 2015 • 12 Outfest Perú 2015 • 22 Festival de Video y Artes audiovisuales de Latinoamérica de Rosario 2015

Empresa/Label: Films to festivals | **Nombre/Name:** Gisela Chicolino |
Mail: filmstofestivals@gmail.com

España / Spain | 2015 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña II

02

LUNES / MONDAY
UCM 11:00

13

VIERNES / FRIDAY
ECAM 19:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Un melancólico y fantástico viaje a la cruel adolescencia, que nos condena a vivirla sin posibilidad de volver. Nos adentraremos al principio de los tiempos, cuando los mortales vivían como dioses, sin preocupaciones y sin pensar en la vejez, y una vez allí nos encontraremos a un magnético y bello chico, que nos dejará probar el jardín de la juventud eterna.

SYNOPSIS

A melancholic, dreamy trip back to cruel adolescence, which condemns us to live with no possibility of return. We enter the beginning of time, when mortals lived like gods, without worries and with no thought of elderliness, to meet an attractive, beautiful boy who will let us into the garden of eternal youth for a while.

DIRECTOR: Jordi Estrada

Productor / Producer: Mayo films

Guionista / Writer: Jordi Estrada

Intérpretes / Cast: Kevin Ríos, Marc Lerch, Albert Martínez, Alejandro Rosás, Alberto Rosás, Samuel Savage, Mamadou, Ignasi Vilardaga, Mikel Iglesias

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Fringe! Queer Art & Film Fest 2015 • La Plata International Independent Film Festival 2015 • Barcelona International Gay and Lesbian Film Festival Fire!! 2015

Nombre/Name: Jordi Estrada | **Mail:** jordi.estrada.lg@gmail.com

Eden

Portugal | 2014 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales II

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en castellano / Original version in Portuguese with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Génesis 2:8 "Y Dios creó un jardín en Eden, al este, y allí puso al hombre que él había creado". En esta historia, João y Pedro viven en este jardín. Uno de ellos está a punto de abandonarlo porque probó la fruta prohibida.

SYNOPSIS

Genesis 2:8. "And the Lord God planted a garden in Eden, in the east, and there he put the man whom he had formed." In this story, João and Pedro live in this garden. One of them is about to leave because someone ate the forbidden fruit.

DIRECTOR: Fábio Freitas

Productor / Producer: Ricardo Santos, Tânia Serafim

Guionista / Writer: Fábio Freitas

Intérpretes / Cast: Nuno Pardial, Sara Barros, Leitao, Pedro Sousa Loureiro

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Coimbra Caminhos do Cinema Português 2014 – Mejor Actor • FilmOut San Diego 2015 – Mejor Cortometraje Internacional

Empresa/Label: Efe Media Productions | **Nombre/Name:** Fábio Freitas |
Mail: efemediaproductions@gmail.com

El beso de despedida / The Goodbye Kiss

España / Spain | 2015 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña I

03

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 22:00

06

VIERNES / FRIDAY
TAM S.S DE LOS REYES 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian |
Género / Genre: Comedia / Comedy

SINOPSIS

Alicia y Mel son pareja desde hace dos años. Pero ni siquiera por Navidad Alicia es capaz de confesar a sus tradicionales padres que es lesbiana. La entrada en escena de un hippie alemán que recorre España en autostop da pie a Alicia para urdir un plan arriesgado.

SYNOPSIS

Alicia and Mel have been dating for two years, but even in Christmas, Alicia is unable to confess to her traditional parents that she's a lesbian. The arrival of Dirk, a German hippie hitchhiker that is traveling around Spain leads Alicia to conceive a risky plan.

DIRECTOR: Gala Gracia

Productor / Producer: Gala Gracia

Guionista / Writer: Gala Gracia

Intérpretes / Cast: Maria Osuna, Sian Bennett, Brecht Hermans, Nati Magallón, Antonio Chamorro, Daniel Alkorta

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

The North Carolina Gay and Lesbian Film Festival 2015
• Festival Internacional de Cine Gay Lésbico Trans Bi en Lima 2015 • Festival Chileno Internacional del Cortometraje de Santiago 2015

Empresa/Label: Move my short | **Nombre/Name:** Jesús Soria |
Mail: administracion@movemyshort.es

El Túnel

España / Spain | 2014 | 9'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña II

02

LUNES / MONDAY
UCM 11:00

13

VIERNES / FRIDAY
ECAM 19:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian |
Género / Genre: Drama

SINOPSIS

Laura. Sofía. Un túnel de lavado. ¿Hay salida?

SYNOPSIS

Laura. Sofía. A drive-through carwash. Is there an exit?

DIRECTOR: Ricardo Yebra

Productor / Producer: Juan Manuel Aragón & Jesús Soria

Guionista / Writer: Ricardo Yebra

Intérpretes / Cast: Olga Alamán, Cristina Alcázar

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine de Madrid PNR 2015 • Aesthetica Short Film Festival 2015

Empresa/Label: Move my short | **Nombre/Name:** Jesús Soria |

Mail: administracion@movemyshort.es

Francia / France | 2013 | 54'



PROYECCIÓN / SCREENING - Cine Positivo

05	JUEVES / THURSDAY UCM 11:00	10	MARTES / TUESDAY PIAHT 19:00
05	JUEVES / THURSDAY TAM S.S DE LOS REYES 19:00	13	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30
06	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00		

Idioma / Language: versión original en español y francés con subtítulos en castellano / Original version in Spanish and French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Barcelona. La vida diaria de Elias, un inmigrante francés, está llena de preocupaciones. Con poco dinero, miedo al SIDA, momentos felices con sus amigos y traumas. Su encuentro con Cristiano, un chico solitario, le lleva a debatirse entre el escape y la introspección.

SYNOPSIS

Barcelona. The daily life of Elias, French immigrant, is quite restless. Lack of money, fear of AIDS, happy moments with his friends, trauma. His encounter with Cristiano, a lone kid, drives him into a serious questioning, between escape and introspection.

DIRECTOR: Clément Badin

Productor / Producer: Xavi Toll & Robin Robles

Guionista / Writer: Clément Badin & Jean-Baptiste

Sépari Prevost

Intérpretes / Cast: Simon Frenay, David Teixidó, Nathan Willcocks, Yeray Mata

Nombre/Name: Clément Badin | **Mail:** clementbadin@gmail.com |**Teléfono/Phone:** (+33) 603 916 540



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales III

06

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

13

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

Idioma / Language: versión original en italiano con subtítulos en castellano / Original version in Italian with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Dos personas, dos mundos imaginarios y dos universos paralelos inconscientemente atraídos el uno al otro por la mutua activación de la testosterona. Andreas está en un momento de transición de mujer a hombre. Gea vive con su identidad un tanto volátil. Ambos se encuentran y dialogan sobre sus elecciones, afinidades y lo que sienten sobre sí mismos.

SYNOPSIS

Two people, two imaginary worlds, two parallel universes, unconsciously attracted to each other because of the mutual usage of testosterone. Andreas is transitioning from female to male. Gea is experimenting her fluid gender identity. This encounter will lead Gea and Andreas to a dialogue with themselves and their choices.

DIRECTOR: Naike Anna Silipo

Productor / Producer: SenzaFissaDimora Teatro

Guionista / Writer: Lucia Lorè & Stefania Minghini

Intérpretes / Cast: Patrizia Bollini, Lucia Lorè, Valentina Manca, Stefania Minghini

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

FICGLB 2015 • North Carolina Gay and Lesbian Film Festival 2015 • Kashish Mumbai Queer International Film Festival 2015

Nombre/Name: Stefania Minghini | **Mail:** immaginaret@gmail

España-EEUU / Spain-USA | 2013 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING - Cine Positivo

05	JUEVES / THURSDAY UCM 11:00	10	MARTES / TUESDAY PIAHT 19:00
05	JUEVES / THURSDAY TAM S.S DE LOS REYES 19:00	13	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30
06	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00		

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Un policía de una pequeña ciudad de Texas teme que el secreto que esconde a su esposa pueda salir a la luz cuando el Fiscal del distrito comience una investigación sobre las circunstancias del último arresto que ejecutó él mismo.

SYNOPSIS

A cop of a small town in Texas fears that a secret he hides from his wife will come out when the local District Attorney starts investigating the circumstances of the last arrest he made.

DIRECTOR: David Martín Porras

Productor / Producer: Julia Fontana

Guionista / Writer: David Martín Porras

Intérpretes / Cast: Wilson Bethel, Summer Glau, CaroleAnne Johnson, Regina King, Deane Sullivan

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine de Málaga 2014 • 19 Milano International Film Festival 2014

Nombre/Name: Josep Prim | **Mail:** fest@marvinwayne.com

Kansas

España / Spain | 2014 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña I y Jóvenes LGBT

03

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 22:00

06

VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30

06

VIERNES / FRIDAY
TAM S.S DE LOS REYES 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Dos amigos vuelven a casa después de una fiesta de disfraces. Bajo las máscaras y el maquillaje se esconde un sentimiento y el miedo a dejarse ver tal y como son.

SYNOPSIS

Two friends find themselves back at home after a costume party. Underneath the masks and makeup are the hidden feelings of fear of being seen for who and what they truly are.

DIRECTOR: Alejandro Monreal Landete
Guionista / Writer: Alejandro Monreal Landete
Intérpretes / Cast: Jorge Clemente, Mauro Cervera y Laura Martínez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de cine de Albacete, Abycine 2014 - 3º Premio en videocreación • Festival de cine de Santo Domingo OutFest 2014 • Festival FanCinegay 2014

Nombre/Name: Alejandro Monreal Landete | **Mail:** kansasshortfilm@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING - Cortos Internacionales I

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en tagalo con subtítulos en castellano / Original version in Tagalog with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

El día en el que la persona a la que ama se compromete con otro, Ernest quiere pasar página. Un día recibe la visita de Niles y ambos hablan sobre los secretos y mentiras del pasado esperando solucionar y renunciar a los conflictos que hay entre ellos.

SYNOPSIS

The day after the engagement of her loved one, Ernest tries to move on. She gets a visit from Niles and they talk about the secrets of the past, hoping to forego the conflict between them.

DIRECTOR: Adolfo Alix Jr.

Productor / Producer: Lou Gopez & Adolfo Alix Jr.

Guionista / Writer: Jerry Gracio

Interpretes / Cast: Nora Aunor, Alden Richards, Rosanna Roces

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Gaward Urian Awards 2015 – Mejor cortometraje • International Film Festival Rotterdam

Nombre/Name: Adolfo Alix Jr. | **Mail:** aalixjr@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña I y Jóvenes LGBT

03

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 22:00

06

VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30

06

VIERNES / FRIDAY
TAM S.S DE LOS REYES 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual
Género / Genre: Drama, Fantasía / Drama, Fantasy

SINOPSIS

Luna es una chica callada, que se guarda todo para ella; para ella y su madre, Gea, una mujer trans. Juntas crean un mundo de fantasía lejos de la negatividad que les ayuda a ver la vida de otra forma, al igual que a su artística profesora de filosofía, la Señorita Andrómeda.

SYNOPSIS

Luna is a quiet girl who keeps everything to herself and her mum, Gea, a transgendered woman. Together they create a world of fantasy away from negativity, which helps them see the world from a different point of view, the same way Luna's artistic philosophy teacher, Miss Andrómeda, does.

DIRECTOR: Samuel Fuentes

Productor / Producer: Samuel Fuentes & Paula Melo

Guionista / Writer: Samuel Fuentes & Paula Melo

Intérpretes / Cast: Raquel Jaro, Esteban Balbi, Mónica Verde,

Inma Janeiro, Belén Martín, Pablo Cortés, Zuria Gómez,

Laura López, Raquel Buigues, Txema Arribas,

Gonzalo Borregón

Nombre/Name: Samuel Fuentes | **Mail:** samscottfs@gmail.com

España / Spain | 2015 | 23'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña II. Fuera de Concurso

02

LUNES / MONDAY
UCM 11:00

13

VIERNES / FRIDAY
ECAM 19:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Alberto es un joven ilustrador español que vive una nueva vida con su novio en Berlín lejos de su opresiva familia, pero recibe una llamada que le hará tener que regresar a su asfixiante pueblo castellano y enfrentarse a su pasado.

SYNOPSIS

Alberto is a young Spanish illustrator who's enjoying a fresh start away from his oppressive family, with his boyfriend in Berlin. However, one day he receives a phone call which forces him to return to his asphyxiating Spanish hometown and finally face his past.

DIRECTOR: Miguel Lafuente

Productor / Producer: Tania Galán, Miguel Lafuente

Guionista / Writer: Miguel Lafuente

Intérpretes / Cast: Alvaro de Juan, Jeff Frey, Marta Belaustegui

Nombre/Name: Miguel Lafuente | **Mail:** info@parandroidfilms.com

Nog ten Minuten / Ten Minutes Left

Holanda / Holland | 2014 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales II y Jóvenes LGBT

06

VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en holandés con subtítulos en castellano / Original version in Dutch with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Sólo quedan diez minutos...la salida del armario es reciente y es por eso que él no se encuentra a gusto del todo en un bar gay. El bar está a punto de cerrar, la música está apagada, las luces encendidas y en esos diez minutos todo el mundo debe estar fuera. Rodrigo se pone nervioso, ¡todavía no ha conseguido ligar con nadie!

SYNOPSIS

Ten Minutes Left... Rodrigo's coming out is recent and that's why he looks a bit uncomfortable in a gay bar. The bar is about to close: the music is switched off, lights on, and within 10 minutes everybody has to be out. Rodrigo starts to panic; he still hasn't found his date for the night!

DIRECTOR: Joris van den Berg

Productor / Producer: Danielle Guirguis

Guionista / Writer: Tjeerd Posthuma

Intérpretes / Cast: Vanja Rukavina, Henriette Tol, Martin Terpstra, Mjad Mardo, Poal Cairo, Boris Schreurs, Beau Schneider

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

International Film Festival Outflux 2015 • Cannes Short Film Festival 2014

Empresa/Label: Smar House Films | **Nombre/Name:** Danielle Guirguis |
Mail: Danielle@smarhousefilms.nl

Dinamarca / Denmark | 2013 | 35'



PROYECCIÓN / SCREENING - Cine Positivo

05	JUEVES / THURSDAY UCM 11:00	10	MARTES / TUESDAY PIAHT 19:00
05	JUEVES / THURSDAY TAM S.S DE LOS REYES 19:00	13	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30
06	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00		

Idioma / Language: versión original en danés con subtítulos en castellano / Original version in Danish with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Nomansland nos habla de Christian, un chico que debe replantearse su vida después de que su novio se suicide y a él le diagnostiquen VIH. Golpeado por su difícil situación, sufre un colapso sexual y escapa de la realidad, antes de tomar la decisión de levantarse y seguir adelante por él y por su ex novio.

SYNOPSIS

Nomansland is a story about Christian, who must reconsider his life after his ex-boyfriend commits suicide, and Christian is later diagnosed with HIV. Hit with hard facts, he portrays a sexual collapse and escapes from reality, before he decides to stand up for himself and his ex-boyfriend.

DIRECTOR: Karsten Geisnæs

Productor / Producer: Peter Gibbons & Karsten Geisnæs

Guionista / Writer: Karsten Geisnæs

Intérpretes / Cast: Peter Plaugborg, Charlotte Munck, Joekim Davie, Lenny Nielsen, Helle Dølleris

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

29 MIX Copenhagen LGBT Film Festival 2014 – Premio del Público a la Mejor Película • 10 Tel-Aviv's International LGBT Film Festival 2014 – Mención honorífica • 29 Festival MIX Milano di cinema gay, lesbico e queer culture – Mención especial

Nombre/Name: Peter Gibbons | **Mail:** gibbonspost@yahoo.dk

Otro cuerpo que sueña

España / Spain | 2014 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña II

02

LUNES / MONDAY
UCM 11:00

13

VIERNES / FRIDAY
ECAM 19:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual
| **Lesbian / Genre:** Drama

SINOPSIS

Sara se marcha fuera de España cuando Marisol, su profesora de literatura de la que está locamente enamorada, la rechaza porque no es un hombre.

Diez años después, vuelve convertido en Max, un joven de 28 años que ya es un consagrado poeta. Max y Marisol se reencuentran y viven una historia de amor tan intensa como tormentosa. En los talleres de literatura que imparte en la universidad Max conoce a Víctor, un joven de 19 años que quiere abrirse camino en el mundo de la poesía. Max se enamora de Víctor y éste le rechaza porque no es una mujer.

SYNOPSIS

Sara leaves Spain when Marisol, her literature teacher she is deeply in love with, rejects her because she is not a man.

Ten years later, he returns as Max, a young 28 years old distinguished poet.

Max and Marisol meet again and begin an intense yet turbulent love story.

At the university workshops where Max teaches literature he meets Víctor, a young 19 old man who is trying to find a way to succeed in poetry. Max falls in love with him and this time he is being rejected because he is not a woman.

DIRECTOR: María del Sol de la Hoz Velasco

Productor / Producer: Marian Huélamo Rodríguez

Intérpretes / Cast: Laura Arjona, Marian Huélamo Rodríguez,
Quique Blasco Merle, Guillermo Palop Navarro

Nombre/Name: Marisol Hoz Velasco | **Mail:** Marisol_hoz@yahoo.es

México / Mexico | 2014 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING - Cortos Internacionales I

08 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

12 JUEVES / THURSDAY
PIAHT 19:00

Idioma / Language: versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles |
Temática / Theme: Gay / Gai | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Es la historia de Arturo, un niño solitario que le teme a la mayoría de la gente, en la búsqueda por encontrar y aceptar su identidad sexual. Está ubicada en Zacatecas de los 90's y explora el estigma que la comunidad homosexual vivió durante la crisis del VIH.

SYNOPSIS

This is Arturo's tale, a coming of age story about a boy who tries to find and accept his sexual identity. It takes place in the small city of Zacatecas during the 90's, and explores the stigma placed upon the homosexual community during the HIV crisis.

DIRECTOR: Martín Bautista**Productor / Producer:** Henner Hofmann & Karla Bukantz**Guionista / Writer:** Martín Bautista**Intérpretes / Cast:** Rodolfo Calderón, José Rafael Flores,
Mónica Bejarano Camila Risser**FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS**

Festival de Cine Gay Internacional de la UNAM 2015

Empresa/Label: Centro de Capacitación Cinematográfica | **Nombre/Name:** Mariana Sobrino |
Mail: mariana@elccc.com.mx

Pop-up Porno: m4m

Canadá / Canada | 2015 | 4'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales III

06

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

13

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

Idioma / Language: versión original en Inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

"Pop-up porno" es una serie de historias de terror que tratan sobre la humillante experiencia a través de tres citas por internet. Estas citas son representadas visualmente en libros eróticos hechos a mano. "Pop-up Porno: m4m" cuenta la historia de un viajero solitario que tiene una cita por Grindr en Nueva York, la cual se convierte en su peor pesadilla.

SYNOPSIS

"Pop-up porno" is a serie of shorts about meaningful and humiliating human experiences that stem from three unique online-dating horror stories that are visually interpreted through original and hand-made erotic pop-up books. "Pop-up Porno:m4m", tells the story of a lonely traveler on a business trip to New York who finds himself in a heated grindr chat with his worst nightmare.

DIRECTOR: Stephen Dunn
Guionista / Writer: Phillip Barker

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

OutFest Film Festival Los Angeles 2015 • Sundance Film Festival 2015

Nombre/Name: Holly O'Brien | **Mail:** holly.a.obrien@gmail.com

España / Spain | 2015 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING – Antes de la película "Guidance"

30

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 22:00

02

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 20:00

Idioma / Language: versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles |

Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Pablo es un chapero que sueña con ser director de cine. Un buen día conoce a Javi y su vida comienza a ser como una película. Pero en la vida los finales no son siempre felices...

SYNOPSIS

Pablo is a hustler who dreams of being a great filmmaker. One day he meets Javi and his life begins to look like a movie. But in life the endings are not always happy.

DIRECTOR: Christian Coll

Productor / Producer: Antonio Coll

Guionista / Writer: Christian Coll

Intérpretes / Cast: Josh Barrientos, José Vázquez,
Christian Coll

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

68 Festival de Cannes 2015 (Festival Corner)

Nombre/Name: Christian Coll | **Mail:** ccollro@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales II

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en búlgaro con subtítulos en castellano / Original versión in Bulgarian with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Gai | **Gay / Genre:** Drama

SYNOPSIS

Un hombre de hábitos se enfrenta a un mundo en transición en su propia cocina: Manol, un militar retirado, un buen abuelo, un patriarca de firmes valores y creencias que ha llevado su casa hacia adelante. Pero el día en el que se entera de que el niño que él ha criado es gay, las decisiones vitales de sus seres queridos se confrontan con sus valores en una batalla que tiene perdida por defecto.

SYNOPSIS

A man of habit confronts a world in transition under his own roof. Manol is a retired general, loving grandfather, and patriarch of firm morals and fixed beliefs; which he has always upheld in his household. But on the day he learns that the boy he raised is gay, the life choices of his loved ones challenge his values in a battle he has lost by default.

DIRECTOR: Pavel G. Vesnakov

Productor / Producer: Vanya Rainova, Orlin Ruevski,
Sebastian Weyland

Guionista / Writer: Vanya Rainova, Pavel G. Vesnakov

Intérpretes / Cast: Aleksandar Aleksiev, Ani Bakalova,
Mihail Mutafov

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2014
– Mejor cortometraje • Brive Mid-Length Film Meeting
2014 – Mejor cortometraje • European Film Awards 2014 •
Locarno Festival 2015

Nombre/Name: Vanya Rainova | **Mail:** rainova@hotmail.com

Pulsión sangrienta / Sanguine Craving

España / Spain | 2014 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING – ESPECIAL HALLOWEEN. Antes de la película "You are killing me"

31 SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 22:00

03 MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language: versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles |
Temática / Theme: Gai | **Gay** | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Marc, hijo de una feliz familia de asesinos en serie, cumple dieciocho años y debe matar a su primera víctima pero teme no sentir la "Pulsión sangrienta".

SYNOPSIS

Marc, son of a happy serial killer family, turns eighteen and must kill his first victim. But he's afraid not to feel the "sanguine craving".

DIRECTOR: Gerard Tusquellas Serra
Productor / Producer: Sergi Casamitjana
Guionista / Writer: Pol Cortecans
Intérpretes / Cast: Paula Romeu, Elena Tarrats, Carlos Vicente, Roger Moreno, Iñaki Mur, Sílvia Sabaté

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

47º Sitges – Festival Internacional de Cine Fantàstic de Catalunya 2014 • Fancine de Lemos 2015 – Premio del Público
• Festival de Cine de Comedia de Tarazona y el Moncayo – Premio del Jurado • Sant Cugat Fantàstic 2015 – Premio del Público

Empresa/Label: LINE UP Shorts | **Nombre/Name:** Alfonso Diaz |
Mail: lineupshorts@gmail.com

Stevie

EEUU / USA | 2015 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales I y Jóvenes LGBT

06

VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN TRIÁNGULO 19:30

08

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA SALA BORAU 18:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Stevie es la historia de una 'marimacho' jugadora de baloncesto que experimenta el primer amor cuando Justin y su hermana Angie llegan a la ciudad. A través de la relación con las personas que acaban de entrar en su vida y con la ayuda de su hermana pequeña, Lucy, Stevie debe empezar a verse con otros ojos y tomar una decisión que posiblemente cambiará su vida para siempre.

SYNOPSIS

Stevie is the coming of age story of a basketball-playing tomboy who experiences romance for the first time when Justin and his sister Angie move into town. Through her relationships with these new people in her life, and with the help of her younger sister, Lucy, she is forced to look at herself with new eyes and possibly make a decision that will change her life forever.

DIRECTOR: Chloe Jury-Fogel
Productor / Producer: Emily Dalmas
Guionista / Writer: Chloe Jury-Fogel
Intérpretes / Cast: Jake Fertig, Chloe Jury-Fogel, James Kelly

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline 39 • Inside Out Toronto Festival 2015 • Miami Gay and Lesbian Film Festival Official Selection

Nombre/Name: Chloe Jury-Fogel | **Mail:** cjjuryfogel@gmail.com.com

Francia / France | 2014 | 9'



PROYECCIÓN / SCREENING – Antes de la película "Fourth Man Out"

30

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 00:00

01

DOMINGO / SUNDAY
SALA BERLANGA 16:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

Gilbert, un extravagante joven, sale un domingo a correr al bosque. Cuando un musculado atleta le adelanta a una velocidad tremenda Gilbert queda confuso, curioso a la vez que estimulado por su secreto.

SYNOPSIS

Gilbert, a quirky young man, is out for a Sunday jog in the forest. When a muscular, athletic man passes him at tremendous speeds, Gilbert is left confused, curious and ultimately aroused by his secret.

DIRECTOR: Jean-Marie Villeneuve

Productor / Producer: Jean-Marie Villeneuve

Guionista / Writer: Jean-Marie Villeneuve

Intérpretes / Cast: Nikolas Blay, Sylvain Lablée

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival International Chères-Chèris de Paris • OutFest Perú 2015

Nombre/Name: Jean-Marie Villeneuve | **Mail:** jvilleneuve2@gmail.com

Todas solas

España / Spain | 2015 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña II

02

LUNES / MONDAY
UCM 11:00

13

VIERNES / FRIDAY
ECAM 19:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Alicia ama a Olvido, condenada a vivir entre los recuerdos de un desamor incurable. La presencia de su ex pareja le remueve como si se tratara de un fantasma. Heridas, sufren por amor en la búsqueda de un vínculo que las acompañe.

SYNOPSIS

Alicia loves Olvido, but is condemned to live among the memories of an unrequited indifference. The presence of her former partner shakes her, as if she had seen a ghost. Wounded, they both suffer for love in search of a bond which can comfort them.

DIRECTOR: Zaida Carmona & Maite Eraso
Productor / Producer: Zaida Carmona & Maite Eraso
Guionista / Writer: Zaida Carmona & Maite Eraso
Intérpretes / Cast: Nausicaa Bonnin, Thaïs Cuadreny, Bea Escribano

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Fire!! De Barcelona 2015 • Festival de Cine Independiente de Albacete Abycine 2015

Empresa/Label: Viernes Santo | **Nombre/Name:** Zaida Carmona |
Mail: zaidacjimenez@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales III y Mayores LGBT

06	VIERNES / FRIDAY CINETECA SALA BORAU 18:30	11	MIÉRCOLES / WEDNESDAY FUNDACIÓN 26D 20:00
10	MARTES / TUESDAY COGAM 19:00	13	VIERNES / FRIDAY CINETECA SALA BORAU 18:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles
Temática / Theme: Gai / Gay | **Género / Genre:** Fantasía / Fantasy

SINOPSIS

Durante cincuenta años Michael y Betty han estado unidos en base a un principio: No tener ningún secreto el uno con el otro, pero cuando la revista pornográfica "Tom of Finland" hace que Michael descubra una parte de él que tenía oculta, Betty descubre que ha habido secretos en su relación desde el principio. Cuando todo salta a la luz, los pilares de su matrimonio se tambalean, por lo que tienen que definir su futuro y aclarar si su amor merece la pena.

SYNOPSIS

For 50 years, Michael and Betty have been united by one guiding principle: no secrets. But when an erotic Tom of Finland doll triggers Michael's long-buried desires, Betty discovers that secrets have been part of their life all along. With long-held mysteries thrust into the open, the foundation of their marriage and the path of their golden years is suddenly rocked. Now, they must redefine their future, and decide if it is one their love can survive.

DIRECTOR: Flavio Alves

Productor / Producer: Roy Gokay Wol & Gregg Starr
Guionista / Writer: Flavio Alves, Scott Alexander Hess, Jeffrey Solomon

Intérpretes / Cast: Burt Young, Sally Kirkland, Jacques Mitchell, Alex Kruz

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Cleveland International Film Festival 2015 • Annapolis Film Festival 2015 • FICGLB 2015

Nombre/Name: Flavio Alves | **Mail:** flavialves@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Cortos Internacionales III y Fuera de Concurso

06

VIERNES / FRIDAY
CINETECA SALA BORAU 18:30

14

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA SALA BORAU 22:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English Subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Carlos barre y friega una antigua barbería. La víspera del Día de la Independencia, entre los clientes está Julio. Sus miradas se cruzan y cuando la barbería cierra, Julio vuelve a por Carlos. Pasan la noche juntos comiendo, charlando, incluso bailando, con la certeza de que va a ser un breve encuentro.

SYNOPSIS

Carlos sweeps and mops the floor of an old-time barbershop. The day before Independence Day, a man named Julio is among the customers. Their eyes meet, and when the barbershop closes Julio comes back for Carlos. They spend the night together, eating, chatting and even dancing, knowing full well that this encounter will be brief and short-lived.

DIRECTOR: Roberto Fiesco

Productor / Producer: Ernesto Martínez Arévalo & Iliana Reyes

Guionista / Writer: Roberto Fiesco

Intérpretes / Cast: Emmanuel, Axel Arenas, Alfonso Bravo, Pascacio López, Giovanna Zacarías, Gustavo Terrazas

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

OutFest Los Angeles 2015 – Premio Mejor cortometraje, Mención especial • Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2015

Empresa/Label: The Open Reel | **Nombre/Name:** Cosimo Santoro |
Mail: open@theopenreel.com

Un mundo para Jimena

Guatemala | 2015 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING – Especial Guatemala

10

MARTES / TUESDAY
FUNDACIÓN 26D 20:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Social

SINOPSIS

Jimena deberá decidir entre declarar su amor a su compañera de oficina y enfrentarse a la lesbofobia y machismo, o seguir viviendo en su mundo de ensoñaciones mientras sigue en el armario.

SYNOPSIS

Jimena must choose between confessing her love to her female colleague at work facing male sexism and homophobia, or dwelling in her dreamy world while she stays in the closet.

DIRECTOR: Sergio Leiva

Productor / Producer: Jammy Castro

Guionista / Writer: Sergio Leiva

Intérpretes / Cast: Lucía Ortiz, Jackeline Castañeda, Josselyn González

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

II Muestra de Cine Lésbico Odiscea- Ciudad de Guatemala

Empresa/Label: Odiscea | **Nombre/Name:** Jammy Castro |
Mail: odiscea@odiscea.org

Vagina is the Warmest Color

Francia-EEUU / France-EEUU | 2015 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING – ESPECIAL HALLOWEEN. Antes de la película "Dyke Hard"

31

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 00:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

La vida de una vagina da un vuelco cuando se enamora de una mujer francesa. Inspirado en "La vida de Adèle".

SYNOPSIS

A vagina's life is turned upside down when she falls in love with a French woman. Inspired by "Blue is the Warmest Color".

DIRECTOR: Anna Margarita Albelo
Productor / Producer: Anna Margarita Albelo
Guionista / Writer: Anna Margarita Albelo
Intérpretes / Cast: Anna Margarita Albelo & Oceane Rose Marie

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

OutFest Los Angeles 2015 • Some Prefer Cake Lesbian Film Festival of Bologna

Nombre/Name: Tony | **Mail:** vwthemovie@gmail.com

España / Spain | 2015 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña II

02

LUNES / MONDAY
UCM 11:00

13

VIERNES / FRIDAY
ECAM 19:00

09

LUNES / MONDAY
CINETECA SALA AZCONA 22:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / castellano con subtítulos en inglés / Original |
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

La vida es hablar de tonterías con la gente que se quiere.

SYNOPSIS

Life is talking about silly stuff with the people you love.

DIRECTOR: Juan Beiro

Productor / Producer: Giovanni Maccelli Et Carlota Coronado

Guionista / Writer: Susana López Rubio

Intérpretes / Cast: Irene Anula, Ana Rayo, Daniel Pérez Prada, Beatriz Jimeno

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

FestDivq – Festival Venezolano de Diversidad 2015 •
Austin Film Festival 2015

Empresa/Label: Off Ecam | **Nombre/Name:** Ismael Martín |
Mail: mail@ismaelmartin.com



PROYECCIÓN / SCREENING – LesGaiCineEspaña I

03

MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 22:00

06

VIERNES / FRIDAY
TAM S.S DE LOS REYES 19:00

Idioma / Language: versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles |
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Ángela, una mujer anciana, se enfrenta al alzheimer. Antes de que este borre sus recuerdos para siempre, decide salir en busca de su memoria y de un pasado que ella misma había enterrado: su breve e intensa historia de amor con una alumna en los años en los que fue profesora de secundaria.

SYNOPSIS

Angela, an elderly woman, is fighting against alzheimer's. Before the disease kills all her memories forever, she decides to look back for a past memory she had buried deep down: her short but intense love affair with a young girl when she was a high school teacher.

DIRECTOR: Carles Farró & Daniel Mena

Productor / Producer: Camille Morend

Guionista / Writer: Carles Farró & Daniel Mena

Intérpretes / Cast: Irene Trullén, Gisela Arnao, Matilde Fonollar, Marta Martorell, Pep Durán, Toni Castro, Enric Rubio

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de cine de Zaragoza 2014 • Festival Internacional de Lanzarote 2015 • Zinegoak, Rewind Film Festival – Mejor Ópera Prima

Nombre/Name: David Mena | **Mail:** danimena.a@gmail.com

Biografía de los directores / Director's biographies



ANNA MARGARITA ALBELO es una directora de cine independiente cubano-estadounidense, periodista, video artista y performer surrealista. En 2005, codirige con el famoso artista de performance Penny Arcade y Steve Zehentner el documental "Queer Realities and Cultural Amnesia", que ganó el premio de prestigio del público a la mejor banda sonora original en el OutFest LGBT Film Festival de Los Ángeles. Una colección especial de sus cortometrajes está actualmente de gira por las principales ciudades de América Latina por segundo año consecutivo. Su cortometraje rodado en Super-16, "Koko", aparece en la recopilación "Short Shorts" y sigue siendo una de las recopilaciones lésbicas más vendidas hasta la fecha.

ANNA MARGARITA ALBELO is a Cuban-American 'Do-it-yourself' filmmaker, independent director, journalist, video artist, and surrealist performer. In 2005, she co-directed with famous performance artist Penny Arcade and Steve Zehentner the feature documentary, "Queer Realities and Cultural Amnesia", which won the prestigious Audience Award for Best (Original) Soundtrack at Outfest, Los Angeles. A special collection of her shorts is actually touring Latin America for a second, consecutive year. Her Super-16 short film, "Koko" is featured in the compilation "Short Shorts" and remains one of the highest selling lesbian compilations to date.



ADOLFO ALIX JR. nace en octubre de 1978 en Makati City, Filipinas. Se graduó con magna cum laude en 'La Pamantasan ng Lungsod ng Manila' (Universidad de la ciudad de Manila) en Medios de Comunicación. Comenzó su carrera como guionista para películas y televisión. Su primera película, "Donsol" fue finalista en el Festival de Cine Independiente Cinemalaya y representó a Filipinas en la competición por participar en los Oscar a la Mejor película de idioma extranjero. Desde su debut como director, se ha convertido en uno de los directores más prolíficos de Filipinas. Sus películas se han visionado en varios festivales internacionales como el de Cannes, Toronto, Rotterdam, Busan y Mar del Plata entre otros. En el año 2010, Alix aparece en la lista de 'The Hollywood Reporter' en la nueva generación de cineastas asiáticos en la que se nombran a veinte jóvenes de los que se asegura un buen porvenir. Su última película "Death March" fue premiada en la sección de 'Un Certain Regard' del Festival de Cannes 2013.

ADOLFO ALIX JR. was born on October 1978 in Makati City, Philippines. He graduated magna cum laude at the 'Pamantasan ng Lungsod ng Maynila' (University of the City of Manila) with a degree in Mass Communications. He began working as a screenwriter for film and television. His first film, "Donsol" was a finalist in the 2006 Cinemalaya Independent Film Festival and was the Philippines' official submission to the Academy Awards® (OSCARS) Best Foreign Language Film category. Since his debut as a director, he has become one of the most prolific Filipino filmmakers with his films screened at various international film festivals including Cannes, Toronto, Rotterdam, Busan and Mar del Plata, among others. In 2010, Alix has been listed by The Hollywood Reporter in its 'Next Generation Asia', which features the top 20 young entertainment personalities in the region deemed "the best and the brightest among their peers". His latest film Death March premiered in the 'Un Certain Regard' section of the 2013 Cannes Film Festival.



FLAVIO ALVES es un escritor brasileño, director de cine y productor. Reside como refugiado político en los Estados Unidos desde 1998 con la ayuda de 'The Immigrants and Refugee Rights Clinic at the City University of New York School of Law'. Después estuvo en la Universidad de Columbia donde estudió la carrera de Ciencias Políticas. Una vez terminado sus estudios trabajó como asistente de Hillary Rodham Clinton y el candidato a la alcaldía de Nueva York, Anthony Weiner. Después de su experiencia política estudió producción de cine y a partir de ahí ha producido más de veinte películas de las cuales ha dirigido cinco, entre las que está incluida "The Secret Friend" (2010) que ha estado en numerosos festivales a lo largo del mundo; y su más complejo proyecto que es "Tom in América" (2014).

FLAVIO ALVES is a Brazilian writer, film director and producer. He was granted political asylum in the United States in 1998 with the help of the Immigrants and Refugee Rights Clinic at the City University of New York School of Law. Shortly thereafter, he attended Columbia University, where he earned an undergraduate degree in Political Science. After graduating, Alves worked as an assistant to then-New York Senator Hillary Rodham Clinton and to then-New York mayoral candidate Anthony Weiner. In 2007, Flavio returned to school to study film production at New York University. Since then, he has produced over 20 films and directed five, including "The Secret Friend" (2010), which has been shown in numerous festivals. His most recent completed project, "Tom in America" (2014).



CLÉMENT BADIN (1983), aunque ha explorado diferentes campos, incluido unirse al ejército, siempre se ha sentido ligado al cine, la música y el sonido en general. Para poder juntar esos aspectos, se decidió por estudiar en la Fundación europea en materias de imagen y sonido, 'Femis'. Allí ha confirmado su interés en la edición de sonido, pero también ha desarrollado su deseo por contar historias. Tras su experiencia con "Elias" ha empezado a trabajar de nuevo con Jean-Baptiste Separi-Prevost en un nuevo guion.

CLÉMENT BADIN (1983), while exploring different and various ways, also leading him to join the army, has always been attached to cinema, music and sound in general. In order to mix those different fields, he has decided quite late to take for the 'Femis: Fondation européenne pour les métiers de l'image et du son'. There, he has confirmed his interest in sound editing, but has also developed his desire to tell stories. Barely back from his Barcelona adventure, he's started to work again with Jean-Baptiste Separi-Prevost on a new screenplay.



MARTIN BAUTISTA nació en Zacatecas (México). Estudió cine en el 'Centro de Capacitación Cinematográfica'. Ha trabajado como director y editor en distintas producciones cinematográficas. Como director ha filmado algunos cortometrajes como "Que Camila no se muera" (2009), "Somos Pareja" (2010), "Entre Amigos" (2010), "Amor en Día Hábil". "P*to" es su más reciente cortometraje.

MARTIN BAUTISTA was born in Zacatecas (México). He studied film at the 'Centro de Capacitación Cinematográfica'. He has worked as director and editor in various film productions. As a director he has made such short films as "Que Camila no se muera" (2009), "Somos Pareja" (2010), "Entre Amigos" (2010), "Amor en Día Hábil" (2011). "P*to" is his most recent shortfilm.



JUAN BEIRO (1978) es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid y Diplomado en Dirección Cinematográfica por la Escuela de Cine de Madrid (ECAM). Desde 1998 ha dirigido ocho cortos: "Quiero que llegue pronto la primavera", "Cluedo 5.0", "Drive in", "Lunes", "Gwendolyne, mi primera amiga en la ciudad", "Dinosaurios en 3D" (finalista en la XXVII edición de los Premios Goya), "Helsinki" y "Vainilla". Trabaja como realizador audiovisual para publicidad y televisión.

JUAN BEIRO (1978) studied Audiovisual Communication at the Universidad Complutense de Madrid. He studied film directing at the Film School in Madrid (ECAM). He has worked in advertising and television as a director. He has directed eight short films: "Quiero que llegue pronto la primavera", "Cluedo 5.0", "Drive in", "Lunes", "Gwendolyne, mi primera amiga en la ciudad", "Dinosaurios en 3D", "Helsinki" and "Vainilla".



FELIPE CABRAL estudia periodismo y artes escénicas en Río de Janeiro, posteriormente trabaja como actor y guionista y director, además de codirigir el 'University Theatre Festival'. En su misma ciudad dirige y actúa en los cortometrajes "Gaydar" y "Rótulo", que precedieron a "Aceito", su obra más reciente.

FELIPE CABRAL, after studying Journalism and Performing Arts in Rio de Janeiro, worked as an actor, screenwriter and director. He is also co-director of the 'University Theatre Festival'. He both directed and acted in the short movies "Gaydar" and "Rótulo", which preceded "Aceito".



CHRISTIAN COLL dice que le hace gracia cuando en los festivales le piden su biografía. Que no ha hecho mucho. O quizás sí. No sabe. Dentro del ámbito audiovisual, solo unos cuantos cortometrajes: "Marcelino pan y calimochito", "Mother nature", "Ella" y el que presenta ahora, del que más orgulloso se siente, "Pretty boy". Una película que le ha salido muy 'almodowatersfelinianesca' en sus propias palabras. Ni más ni menos.

CHRISTIAN COLL says he finds it funny when he participates in festivals and is asked to provide his biography. He claims not having done much. Or maybe yes. He doesn't know. Within the audiovisual space, just a few short films: "Marcelino pan y calimochito", "Mother Nature", "Ella", and the one he is presenting now, which is the one he is most proud of, "Pretty boy". It has come out quite "almodovarwatersfeliniesque," in his own words. Nothing more, nothing less.



NANCY CRUZ nace en Guadalajara (México) en 1988. Recibe la beca de 'Jóvenes Creadores de Jalisco' para la realización del cortometraje "Homovidens" (2012). En el año 2013 ingresa al 'Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM' donde se especializa en guion, realización y edición cinematográfica.

NANCY CRUZ was born in Guadalajara, México in 1988. In 2011 she is granted the scholarship of Jalisco Young Creators in order to create the short movie "Homovidens" (2012). She joined the 'Centro Universitario de Estudios Cinematográficos Unam' in 2013, where she studied scriptwriting, directing and cinema editing.



STEPHEN DUNN nació el 19 de enero de 1989 en St. John's, Newfoundland, Canadá. Se trata de un director y escritor conocido por "Closet Monster" (2015), "Life Doesn't Frighten Me" (2012) y "We Wanted More" (2013).

STEPHEN DUNN was born on January 18, 1989 in St. John's, Newfoundland, Canada. He is a director and writer, known for "Closet Monster" (2015), "Life Doesn't Frighten Me" (2012) and "We Wanted More" (2013).



KEPA ERRASTI es un actor licenciado en periodismo. Ha trabajado en diferentes series de tv y obras de teatro en el País Vasco. Los últimos 5 años también ha ejercido de dialoguista tanto para la televisión como para el teatro. "Aitona Mantangorria" es su segundo cortometraje. Su último largometraje en el que ha participado como actor, "Loreak", ha sido seleccionado para representar a España en la carrera de los Óscar 2016.

KEPA ERRASTI is an actor who studied a degree in journalism. He has worked in various TV series and theater plays in the Basque Country. During the last 5 years he has also worked as a screenwriter for both television and theatre. "Aitona Mantangorria" is his second short film. His last film as an actor, "Loreak", has been selected to represent Spain in the The Oscars 2016.



JORDI ESTRADA es un artista audiovisual nacido en Barcelona en 1984. Estudió dirección cinematográfica en la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Catalunya y su trabajo va desde la ficción al video musical o el videoarte. Su trabajo gira alrededor de la adolescencia perdida, la melancolía y la sexualidad masculina. En estos momentos se encuentra moviendo su último corto "Como en Arcadia" y preparando su siguiente trabajo al mismo tiempo que escribe el guión de su primer largometraje.

JORDI ESTRADA is a visual artist born in Barcelona in 1984. He studied film directing at the School of Cinema and Audiovisual of Catalunya and his work ranges from the fiction, the music video or video art. His work revolves around loss adolescence, melancholy and male sexuality. Nowadays, he is moving his last short, "As in Arcadia", and preparing his next job while writing the script for his first feature film.



CARLES FARRÓ está graduado en la especialidad de documental en la escuela superior de cine y audiovisuales de Catalunya (ESCAC). Compagina sus estudios con trabajos como montador y operador de cámara. También ha realizado varios videoclips entre los que destaca "Te vi partir" de Beroots Bangers. Actualmente está cursando el máster oficial en cinematografía por la (ESCAC) en la especialidad de documental.

CARLES FARRÓ has a Degree specialized in Documentary from 'Escuela superior de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC)', combining study with jobs such as a film editor and camera man. He has also directed several music videos among which stands out "Te vi partir" from Beroots Bangers band. He is currently studying 'Máster oficial en cinematografía' from 'Escac' specialized in documentary.



ROBERTO FIESCO nace en 1972; es productor y director de cine. Entre los largometrajes que ha producido se encuentran "Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor" y "Rabioso Sol, Rabioso Cielo", ambas dirigidas por Julián Hernández además de "Partes usadas" de Aarón Fernández, "Espiral" de Jorge Pérez Solano y "Martín al amanecer" de Juan Carlos Carrasco. Como director ha realizado varios cortometrajes tales como "Actos impuros", "Paloma", "Arrobo" y "David". "Quebranto" marca el debut de Roberto como director de largometraje documental.

ROBERTO FIESCO was born in 1972 and is a producer and filmmaker. Among the long feature films he has produced: "Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor" and "Rabioso Sol, Rabioso Cielo", both directed by Julián Hernández and "Partes usadas" by Aarón Fernández, "Espiral" by Jorge Pérez Solano, and "Martín al amanecer" by Juan Carlos Carrasco. As a film director he has produced several short feature films such as "Actos impuros", "Paloma", "Arrobo" and "David". "Quebranto" marks Fiesco's debut with the long form documentary.



FÁBIO FREITAS nació en Vila Franca de Xira en 1987. Se licenció en Artes audiovisuales en la 'Escola superior de Comunicação Social' en Lisboa. Ha trabajado durante siete años como 'Continuity Assistant' en NBP Plural y desde el año 2013 en el departamento de producción de "Bem-vindo a Beirai", una exitosa serie en la televisión portuguesa, además de diferentes trabajos para la productora Shine Iberia. Su primer trabajo en cine fue como guionista y productor del cortometraje "Sara" dirigido por Miguel Antunes. En el año siguiente Fábio dirige su primer corto "Leaving" (2013) proyectado en varios festivales internacionales.

FÁBIO FREITAS was born in Vila Franca de Xira in 1987. He graduated in Audiovisuals and Multimedia at 'Escola Superior de Comunicação Social', in Lisbon. He worked for seven years as Script Supervisor at NBP/Plural. Afterwards he worked for the production of "Bem-vindo a Beirais", a successful series for the Portuguese Public Broadcasting System – RTP, and in several entertainment programs for the production company "Shine Iberia". His first work in cinema was in 2012 as screenwriter and producer for the short film "Sara", directed by Miguel Antunes. On the following year he directed his first short film, "Leaving" (2013), which was accepted into several international film festivals.



SAMUEL FUENTES SÁNCHEZ nació en noviembre de 1995 en Alcalá de Henares. Estudiante de Comunicación Audiovisual y formación complementaria en Humanidades en la Universidad Carlos III de Madrid. Tras haber realizado pequeños proyectos de fotografía, realizó, junto al joven equipo, su primer corto, Luna, en verano de 2015 con 19 años.

SAMUEL FUENTES SÁNCHEZ was born in November, 1995, in Alcalá de Henares. He went to school for Audiovisual Communications minoring in Humanities at the Carlos III University of Madrid. After accomplishing several projects as a photographer, he produced "Luna", his first short film at the age of 19, alongside his classmates in the summer of 2015.



LUCIANA GARRIGA nació en Argentina en 1990. En el año 2009 ingresa al Instituto Universitario Nacional del Arte (IUNA), a la carrera Licenciatura en Artes Audiovisuales. Se encuentra en su proyecto de tesis para la graduación. Desde el año 2009, trabaja como asistente de arte en publicidad para televisión. Estudió de manera complementaria Asistencia de dirección y Montaje en el Sindicato del Cine. Escribió y dirigió tres cortometrajes de ficción: "Ana y Karin", "¿Quién te llama?" y "Cariño". En el año 2014 salió beneficiaria de la Beca Nacional de Proyectos grupales del Fondo Nacional de las Artes, para la realización de su tesis de grado titulada "Cariño". Luciana está en la primera etapa de escritura de su primer largometraje: "León".

LUCIANA GARRIGA was born in Argentina in 1990. In 2009 she entered the National University Institute of Art (IUNA) studying a bachelor degree in Media Arts. She is currently in the process of completing her thesis for graduation. Since 2009 she has worked as assistant art director in TV advertising. She has also studied direction and editing at the 'Sindicato de la Industria Cinematográfica de Argentina'. She has written and directed three short films: "Anne and Karin", "Who called you?" and "Sweetheart". In 2014 she received the National Fellowship Group Projects Scholarship of the National Endowment for the Arts, for the realization of her thesis entitled "Cariño". Luciana is currently writing her first feature, "León".



KARSTEN GEISNÆS, director autodidacta danés que empezó su carrera trabajando como actor. Durante los años 90 dirigió obras teatrales de su propia autoría, mientras que, en la década sucesiva, centró su atención en el potencial del cine y en las habilidades necesarias. "Nomansland" es su primera película, editada y producida por él mismo.

KARSTEN GEISNÆS, self-taught director, was born in Denmark. He began his career working as an actor. During the 90s, he has directed some plays he had written while in the following decade has focused his attention on cinema potential and necessary abilities. He edited and produced "Nomansland", his debut film.



GALA GRACIA (1987, Valdepeñas) se licencia en la Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid. En su último año de carrera dirige el cortometraje "Naranjas y medias" por el que obtiene el premio a mejor creación audiovisual del premio Las Rozas Joven. Ha trabajado de operadora de cámara en videoclips para los cantantes Plamen y Sheid en Londres y en la serie "Treasure Hunt" que se rodó en Bulgaria. Como directora, su último trabajo fue el corto documental "Nueve oficinas de Gaziantep", rodado en Turquía. Colabora en varias revistas digitales, entre las que cabe destacar "Encadenados y Sala 1", dedicadas al análisis y crítica de cine. Actualmente presenta "Estamos de cine", un programa de radio dedicado al análisis y crítica cinematográfica.

GALA GRACIA (1987. Valdepeñas, Spain) graduated in Audiovisual Communication by the Complutense University of Madrid. In her final year at the university, she directed a short film named "Naranjas y Medias", that won the Best Audiovisual Creation of the contest 'Las Rozas Joven' in Madrid 2011. She has worked as a camera operator for multiple projects, including the shooting of the series "Treasure Hunt" in Bulgaria. As a director, one of her last films was "Los Nueve Oficios de Gaziantep", shot in Turkey in 2013. She is a regular columnist for several online cinema magazines in Spain such as "Encadenados" and "Sala 1" and a presenter of a radio program specialized in cinema called "Estamos de Cine".



SONALI GULATI es una directora de cine independiente, feminista, activista de barrio y educadora. Trabaja como profesora asociada a la 'Virginia Commonwealth University'. Sus películas se han puesto en más de trescientos festivales en todo el mundo. Ha ganado varios premios y becas, incluyendo la ayuda de la Fundación Guggenheim en cine y video.

SONALI GULATI is an independent filmmaker, feminist, grassroots activist and educator. She is an associate professor at Virginia Commonwealth University and her films have screened in more than 300 film festivals worldwide. She has won several awards, grants and fellowships, including the Guggenheim Fellowship in Film/Video.



MARISOL HOZ VELASCO tiene cincuenta años y una vida ya asentada en el tema profesional y laboral, es psicóloga y en estos momentos ejerce como directora de escuelas infantiles públicas. Se ha embarcado en la locura de aprender y poner en práctica su gran afición y en el empeño de luchar por el que considera el mayor de sus sueños: escribir guiones y dirigir cortometrajes. Hace más de diez años que se preparó para escribir guiones en centros como Fuentetaja, y empezó a aprender dirección en 2009 en la academia Metrópolis, en la que elaboró el corto "El Pos-it". Tiene varios guiones para cortometrajes escritos, aún no publicados. En su empeño de seguir aprendiendo, en el 2013 comenzó de nuevo a estudiar dirección en la academia de artes escénicas 'Expresando' donde le dieron la oportunidad de dirigir "Otro cuerpo que sueñe". En estos momentos está preparando su próximo cortometraje como directora sobre los abusos sexuales en la infancia.

MARISOL HOZ VELASCO (50 years old) is an esteemed director and trained psychologist working with public school children. However, she never gave up her aspirations of working in film; so she started the crazy adventure in order to fulfil her dream of writing scripts and directing short films. At workshops such as Fuentetaja, she studied thoroughly during ten years to learn the difficult task of writing proper scripts. At the same time, in 2009, she studied film direction at the film academy Metrópolis, where she got the chance to make the short film "El Pos-it". Continually driven by her commitment to learn all about how to direct a film, Velasco went back to college to become a film director at the scenic arts academy Expresando, where was chosen to direct her own project "Otro cuerpo que sueñe" which is shown here at the LesGaiCineMad festival.

At this moment Velasco has a few short film scripts ready, but they are still unpublished. Her next short film about sexual abuse in childhood is in the making.



ANNE-CLAIRE JAULIN está diplomada en gestión de empresas en Lyon además de especializada en gestión cultural. Pasa por la producción antes de dirigir en 2012 su primer corto, "L'assistante", en colaboración con el director David Guiraud. En septiembre de 2012 recibe el premio de escritura Cineffable con su guion "A qui la faute?", producido por 'Envie de Tempête Productions' y subvencionado por 'Region Central' y 'France 2', el proyecto fue rodado en julio de 2014. Paralelamente, a principios de 2014 dirige "Marthe" un corto producido por Vagabundo Films.

ANNE-CLAIRE JAULIN finished her studies in Bussines in Lyon where she specialized in Cultural Management. Anne Claire had some experience in production before directing her first short "L'assistance" in collaboration with David Guiraud.

In September 2012 she receives an award for scripwriting for "A qui la faute?" produced by 'Envie de Tempête Productions' and granted by 'Región Central'and 'France 2'. The project was filmed in July of 2014. In the same year she directed "Marthe", a short film produced by 'Vagabundo films'.



CHLOE JURY-FOGEL es hija de madre brasileña y padre judeo-americano. Creció en la Bahía de San Francisco donde participó en musicales hasta que se mudó a Nueva York para estudiar producción en Cine y Televisión en la Escuela de las Artes Tisch de la Universidad de Nueva York. Rodó "Stevie" durante su último año en la Escuela como proyecto de tesis, el cual ha tenido una buena acogida de la comunidad cinéfila LGBT. Después de su graduación de la Universidad de Nueva York, Chloe ha regresado a las aulas del conservatorio para conseguir graduarse como actriz. También ha rodado y está en fase de edición de su último corto.

CHLOE JURY-FOGEL was born to a Brazilian mother and a Jewish-American father. She was raised in the San Francisco Bay Area, where she participated in musical theater until moving to New York to study Film and Television Production at the Tisch School of the Arts at New York University. She shot "Stevie" during her senior year as her thesis project, and has really enjoyed being embraced by the LGBT film community. Since graduating from NYU, Chloe has gone back to school to pursue a conservatory degree in acting. She has also shot and is currently editing her latest short film, which she hopes to expand into a feature film very soon.



MIGUEL LAFUENTE, madrileño, estudió cine en Estados Unidos, en la 'New York Film Academy', donde realizó su primer cortometraje, "Camera, Guitar". De regreso a Madrid crea Parandroid Films, con la que se dedica a producir cortometrajes y videos musicales, como "La mirada de las fotos" y "Lo que quiero de ti"; cortos que se han visto en multitud de festivales y que son pequeños booms del cine gay gracias a su amplia difusión en internet, con cientos de miles de visitas. Su último corto, "Separata", de 2013, es una original propuesta metacinematográfica que actualmente recorre festivales en los cinco continentes. Además es el director artístico del Festival Internacional de Cine LGBT LesGaiCineMad desde 2009. Actualmente trabaja en la producción del largometraje "Hay que matar a ex".

MIGUEL LAFUENTE is a Madrid native who studied film in the United States, at the New York Film Academy; there, he produced his first short film "Camera, Guitar." He created the company Parandroid Films upon returning to Madrid, with which he has continued to produce short films such as "La mirada de las fotos" and "Lo que quiero de ti". These short films have been seen at a multitude of festivals and have been remarkably successful within the LGBTQ Film scene; largely thanks to their ample availability online which has produced thousands of views. His most recent short film, "Separata" (2013) is a unique meta-cinematographic film which has been featured in festivals in five continents. Additionally, he has served as the Artistic Director for the LesGaiCineMad International LGBT Film Festival since 2009. Currently, he is working on the production of his feature film "Hay que matar a ex".



SERGIO LEIVA nació en 1987 en la Ciudad de Guatemala. Músico, diseñador, fotógrafo e ilustrador que actualmente cuenta con una especialización en cine y televisión. Ha colaborado en proyectos junto a cineastas guatemaltecos como Hugo Álvarez ("Tierra de iguanas"), los hermanos Sammy y Jimmy Morales ("Gerardi") y Méndel Smayoa ("La Vaca"). En la actualidad desarrolla varios proyectos ligados al arte, el cine y la música.

SERGIO LEIVA was born in 1987 in Guatemala City. Musician, Designer, Photographer and Illustrator who is also specialized in Film and TV. He has collaborated in projects with Guatemalan filmmakers as Hugo Álvarez ("Tierra de iguanas"), Sammy y Jimmy Morales brothers ("Gerardi") and Méndel Smayoa ("La Vaca"). He's now developing some projects related to the arts, music and film.



DAVID MARTÍN PORRAS (Salamanca) terminó su licenciatura en Comunicación Audiovisual en la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, período en el que rodó tres cortometrajes. En 2006 comenzó un máster en Dirección de UCLA (EEUU) y el año siguiente rodó su primer trabajo en inglés, "The Breakfast". Su corto más político, "Ida y Vuelta", ganó el tercer premio del concurso Versión Española. David dirigió su primer largometraje "Stealing Summers" (2011) en Buenos Aires y ahora está desarrollando su nuevo largometraje "A Texas Story", un thriller basado en su último corto, "Inside the Box".

DAVID MARTÍN PORRAS finished his Bachelor's degree at the Pompeu Fabra University in Barcelona. In 2006 he moved to the US to begin the Directing Program at UCLA Film School. His most political film, "Round Trip", was selected as a National Finalist for the 2009 Student Academy Awards. He directed his first feature "Stealing Summers" (2011) in Buenos Aires and is developing his next film "A Texas Story", a thriller set in a small town in Texas.



DANIEL MENA está graduado en la especialidad de montaje en La Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC), compagina su trabajo como montador en proyectos de otros compañeros "Sagnant" de Tati Dunyó, "Padre Nuestro" de Daniela Abad, con su inquietud por la dirección. Se gradúa con la dirección de un proyecto final de carrera titulado "Casting". Al mismo tiempo acaba "Violeta", un proyecto en 16mm codirigido junto a Carles Farró y editado por él mismo, que supone su primer paso firme en la dirección de ficción.

DANIEL MENA is a Graduate, specialised in editing from La Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC), juggling work as a film editor on other friends' projects "Sagnant" de Tati Dunyó, "Padre Nuestro" de Daniela Abad, with an urge for directing. Graduated as a director in his final course project entitled "Casting". While at the same time completing "Violeta", a 16mm project co-directed with Carles Farró and edited by himself, announcing his first steps towards directing fiction.



ALEJANDRO MONREAL LANDETE vive volcado casi desde que tiene uso de razón en la difícil tarea de contar historias, intenta que cada paso que da en la vida no haga otra cosa que ayudarlo a crecer artística y profesionalmente en este campo. Ya sea en forma de relato, cómic o pieza audiovisual intenta llevar a cabo de la mejor manera posible las ideas que considera que puedan resultar interesantes a los demás y a sí mismo. A veces acierta, a veces no, pero todo lo hace desde la humilde intención de divertir, entretener y, si se precia, sembrar una pequeña semilla en la gente que vea o lea sus pequeñas historias.

ALEJANDRO MONREAL LANDETE believes he was thrust into the task of telling stories ever since he developed a sense of consciousness. Since then he has made an effort to make each step in his life resonate with growing as an artist and a professional –in order to tell these stories. Whether it's through narrative, comedy, or audiovisual methods, he tries to realize the best possible way for media content to be interesting and engaging to the audience and himself. He claims that he sometimes fails and other times succeeds, but in the end everything is done with humility and joy; all the while trying to plant a small seed into the minds of anyone who views his short stories.



SANDRA CONCEPCIÓN REYNOSO ESTRADA estudia actualmente en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Se licenció en la Universidad Nacional Autónoma de México después de estudiar la carrera de Ciencias de la Comunicación. Ha dirigido otros dos cortometrajes de ficción, "Persistencia" y "Filma lo que conoces".

SANDRA CONCEPCIÓN REYNOSO ESTRADA is studying at Centro de Capacitación Cinematográfica. She graduated from the National Autonomous University of Mexico after studying Communication Sciences. She has directed two other short films: "Persistence" and "Shoot What You Know".



NAIKE ANNA SILIPO se graduó como actriz en la Escuela Nacional de Arte Dramático Silvio d'Amico en Roma. En el año 2012 funda una compañía de teatro 'SenzaFissaDimora Teatro' produciendo las obras teatrales "Tres Hermanas ganadora en el Festival de Teatro alternativo de Nápoles en el año 2013 obteniendo un premio como semifinalista. Ella ha trabajado con Lorenzo Salvetti, Anna Marchesini, Carlo Cecchi, Pietro Ferrero Et Marco Baliani. Desde el año 2012 ha actuado en la obra "Fermata non Richiesta" un monólogo inspirado en la vida de la poeta Alda Merino. Ha interpretado en televisión y cine, "Viaggio Sola" dirigida por Maria Sola Tognazzi, "Cesare Mori: Il Prefetto di Ferro" dirigida por Gianni Lepre, "A un paso del Cielo" por Monica Vullo y "Il giovane Montalbano" por G. Tavarelli. En el año 2014 dirige su primer cortometraje "Immaginare T".

NAIKE ANNA SILIPO studied drama at the National Drama Academy Silvio d'Amico in Rome. In 2012 she founded the theater company 'SenzaFissaDimora Teatro' producing the shows "Three Sisters", winner of the Naples Fringe Festival in 2013, receiving the semifinalist award in 2013. She has collaborated with Lorenzo Salvetti, Anna Marchesini, Carlo Cecchi, Pietro Ferrero Et Marco Baliani. Since 2012, she has been playing "Fermata non richiesta", a monologue inspired by the life of the poetess Alda Merino. She also played in Cinema and Television: "Viaggio Sola", directed by Maria Sole Tognazzi, "Cesare Mori: Il Prefetto di Ferro", directed by Gianni Lepre, "A un passo dal cielo 3", directed by Monica Vullo and "Il giovane Montalbano 2",

directed by G. Tavarelli. In 2014, she began directing movies by shooting her first short film, "Immaginare T".



DARWIN SERINK estudió cine en el 'Art Center College of Design' en Pasadena, California. Tiene experiencia en posproducción, edición de video y efectos especiales en anuncios publicitarios y videoclips musicales. Escribió y dirigió *Aban + Khorshid* que se estrenó en el 'Seattle International Film Festival 2014' ganando allí el premio especial del jurado. Además es alumno del 'Outfest Screenwriting Lab' donde comenzó a escribir el guión de "Paper Cranes", fue finalista en un concurso de guión de la 'Academy Nicholl Fellowship' también con "Paper Cranes". Darwin trabaja como editor en 'Creative Artists Agency' y vive en Koreatown, Los Ángeles.

DARWIN SERINK has a degree in 'Film from Art Center College of Design' in Pasadena, California. With a background in post-production, Darwin has worked as a video editor and visual effects artist on commercials and music videos. Darwin wrote and directed "Aban + Khorshid" which had its world premiere at the Seattle International Film Festival in May 2014 where the film won Special Jury Prize. Darwin is an alumnus of the Outfest Screenwriters Lab where he worked on the script "Paper Cranes". He then went on to become a quarter finalist in the Academy Nicholl Fellowship in Screenwriting in 2012 with "Paper Cranes". Darwin currently works as an in-house editor at Creative Artists Agency and lives in Koreatown, Los Angeles.



GERARD TUSQUELLAS SERRA nace en Barcelona en 1990. Cursa el grado en Cine y Audiovisuales en 'ESCAC - Escola de Cinema Et Audiovisuals de Catalunya', especializándose en dirección de ficción. "Pulsión Sangrienta" (2014) es su primer cortometraje y proyecto de graduación, y ha sido seleccionado en la sección oficial del Festival de Sitges.

GERARD TUSQUELLAS SERRA was born in Barcelona in 1990. He obtained a Cinema and Audiovisual Degree in the ESCAC - School of Cinema Et Audiovisuals of Catalonia, specializing in Fiction Movies Direction. "Sanguine Craving" (2014) is his first short film as well as his graduation project and was selected in the Festival de Sitges Official Section.



JORIS VAN DEN BERG ha dirigido entre otros proyectos la serie "Diary of a Callgirl". La idea de su corto "Nog ten minuten" se le vino a la cabeza en uno de los bares gays más famosos de Amsterdam: 'De trut' (La zorra).

JORIS VAN DEN BERG directed among others the TV series "Diary of a Callgirl". He came to the idea of "Ten Minutes Left" during a night out in one of Amsterdam's famous gay bars: De Trut (The Bitch).



PAVEL G VESNAKOV es un director búlgaro que ha sido premiado en varias ocasiones. Su trilogía "Inches of Suburbia" consiste en tres películas: "Trenes" (2011), "The Paraffin Prince" (2012), y "Pride" (2013) que han ganado premios en Locarno y en el Festival de Cine de Clermont Ferrand, además de una nominación en el Festival de Cine Europeo al mejor corto. Su último corto "Zeus" se ha estrenado en el Festival de Locarno seguido del Festival de Sarajevo. Pavel nació en Sofía, Bulgaria en 1987, tiene una Licenciatura en Artes Visuales y un Máster en Cine.

PAVEL G VESNAKOV is an award-winning Bulgarian film director who authored the short film trilogy "Inches of Suburbia". The trilogy consists of three films: "Trains" (2011), "The Paraffin Prince" (2012) and "Pride" (2013), which premiered in Locarno, won the Grand Prix at Clermont Ferrand Film Festival and an European Film Academy Best Short nomination, among other recognitions. Pavel's latest short, "Zeus" (2015), just had its world premiere at Locarno Film Festival, followed by a regional premiere at Sarajevo Film Festival. Pavel was born in Sofia, Bulgaria in 1987. He has a Bachelor's degree in Visual Arts and a Master's Degree in Film Arts.



VIERNES SANTO es un proyecto artístico que comparten Zaida Carmona y Maite Eraso que nace del cine y de la pasión. La vertiente artístico-social de Maite y la formación cinematográfica de Zaida se unen para crear este proyecto. "Todas Solas" es la primera obra en común del tándem creativo, a la que le siguen numerosos proyectos.

VIERNES SANTO is an artistic project founded by Zaida Carmona & Maite Eraso; created from passion and cinema. Maite's sociopolitical views as well as Zaida's knowledge of film join together to realize this project. "Todas Solas" is the first piece created by this artistic partnership. Other projects are on their way.



JEAN-MARIE VILLENEUVE escribió su primer show de monólogos "I am Too Much" en el año 2000. A partir del 2006 se acerca al cine al escribir y realizar varios cortometrajes y clips experimentales. En 2014 dirige su agitada comedia "The Cream" que fue seleccionada para el festival 'Cheries Cheries' en París donde lanza su primer largometraje "Tout est Faux" que obtiene una buena crítica en Francia.

JEAN-MARIE VILLENEUVE wrote his first one-man show "I am Too Much" in 2000. Starting in 2006 he turned to film, writing and producing several short films and experimental clips. In 2014 he produced a lively comedy "The Cream" which was selected for the festival "Cheries Cheries" in Paris. In 2014, his first full-length film "Tout est Faux" (Everything is false) had remarkable success with critics in France.



RICARDO YEBRA nace en Marbella, España, tiene un grado en Comunicación Audiovisual en la Universidad Carlos III, tiene conocimientos en dirección de cine (ECAM), guion en La Factoría del Guion, y operador de cámara de cine y TV (CES). Los títulos de su Filmografía son "Un televisor, un amigo", "Ruta Inti: Tras las huellas del legado andalusí" y "El túnel".

RICARDO YEBRA was born in Marbella (Spain), and studied Film and Audiovisual Production in Carlos III University. He also studied Film in the Madrid Cinema School (ECAM), screenwriting in 'La Factoría del Guion' and took a course for Camera Operating in 'CES'. "Un televisor, un amigo", "Ruta Inti: Tras las huellas del legado andalusí" y "El Túnel" are some of his credits.



Videoarte
Videoart

Argentina | 2015 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Cami y Facu están encapsulados en sus cuerpos y en la voz de esos cuerpos. En un montón de palabras que se dijeron, que se pensaron. Ninguna de esas palabras los representa. Ellos necesitan romperse, diseminarse, estrellarse. Es inminente quebrar para volver a respirar.

SYNOPSIS

Cami and Facu are consumed by their bodies and the voices those bodies produce. They are trapped by the thousands of words and thoughts they shared. None of these words truly represent them. They need to break up, disseminate, and crumble; because you have to shatter before you can breathe again.

DIRECTOR: Camilo Polotto

Productor / Producer: Camilo Polotto

Guionista / Writer: Camilo Polotto

Intérpretes / Cast: Cristóbal Aranda, Daniel Sánchez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine sobre diversidad sexual y género Espacio Queer 2015 de la ciudad de La Plata, Buenos Aires, Argentina – Premio del jurado

Nombre/Name: Camilo Polotto Javkin | **Mail:** tokioazul91@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Género / Genre:** Videoarte / Videart

SINOPSIS

El término inglés "fugue" viene del latín y se relaciona tanto con huir como con perseguir. También se usa en psiquiatría para referirse a los estados de un desorden psiquiátrico raro. Normalmente es algo breve pero puede durar meses. "Fugue" cuenta tanto la historia de alguien que tiene un repentino e imprevisto viaje fuera de su hogar mientras yuxtapone la interminable naturaleza transformante de la moda.

SYNOPSIS

The English term fugue comes from Latin, and related to both "to flee" and "to chase". It is also used in psychiatry to refer to the states of a rare psychiatric disorder. The state is usually short-lived but can last months or longer. While the short movie Fugue is telling the story of a person who has a sudden, unexpected travel away from home, it is also juxtaposing the fashion world's endlessly changing nature.

DIRECTOR: Gokhan Bu

Nombre/Name: Gokhan Bu | **Mail:** bugokhan@gmail.com

La petite mort de Marilyn Manson

España / Spain | 2012 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Videoarte / Videart

SINOPSIS

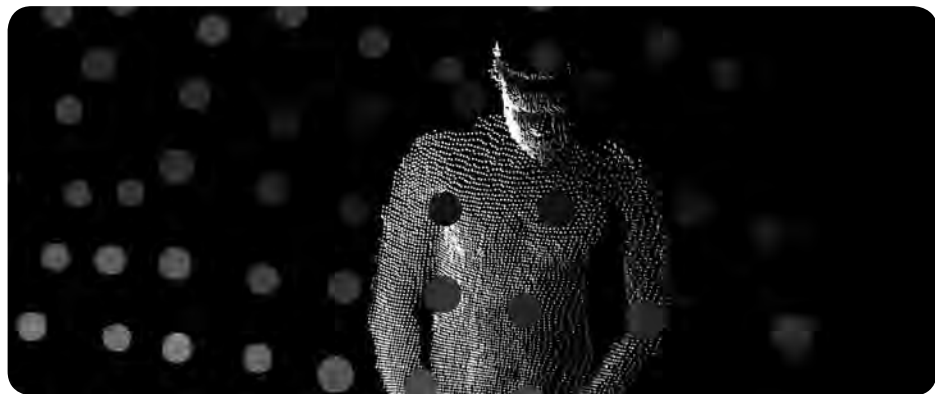
"La petite mort de Marilyn Manson" es una ficción sobre el cuerpo, la identidad sexual, la soledad, la histeria y la muerte. El trabajo se mueve entre la narración y la performance y retrata desde un cierto distanciamiento irónico los minutos previos al suicidio de un doble de Marilyn Manson. Eros y Tánatos juntos de la mano hacia la nada.

SYNOPSIS

"La Petite Mort de Marilyn Manson" or "brief orgasm" is a fictional work about the human body, sexual identity, loneliness, hysteria, and death. The work crosses between narration and performance, and takes a certain ironic disassociation about the scarce minutes prior to the suicide of a Marilyn Manson double. Eros and Thanatos holding hands, walking towards the nothingness.

DIRECTOR: Andrés Senra

Nombre/Name: Andrés Senra | **Mail:** goyovn@swintonandgrant.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Videoarte / Videart

SINOPSIS

"La vie en rose" es un video experimental creado con el sensor Kinect y el programa Processing. La cámara se convierte en proveedora de información numérica espacial, la cual se usa para crear la imagen digital. Temáticamente, se explora la manera conservadora en la que los homosexuales somos percibidos, usando elementos visuales a los que se les llama "porntillismo".

SYNOPSIS

La Vie en Rose is an experimental film created using the Kinect sensor and the Processing program. For this video, the camera serves as a provider for spatial-numerical data which is used to construct the frames. Thematically, the film explores the fascist or conservative way homosexuals can be perceived, by way of creating images dubbed "porntillismo".

DIRECTOR: Santiago Echeverry

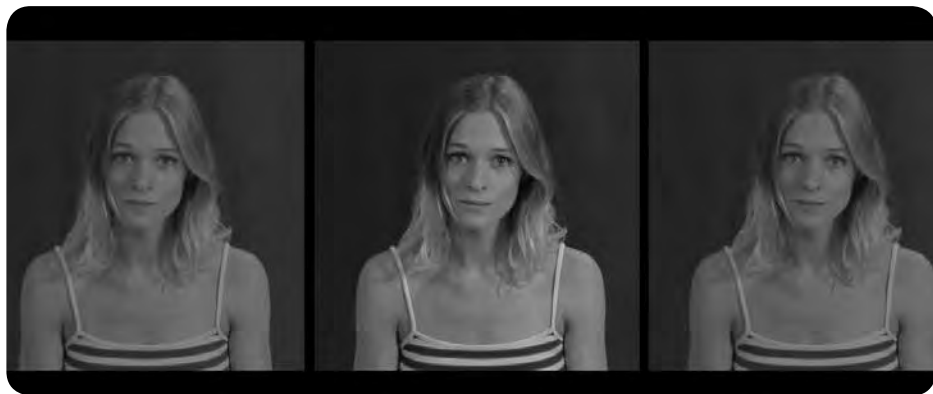
Productor / Producer: Santiago Echeverry

Guionista / Writer: Santiago Echeverry

Intérpretes / Cast: Jimmy Boots, Yasha, Byron, Edwardo

Nombre/Name: Santiago Echeverry | **Mail:** santiago@echeverry.tv

España / Spain | 2015 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Género / Genre:** Drama

SINOPSIS

Cuatro monólogos, cuatro historias y una voz en off que hace que los sentimientos de estas cuatro mujeres se disparen, a veces cabreándolas, a veces seduciéndolas.

SYNOPSIS

Four monologues, four different stories and an off-screen voice that triggers the four women emotions, sometimes to annoy them, sometimes to seduce them.

DIRECTOR: Álvaro Bellido

Productor / Producer: Pedro Cabello, Miguel Lafuente

Guionista / Writer: Álvaro Bellido

Intérpretes / Cast: Mimi Granizo, Ella Jazz, Antonia Payeras, Rocio Plaza

Nombre/Name: Álvaro Bellido | **Mail:** alvarobellido2@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Género / Genre:** Comedia / Comedy

SINOPSIS

El actor porno Ryan Russel aparece en este corto por el uso de animación rotoscópica. Representa los dos sentimientos de ego y eros usando la escena de un espectáculo erótico privado. La imagen consiste en un chico solitario que lanza una sonrisa socarrona antes de empezarse a tocar. ¿Solo está ahí para satisfacerse o está montando un espectáculo para la audiencia? De todas maneras, es un fracaso total cuando, literalmente, se ahoga en su propio ego. Este video está diseñado para ser apantallado de forma vertical y en un circuito continuo.

SYNOPSIS

Porn star Ryan Russell is rotoscoped in this performance about ego and Eros. In the tradition of the peepshow a private sexual performance is made public. A lone figure enters the frame, smirks at the camera and gets down to business. Is he simply there to entertain himself or is this a performance for the viewer? It eventually goes terribly wrong when he quite literally drowns in his own ego. This video is meant to be screened vertically and looped endlessly.

DIRECTOR: Wrik Mead
Productor / Producer: Wrik Mead
Guionista / Writer: Wrik Mead
Intérpretes / Cast: Ryan Russel

Nombre/Name: Wrik Mead | **Mail:** wrik@wrikmead.com

Reino Unido / UK | 2015 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31 SÁBADO / SATURDAY
FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

01 DOMINGO / SUNDAY
FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Género / Genre:** Videoarte / Videart

SINOPSIS

Carlos Bellido (Jerez, 1989) nos trae desde Londres, ciudad en la que reside, "Roots", una pieza bella, compleja y multirreferencial. Nacimiento, muerte y transfiguración se interpelan y textualizan mediante cuerpos intervenidos sobre los que se ejercen fuerzas de atracción y repulsión.

Con un profundo conocimiento de la historia del arte, y un extenso trabajo de investigación previo sobre diseño de superficies, la obra "Roots" se estructura mediante el diálogo de dos piezas que se necesitan mutuamente para constituir la instalación.

La pieza se exhibirá en la Fresh Gallery con la colaboración del comisario Ricardo Recuero.

SYNOPSIS

Carlos Bellido (Jerez, 1989), resident of London, brings us "Roots", a beautiful, complex, and multireferential work. Birth, death and transfiguration interpellate and textualize through operating bodies which exert forces of attraction and repulsion. With a deep knowledge of art through history, and an extensive investigation into surface design, "Roots" is structured by means of a dialogue between two pieces mutually necessary for the construction of the installation. The piece will be displayed in La Fresh Gallery in collaboration with the Curator Ricardo Recuero.

DIRECTOR: Carlos Bellido
Productor / Producer: Carlos Bellido
Guionista / Writer: Carlos Bellido
Intérpretes / Cast: Max Hill

Nombre/Name: Carlos Bellido | **Mail:** carlos@carlos-bellido.com

The Humping Pact: Congreso de los Diputados

España / Spain | 2013 | 4'



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

07

SÁBADO / SATURDAY
FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

08

DOMINGO / SUNDAY
FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | Género / Genre: Videoarte / Videart

SINOPSIS

Del acuerdo secreto entre Diego Agulló (Madrid 1980) y Dmitri Paranyushkin (Moscú 1981) nace Paragulló y con él, "The Humping Pact". Según sus autores el pacto, establecido en el año 2011, se fundamenta en el deseo de compartir la secreta pervisión de conquistar el espacio a través la multiplicación de sus propias imágenes. Es un acto suspendido de persistencia afirmativa, una meditación estética sobre el deseo humano de creer en lo inútil y de concebir lo imposible.

"The Humping Pact" es un homenaje a espacios arquitectónicos disfuncionales, abandonados o que no son capaces de emanar el potencial creativo que les es propio. El proyecto trata de devolver a los espacios la vitalidad perdida.

La misión en el Congreso de los Diputados constituye el prólogo a una futura misión en la ciudad de Madrid. La obra se exhibirá en La Fresh Gallery con la colaboración del comisario Ricardo Recuero.

SYNOPSIS

From the secret agreement between Diego Agulló (Madrid 1980) and Dmitri Paranyushkin (Moscow 1981) comes the birth of Paragulló, and with it, "The Humping Pact". According to its authors the pact, established in 2011, is based in the desire to share the secret perversion of conquering space through the multiplication of its own images. It is an act suspended by affirmative persistence, an esthetic meditation on the human desire to believe in the useless and conceive the impossible.

"The Humping Pact" is an homage to dysfunctional architectural spaces, either abandoned or unable to emanate the creative potential which is inherently theirs. The project returns lost vitality to these spaces. The mission of the congress constitutes the prologue to plans in Madrid. The piece will be displayed in La Fresh Gallery in collaboration with the curator Ricardo Recuero.

DIRECTOR: Diego Agulló y Dmitri Paranyushkin

Empresa/Label: Paragulló | **Nombre/Name:** D. Paragulló |
Mail: info@humpingpact.com

Ton poids sur ma nuque

Francia / France | 2015 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING – Videoarte y Experimental

31	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	07	SÁBADO / SATURDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00
01	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00	08	DOMINGO / SUNDAY FRESH GALLERY 12:00 – 18:00

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues | **Temática / Theme:** Gai / Gay |
Género / Genre: Videoarte / Videoart

SINOPSIS

Una mañana vi a un hombre que nunca había visto en el edificio de enfrente...

SYNOPSIS

One morning, I saw a man I'd never seen before, in the building opposite mine...

DIRECTOR: Frédéric Labonde
Productor / Producer: Fredaucarré
Guionista / Writer: Frédéric Labonde
Intérpretes / Cast: Frédéric Labonde

Nombre/Name: Frédéric Labonde | **Mail:** <http://fredericlabonde.com/fr/>

SELECCIÓN VÍDEOARTE LA FRESH GALLERY

Comisariado por Topacio Fresh & Israel Cotes

SUPERM

En el año 2004 nace Superm como la materialización bicéfala de las inquietudes de Slava Mogutin (Kémerovo, 1974) y Brian Kenny (Heidelberg -1982). Superm, hace referencia al pseudónimo con el que Slava firmaba su trabajo como poeta en su Rusia natal: "Supermogutin", y cuya traducción sería "Superpoderoso". Radical, transgresor, altamente político y deliberadamente queer, la propuesta de Superm alude a ese empoderamiento necesario y se nutre de la singularidad de cada ser humano, de su ubicación en el mundo y de la realidad no normativa para trabajar sobre la alteridad y su necesidad.

Su trabajo multidisciplinar, abarca campos como la performance, la fotografía o el video como presentamos en esta ocasión y también la literatura, cuyos textos han sido recientemente traducidos al castellano ("El armario de acero". Editorial Dos Bigotes). Ambos artistas residen y trabajan actualmente en la ciudad de Nueva York.

The year 2004 marks the birth of Superm, the two-headed materialization of the concerns and inquietudes of Slava Mogutin (Kemerovo, 1974) and Brian Kenny (Heidelberg 1982). Superm references the pseudonym with which Slava began his work as a poet in his birthplace of Russia, "Supermogutin" which translates roughly to "Superpowerful."

Radical, offensive, highly political and deliberately queer, the proposal of Superm alludes to this necessary empowerment and feeds on the singularity of every human being, on their place in the world, and on our non-normative reality to work on otherness and the need for such otherness.

The interdisciplinary work takes from performance, photography, videos like those presented in this occasion, as well as literature, whose works have recently been translated into Spanish, (El armario de acero. Editorial Dos Bigotes). Both artists currently reside and work in New York City.

Títulos / Titles: SM Collider Año, For Mario's Dik, Beauty and Hell, Shadow, Sky High, Keep on let go.

Sede / Venue: La Fresh Gallery, Conde de Aranda 5, Madrid / La Fresh Gallery, 5 Conde de Aranda, Madrid. Metro Serrano.

Proyección / Screening: 31 de Octubre y 1, 7 y 8 de Noviembre de 12:00 a 18:00 horas / 31st October and 1st, 7th and 8th November from 12:00 PM to 6:00 PM.



MAURO GUZMÁN

Figura imprescindible en el ámbito de las artes audiovisuales, Mauro Guzman (Rosario, 1977) nos presenta dentro de su proyecto "Lindar Bler, Artista Poseida", la "Trilogía del Terror". La propuesta nace con la construcción del personaje Linda Bler. Alter ego con el que el artista presenta a una artista poseída por el espíritu de Linda Blair, la actriz que protagonizó "El exorcista", para abordar con un humor descarnado, el absurdo de los estereotipos y de las convenciones sociales.

Con una estética trash y unas situaciones imposibles, Guzmán nos invita, con un deseo siempre de ir más allá a situarnos en los márgenes, como proceso y lugar en el que percibir y comprender nuestro entorno de una manera más libre.

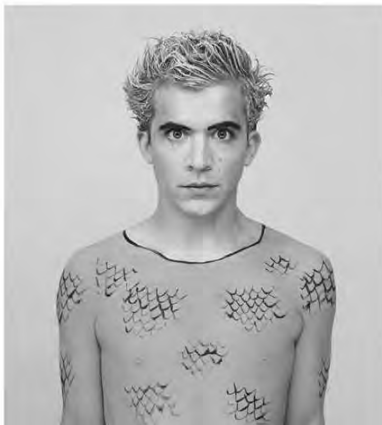
Essential figure in the world of visual arts, Mauro Guzmán (Rosario, 1977) presents within his project, "Lindar Bler, Artista Poseida" (Lindar Bler, Possessed Artist), the "Trilogy of Terror". The approach is born from the creation of the character Linder Bler, an alter ego with which the artists presents an artist possessed by the spirit of Linda Blair, the Actress protagonist of "The Exorcist", to address with scandalous humor the absurdity of stereotypes and social conventions.

With a trashy aesthetic and some impossible situations, Guzmán invites us to go beyond and put ourselves into the margins, as a process and place in which we can perceive and understand our environment more freely.

Títulos / Titles: I feel like Linda Blair, Carrie, the power of the mind y Rosamaria's baby.

Sede / Venue: La Fresh Gallery, Conde de Aranda 5, Madrid / La Fresh Gallery 5 Conde de Aranda, Madrid. Metro Serrano.

Proyección / Screening: 31 de Octubre y 1, 7 y 8 de Noviembre de 12:00 a 18:00 horas / 31st October and 1st, 7th and 8th November from 12:00 PM to 6:00 PM.



JUAN PABLO ECHEVERRI

Mediante la fotografía y el video, Juan Pablo Echeverri (Bogotá, 1978) explora de manera incisiva cuestiones de género para lo que utiliza como herramienta privilegiada el autorretrato. Con él, consigue poner de manifiesto la importancia de la imagen en los procesos de creación de la identidad.

A través de una concepción del arte como extensión de la vida, reflexiona sobre la línea divisoria entre lo público y lo privado y cuestiona conceptos como la belleza, la objetualidad e incide en ocasiones con un espíritu pop, sobre la importancia de los mass media y las redes sociales en la instauración de los códigos de lectura de los cuerpos.

Through photography and video, Juan Pablo Echeverri (Bogotá, 1978) incisively explores questions of gender using self-portrait. With this self-portrait, he manages to convey and clarify the importance of image in the process of creating identity. Through a conception of art as an extension of life, he reflects on the dividing line between what is public and what is private, while questioning concepts such as beauty and objectivity,—often influenced by pop culture—also reflecting on the importance of mass media, social networks, and the establishment of codes of body language.

Títulos / Titles: Queenciañera, Lezangeles, Gay gone wild, Dóndestá __ _ i e _ , #yokohomo.

Sede / Venue: La Fresh Gallery, Conde de Aranda 5, Madrid / La Fresh Gallery 5 Conde de Aranda, Madrid. Metro Serrano.

Proyección / Screening: 31 de Octubre y 1, 7 y 8 de Noviembre de 12:00 a 18:00 horas / 31st October and 1st, 7th and 8th November from 12:00 PM to 6:00 PM.

Biografía de los directores / Director's biographies



ÁLVARO BELLIDO está licenciado en Historia y Máster en Comunicación Audiovisual. Participa en varios cortometrajes y web series como actor y ayudante de dirección. Actualmente produce y dirige el proyecto de largometraje de "Hay que matar a Ex" y trabaja en el departamento de Arte del Ayuntamiento de Madrid.

ÁLVARO BELLIDO was graduated in History and Master in Film Studies, has taken part with different short films, a web series as an actor and assistant director. He is now currently working on the film project "Ex must be executed" and in the Art department in Madrid's City Hall Cultural Centre.



CARLOS BELLIDO nace en Jerez de la Frontera (España). Es educado en el catolicismo, lo que le ha puesto siempre en contacto directo con representaciones de fe y dolor, hecho que ha influenciado su vida profesional y personal. La referencia de movimientos artísticos como el barroco o el fluxus están presentes en su obra y la manera de enfocar su arte en el sujeto, dejando por otro lado que su trabajo esté lleno de motivos sociales, políticos y personales, representando así su visión en la manera en la que el mundo vive y cambia. Licenciado en 'Surface Design' en el 'London College of Communication, University of the Arts London' en los últimos tres años, ha podido aprender diferentes técnicas artesanas para así tener una gran respuesta a la hora de crear instalaciones multimedia, como la serigrafía, fotografía y cine.

CARLOS BELLIDO was born and raised in Jerez de la Frontera (Spain) within a Catholic family, in direct contact with faith and pain, both of which have influenced his life, professionally and personally. Artistic movements, such as Baroque or more recently Fluxus are present on his work and the way he portrays a subject, at the same time allowing the work to be socially and politically charged, representing his views on the way that the world is evolving. Having studied Surface Design in the London College of Communication, University of the Arts London for the past three years has been exposed to different craft techniques which has allowed him to have a vast response whilst creating multimedia art installations, such as screen print, photography and film.



GOKHAN BU se enamoró del mundo de la moda siendo muy joven. Al crecer siguió haciendo fotografías en su tiempo libre. En el 2014 estudió fotografía y video en la escuela de artes visuales 'Blank Paper' en Madrid. Originario de Estambul, actualmente vive en Madrid donde trabaja en sus proyectos de video.

GOKHAN BU (1977) fell in love with the fashion world at a young age. Growing up, he continued taking photographs in his spare time. In 2014 he attended the visual arts school Blank Paper in Madrid where he took photography and video classes. Originally from Istanbul, Turkey, he currently lives in Madrid where he works on his video projects.



SANTIAGO ECHEVERRY es egresado de la primera promoción de la Carrera de Cine y Televisión de la Universidad Nacional de Colombia. Desde muy temprano se dedicó a la exploración de las posibilidades creativas del video, la 'performance' y las tecnologías digitales, exhibiendo sus obras desde 1989. En 1995 obtuvo la beca Fulbright y recibió su Maestría en Telecomunicaciones Interactivas en NYU. Se especializó en producción y programación de sitios web y desde entonces se ha dedicado a diseñar proyectos en línea profesional y artísticamente. Reside en los EEUU desde 2003, en donde se ha concentrado principalmente en el desarrollo de videos e instalaciones interactivas, participando en festivales internacionales tales como 'Siggraph', 'FILE' y el 'Japan Media Arts Festival', entre otros. Actualmente es Profesor Asociado de Arte Digital en la Universidad de Tampa, en Florida, y Profesor Visitante en la Especialización en Creación Multimedia de la Universidad de Los Andes, en Bogotá.

SANTIAGO ECHEVERRY is among the first graduates from the Career in Film and Television program of the National University of Colombia. From the beginning of his studies he was dedicated to exploring the creative possibilities within video, performance, and digital technology; exhibiting his work since 1989. In 1995 he obtained a Fulbright scholarship and received his Masters in Interactive Telecommunications from NYU. He specialized in production and web programming, and has since dedicated himself to designing projects for online, both professionally and artistically. Echeverry has officially resided in the United States since 2003, where he has worked almost exclusively in the development of interactive installations and videos. He has participated in international festivals such as Siggraph, FILE, and the Japan Media Arts Festival, among others. Currently, Echeverry serves as an associate professor of Digital Art at the University of Tampa, in Florida, USA; and also as a visiting professor for the Multimedia Creation Specializations program at the Los Andes University, in Bogotá, Colombia.



FRÉDÉRIC LABONDE vive y trabaja en París. Desde 2004 ha estado trabajando en videoclips así como en fotografía fija. Ha dirigido piezas audiovisuales tanto en solitario como con colectivos que han sido exhibidas en muchas galerías y festivales internacionales.

FRÉDÉRIC LABONDE lives and works in Paris. Since 2004, he has been working on video clips as well as still pictures. By himself or in collaboration with different artists and collectives, he has been directing pieces which have been shown in many galleries and international festivals.



WRIK MEAD ha acumulado un total de más de cuarenta mini-animaciones narrativas: fantasías queer, parábolas, sueños, y hasta documentales. Por lo general, sus cortos representan la psico-dramaturgia personal que se enfoca en nuestros deseos más íntimos. Sus cortos son una mezcla cuidadosa de animación, cuentos de hadas e identidad queer. Mead se tituló en la Universidad de Artes de Ontario, Canadá en 1988. Volvió en 2004 para completar su Masters de Bellas Artes en la Universidad de Londres, Goldsmiths. Ahora vive y trabaja en Toronto de nuevo como presidente de Medios & Instalaciones Artísticas en la Universidad OCAD.

WRIK MEAD has accumulated a unique body of more than forty animated miniature narratives: queer fantasies, parables, dreams, and even documentaries. His films are psycho-dramatic by inclination, first person narratives of desire and accommodation. They're a mix of painstaking animation, fairy-tale allegory and queer-identity. Mead graduated from the Ontario College of Art with honours in 1988. He recently returned to his studies in 2004 and received his MA Fine Arts at Goldsmiths, University of London (UK). He currently lives and works in Toronto and is Chair of Media & Installation Art at OCAD University'.



DIMITRIEGO PARAGULLÓ es un compuesto de Dmitry Paranyushkin y Diego Agulló, la co-aislada familia burbuja de células trascendentales ascendiendo de la historia común del trabajo y la práctica de hacer el amor.

DIMITRIEGO PARAGULLÓ is a compound of Dmitry Paranyushkin and Diego Agulló, the co-isolated bubble family of transcendental cells ascending from the common history of work and love making practice.





CAMILO POLOTTO nació en Buenos Aires en 1991. Se formó como actor desde pequeño con maestros como Roxana Randon, Augusto Fernandes, Javier Lorenzo y Nora Moseinco entre otros. En teatro sus últimos trabajos fueron "Memorias de los 70" dirigido por Roxana Randon. Participó en "Mi tristeza sería la misma" con dirección de Alejandro Tantanian para el MAMBA, y en "Patricio Contreras dice Nicanor Parra" con dirección de Alejandro Tantanian en el Centro Cultural de La Cooperación. "Diseminar" es su primer cortometraje como guionista y director.

CAMILO POLOTTO was born in Buenos Aires, Argentina in 1991. He began acting from an early age and was trained by the likes of Roxana Randon, Augusto Fernandes, Javier Lorenzo, and Nora Moseinco, among others. His most recent appearance in theater was in Roxana Randon's "Memories from the 70's". He also participated in "Mi Tristeza Sería la Misma" directed by Alejandro Tantanian for the Museum of Modern Art of Buenos Aires (MAMBA), as well as Tantanian's "Patricio Contreras Dice Nicanor Parra" for the Cultural Center 'La Cooperación'. "Diseminar" is his first short film as a writer and director.



ANDRÉS SENRA vive y trabaja en Madrid. Estudió fotografía, video, iluminación, dibujo y artes escénicas en distintos centros formativos de la Comunidad de Madrid, así como escultura y vaciado en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en el año 2010. En la actualidad está cursando el Grado de Filosofía por la UNED y ha recibido un diploma de Postgrado en Arte contemporáneo. Artista multidisciplinar ha expuesto sus obras en varias galerías de ciudades como Berlín, Barcelona y Madrid.

ANDRÉS SENRA lives and Works in Madrid. He studied photography, film, lighting, drawing and stage studies in different art centers in Madrid district and also sculpture and bronze cast technique in the 'Real Academia de Bellas Artes de San Fernando' in Madrid. Nowadays is studying Philosophy in 'UNED' and received a postgraduate diploma in Contemporary Art. He is a cross-multidisciplinary artist who displayed his pieces in different galleries alongside Madrid, Barcelona and Berlin.

Índice por película / Index by film title

(en idioma original / in its original language)

Aban+Khorshid	115
Aceito	116
Aitona Mantangorra	117
Appropriate Behaviour	55
À qui la faute?	118
Azul Turquesa	119
Barash	56
Big Time (my doodled diary)	120
Carina	121
Cariñito	122
Como en Arcadia	123
Cuatro Lunas	69
De chica en chica	70
Desert Migration	89
Diseminar	165
Dólares de Arena	71
Dyke Hard	72
Eden	124
Einsenstein in Guanajuato	57
El beso	90
El beso de despedida	125
El canto del Colibrí	91
El Diputado	73
El túnel	127
El viaje de Carla	92
Elías	126
En la gama de los grises	58
Fassbinder	93
First Clue	94
Fourth Man Out	74
Fugue	166
Guidance	59
How to Win at Checkers (every time)	60
Immaginare.T	128
Inside the Box	129
Je Suis à Toi	61
Juntos y revueltos	95
Kansas	130
Kinabukasan	131
La petite Mort de Marilyn Manson	167
La vie en Rose	168
Las ventanas abiertas	96

Liz en Septiembre	62
Los amores inconclusos	63
Luna	132
Mama please forgive me	97
Mi hermano	133
Monóchromos	169
Nog ten minuten	134
Nomansland	135
Novena	98
Otro cuerpo que sueña	136
Overcome	170
P*to	137
Pop up porno M4m	138
Portrait of a Serial Monogamist	75
Pretty Boy	139
Pride	76
Pride	140
Primavera rosa en el Kremlin	99
Pulsión Sangrienta	141
Roots	171
Sangailles vasara	64
Something must break	65
Stevie	142
Tchindas	100
Thats the way I am	101
The Amina Profile	102
The Cream	143
The Cult of JT LeRoy	103
The Humping Pact	172
Todas solas	144
Tom in America	145
Ton poids sur ma nuque	173
Trémulo	146
Two 4 One	77
Un mundo para Jimena	147
Vagina is the Warmest Colour	148
Vainilla	149
Vera y Victoria	104
Violeta	150
While you weren't looking	66
XY	105
You are killing me	78

Una mujer con luces y sombras / A woman with lights and shadows

Por Patricio Burbano

La escena es memorable: un teléfono repica incesante en medio de la noche. El periodista Robert Krohn es invitado a un encuentro con Verónica Voss, una enigmática y hermosa estrella de cine en decadencia. La cita se da en un lujoso restaurante. Verónica se queja al camarero por la horrible iluminación de su mesa, le exige que apague las luces y encienda únicamente un par de velas. "Luces y sombras: los dos secretos del cine" le dice la actriz a Krohn mientras sostiene un candelabro con su mano derecha. "No entiendo mucho de cine" confiesa Krohn. "No importa" responde sonriendo Verónica "lo puede estudiar en mí".

¿Pero qué significa la sugerente invitación que nos hace la actriz? Estudiar el cine desde Verónica Voss es hacerlo a partir de todas las grandes actrices de la historia: Vivien Leigh, Esther Williams, Elizabeth Taylor... No en vano la penúltima película de Rainer Werner Fassbinder no solamente es un homenaje explícito a todas ellas, sino que es además la doble

The scene is memorable: a non-stopping phone rings in the middle of the night. The journalist Robert Krohn is invited to a meeting with Veronika Voss, an enigmatic and beautiful movie star in decline. The appointment takes place at a fancy restaurant. Veronika complains to the waiter about the horrible lighting of her table, she asks to turn off the lights and turn on only a couple of candles. "Lights and Shadows: the two secrets of cinema," says the actress to Krohn, while holding a candle in his right hand. "I do not know much about film" confesses Krohn. "Never mind," answers Verónica with a smile, "you can learn it about me."

But what does the actress' suggestive invitation mean? Studying cinema from Veronika Voss is doing it from all the great actresses in history: Vivien Leigh, Esther Williams, Elizabeth Taylor ... It is with good reason that the penultimate film by Rainer Werner Fassbinder is not only an explicit homage to all of them, but is also the reformulation that the





reformulación que el director alemán hace de una actriz y de un personaje: Sybille Smith, una de las más importantes actrices alemanas durante la República de Weimar, en pleno esplendor de los estudios UFA, y Norma Desmond, personaje principal de *Sunset Boulevard* del gran Billy Wilder.

Al igual que Sybille Smith, Verónica Voss es una mujer que lo perdió todo por su adicción a la morfina, volviéndose prácticamente esclava de la doctora que la mantiene prisionera en su propia casa. Y como en *Sunset Boulevard*, un escritor mediocre entabla una relación amorosa y dependiente con ella.

En esta película Fassbinder rinde también un homenaje a sus maestros, los expresionistas alemanes. No en vano la fotografía está en blanco y negro, con una iluminación de luces y sombras muy contrastada que recuerda la estética que trabajaron directores como Fritz Lang, Georg W. Pabst o Murnau.

Fassbinder emplea un montaje paralelo que nos refleja el estado de conciencia delirante de Verónica Voss, capaz de vivir dos temporalidades y dos realidades simultáneamente.

En una de las escenas más sugerentes y extrañas de la película vemos a la actriz atrapada en su pequeña habitación, tratando desesperadamente de escapar, y al mismo tiempo la vemos celebrando en su vieja

German director makes out of an actress and a character: Sybille Smith, one of the most important German actresses during the Weimar Republic, in the splendor of the UFA studios, and Norma Desmond, the main character of *Sunset Boulevard* by the great Billy Wilder.

As Sybille Smith, Veronika Voss, is a woman who lost everything for her addiction to morphine, becoming practically enslaved to the doctor who kept her prisoner in her own home. And as in *Sunset Boulevard*, a mediocre writer engages in a love and dependent relationship with her.

In this film, Fassbinder also pays tribute to their teachers, the German expressionists. It is with good reason that the photograph is in black and white, with light illumination and high contrast shadows that reminiscent aesthetics used by directors as Fritz Lang, Georg W. Pabst, or Murnau.

Fassbinder uses a parallel montage which reflects the state of the delirious consciousness of Veronika Voss, able to live two time frames and two realities at the same time.

In one of the most suggestive and strange scenes of the film we see the actress trapped in her small room, desperately trying to escape, and at the same time we see her celebrating in her old house accom-



mansión acompañada por sus viejos amantes, admiradores y amigos.

La implicación personal del director alemán con sus películas es notable. Él mismo intervino como actor en muchas de ellas. En *La ansiedad de Verónica Voss*, Fassbinder aparece brevemente en la primera escena, sentado detrás de la actriz en una de las butacas del cine donde ella contempla la película de su propia vida.

Para quienes saben de la atormentada vida íntima de Fassbinder, tampoco les sorprenderá encontrarse con el actor Günther Kaufmann, el gran amor de su vida, interpretando un rol secundario (aparece como uno de los custodios de Verónica).

Con esta película, tercera y última parte de una trilogía que completan *El matrimonio de María Braun* y *Lola*, Fassbinder cierra su ciclo sobre la Alemania de los años cincuenta.

La ansiedad de Verónica Voss es la lucha de una mujer por sobrevivir a pesar de sí misma, de la decadencia que le siguió al esplendor de una época, y es al mismo tiempo, la historia de una nación vista por la mirada escéptica de uno de los más grandes directores de todos los tiempos.

panied by her old lovers, admirers and friends.

The personal involvement of the German director with his films is remarkable. He himself participated as an actor in many of them. In *The Longing of Veronika Voss*, Fassbinder appears briefly in the first scene, sitting behind the actress in one of the seats of the cinema where she contemplates the film of her own life.

Those who know the tormented inner life of Fassbinder will not be surprised to find the actor Günther Kaufmann, the great love of his life, playing a secondary role (listed as one of the custodians of Veronika).

With this film, the third and final part of a trilogy that complete the BRD trilogy, Fassbinder closes its series on Germany in the fifties.

The Longing of Veronika Voss is a woman's struggle to survive despite herself, the decline that followed the splendor of an era, and at the same time, the history of a nation seen by the skeptical look of one of the greatest directors of all time.

BERLIN FILM SOCIETY
PRESENTS



A RAINER WERNER FASSBINDER FILM

VERONIKA VOSS

ROSEL ZECH | HILMAR THATE | CORNELIA FROBOESS



¿Se hace cine gay en Corea del Sur? / Is there gay cinema in South Korea?

Hace unos meses unos amigos me propusieron formar parte de un libro de reciente publicación sobre el cine surcoreano contemporáneo, y al escoger las películas de las que quería hablar: "Hiero 3", "Soy un cyborg", "I saw the devil..." me encontré con una pequeña joya desconocida: "White Night" (Leesong Hee-il, 2012) y me empecé a hacer preguntas. Por qué lo etiquetamos como cine gay, cuando posiblemente sea la película con más sentimientos que he visto en los últimos tiempos. Sin más, sin el apellido del "cine gay", como tampoco lo tuvo nunca el cine hetero. Empecé a tirar de la manta y de su director salió otro grato ejemplo de lo que hablo: cine de amor y desamor protagonizado por chicos que se enamoran: "No regret" me emocionó tanto que seguí investigando y recordé aquella comedia surcoreana que pude disfrutar en la Sala Berlanga del 18º Lesgaicinemad 2013: "Two weddings and a funeral" (Du Bunui Gylhonsikgwa Han Bunui Jangryesik, Kim Jho Gwang-Soo, 2012) y me di cuenta de que Corea del Sur tenía muy variados y succulentos platos cinematográficos protagonizados por mujeres u hombres gays lesbianas o transexuales. Acto

A few months ago some friends suggested I join them in the writing of a recent book on contemporary South Korean cinema. In the selection of the films I wanted to talk about: "Iron 3", "I'm a cyborg but that's ok", "I saw the devil..." I found a small undiscovered gem: "White Night" (Leesong Hee-il, South Korea, 2012) so I started asking myself questions. Why we labeled it as a gay film, when it is possibly the most heart-touching film I've seen in recent times. There is no need to frame it as a "gay film", just like there's no need to frame a "hetero film". I started to search in the director's filmography so I found another good example of what I am talking about, a film about love and hate starring two guys who fall in love: No regrets. I was so excited that I kept seeking. Then I remembered a South Korean comedy that I enjoyed at the Berlanga movie theatre at the 18th Lesgaicinemad (2013): "Two Weddings and a Funeral" (Du Bunui Gylhonsikgwa Bunui Jangryesik Han, Gwang-Soo Kim Jho, 2012) and I realized that South Korea had a wide range of cinema, succulent dishes, featuring gay or trans men and women. Next I started researching these





Nacho Cagiga
(coordinador)

**Cine coreano
contemporáneo (1990-2015)**
entre lo excesivo y lo sublime

seguido fui conformando un estudio sobre este cine y le pedí a nuestro coordinador, Nacho Cagiga, que me dejara incluirlo en el libro final. Así fue. Os escribo desde este catálogo, que guardaré como el resto en mi estantería, para invitaros a todos a conocer el cine surcoreano de chicos que quieren a otros chicos, o de chicos que no se quieren; de mujeres que aman en secreto o a voces a otras mujeres, o de hombres o mujeres transexuales que luchan por su reconocimiento.

Gracias al Lesgaicinemad por permitirme esta cariñosa inclusión, ya que aunque nunca he formado parte del entramado de este festival, sin embargo, lo he disfrutado como si fuera uno más desde que era un crío. Siempre me han hecho sentir así sus creadores: Gerjo, Miguel, Victor...y aquí he descubierto muchas películas que me han emocionado, de las que me he enamorado; con las que he llorado, sufrido y, por supuesto, también reído.

Después de cubrir varios años el certamen Lesgaicinemad para la web que hace un tiempo creé tam-

films and asked our coordinator, Nacho Cagiga, if he would let me include it in the final book. That's how it came. I'm writing you from this catalog, kept on my shelves like all of my books, inviting everyone to discover South Korean cinema about guys who love other guys, or guys who do not love each other; women who love other women either in secret or out loud, or men or transgender women who struggle for recognition.

I want to thank Lesgaicinemad for allowing me to write this loving inclusion. Although I've never been part of the fabric of this festival, I enjoyed it like I was part of the team since I was a kid. Its creators have always made me feel this way: Gerjo, Miguel, Victor... and here I discovered many films that have touched me, which I have loved; I have cried, I suffered and, of course, I also laughed.

After covering several years the Lesgaicinemad contest for the web that some time ago I also created with great enthusiasm, www.cineysefeliz.es, they gave me this space to talk about this Korean cinema





bién con mucha ilusión: www.cineysefeliz.es, me dejan este espacio para que hable del libro de cine coreano en el que he colaborado: Cine coreano contemporáneo (de 1990 a 2015) Entre lo excesivo y lo sublime. En él podréis disfrutar (al menos lo espero) de un estudio sobre el cine gay surcoreano y descubrir, como yo lo hice, grandes películas. Desde la belleza clásica de "White night" hasta la vertiente cómica de "Two weddings and a funeral"; desde el documental "3XFTM" hasta la saga de terror "Whispering corridors". Y es que hay cine protagonizado por homosexuales o lesbianas o transexuales para todos los gustos. Y realmente bueno, sin duda. Os invitamos a descubrirlo.

Puedes comprar el libro en librerías especializadas o en la web de la editorial: <http://www.editoriallineasparalelas.com/?product=cine-coreano-contemporaneo-1990-2015-entre-lo-excesivo-y-lo-sublime>

book I have worked on: "Cine Coreano Contemporáneo (de 1990 a 2015) Entre lo excesivo y lo sublime". There you can enjoy (at least that's my wish) a study on gay South Korean cinema and discover, as I did, great movies. From the classic beauty of "White Night" to the comical side of "Two Weddings and a Funeral"; from the documentary 3XFTM to the horror franchise "Whispering corridors". It features gay, lesbian or transgender films for everyone. And really good ones, no doubt. We invite you to make this breakthrough.

You can buy the book in specialized bookstores or on the website of the publisher: <http://www.editoriallineasparalelas.com/?product=cine-coreano-contemporaneo-1990-2015-entre-lo-excesivo-y-lo-sublime>

We will present it in the best clubs, including the bookshop Ocho y medio in the first week of November.

Jorge Fernández-Mayoralas

Agradecimientos / Acknowledgements

A Different Life www.lifegay.com Manuel Pérez
AEGAL www.madweb.com Juan Carlos Alonso
Adrian, Antonio Ayala y Raúl
Antonio Delgado Ruiz
Anuar Luna Cadena
Area Trans FT Hugo, Alex David, Marina, Aaron, Lunara, Sergio, Lourdes
Asociación de Amigos del Pueblo Saharaui de Alcobendas y San Sebastián de los Reyes
www.amistadsaharaui.org Elena Hidalgo, Juanki Caballero, Ana Alonso, Montse e Isabel Trejo, Granada, Vicente
Asociación de Vecinos de Chueca: Esteban Benito
Area de las Artes Ayuntamiento de Madrid
www.munimadrid.es Mercedes López Aparicio
Area Trans Lourdes y Sergio
Asterisco www.festivalasterisco.gob.ar Albertina Carri, Laura Citarella, Violeta Uman
Ayo Cabrera www.ayocabrera.es
Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes
www.ssreyes.org Bárbara Calderón, Mar Escudero, Raúl Terrón. Ruben Holguera, Javier Heras, Jose Luis Rodríguez Martín Forero
BAFICI www.bafici.gov.ar Violeta Bava, Eloisa Solaas Belén Pizarro
Berkana www.libreriaberkana.com Mar, Mili Hernández, Nieves Guerra
Brandon www.brandongayday.com.ar Violeta Uman Carla Antonelli
Casa de América www.casamerica.es Oscar Dávila, Teresa Toledo
CCOO Ana González Blanco, Manuela Temporelli, Irene
Centro Sanitario Sandoval Carmen Rodríguez, Sonsoles Del Corral, Jorge Del Romero, Mar Vera
CESIDA www.cesida.org Toni Poveda, Ana Koertling, Diego Valor, Ayo Cabrera
Cineteca www.matadromadrid.org/cineteca.html Roberto Cueto, Carmen Serrano
Clik Clak viajes www.clikclakviajes.group-team.com Raúl Ortega
Comunidad de Madrid – Asesoría de Cine
www.madrid.org Pilar García Elegido, Vicente Martínez
Consultor de Márketing Luis Santidrián
DLRO Live Elena, Nata y Paz
Ecarn www.ecarn.es Alain Lefebvre
Equipo de Salud de FT: Alex David, Fer, Guille, Jesús, Jorge, Mikel, Sabina
El Lugar Sin Límites Festival Internacional de Cine LGBT de Ecuador www.elugarsinlimites.net Fabricio y Fredy
Embajada de EE.UU Patricia Alonso, Matthew Boland
Embajada de Noruega en Madrid Eva Puig, Desiree Hopen, Johan Christopher
Filmad www.filmad.org Diego Rodríguez, Bea Bartolomé
Fire www.lambdacat.com/cinema Joako Ezpeleta y Antoine Dr. Eduardo Malmierca Corral

Dr. Francisco Esteban Lamouroux
Fundación 26 D www.fundacion26d.org Federico Armenteros
Fundación FIT www.fundacionfit.org Jose Antonio Sousa
Fundación Triángulo www.fundaciontriangulo.es Aida, Alex David, Alberto, Alfredo, Antonio, Andrés, Andrés Felipe, Bridel Iván, Carolina, David, Douglas Roberto, Fer, Gerjo, Hugo, Inma, Jorge, Jose Mari, Juany, Lidia, Luis, María, María Luisa, Marina, Marta, Merche, Miguel, Miguel Ángel, Pablo, Pedro, Raúl, Rubén, Silvia, Victor y Yolanda... que con su increíble activismo y habilidad hacen los sueños realidad.
G Madrid Sports www.gmadridsports.com David Boyero, Enrique Hermida, Miguel Vela, Carlos Casado
Great Ways www.greatways.es Luis Collar, Natalia Montoya
Homocine www.homocine.com Ángel Serrano
Instituto Cervantes www.cervantes.es Marina Díaz
Javier Martínez www.jmartinezmadrid.com Javier Ultra
LlamaleH www.llamaleh.org Mercedes Martín Galante
Logística internacional Magdalena Rueda, Beatriz Sanchez, Luis López Pérez
Mohamed Boukhari Mon Brahim
Movilh www.movilh.cl Albert, Gonza y Rolando
Odisea www.odiseaeditorial.com Oscar Pérez
Organic www.organic-club.es Pablo Pérez Castro, Carlos Casado
Oveja Negra Producciones
www.ovejanegraproducciones.com Patricio Burbano
Programa de información y Atención a Homosexuales y Transexuales de la CAM (PIAHT) Manuel Ródenas
Programa de Prevención de VIH Servicio de Promoción de la Salud (CAM) Sara Collado, Juan Rico, Mónica Morán
Promofest www.promofest.org
Ruth Franco www.fulanitadetal.com
Sala Berlanga www.berlanga.org Juan Miguel Cobos, Iván Giroud, Idaira Suárez, Garlós
Sergio Val Ruiz – Prensa y Relaciones Publicas
sergio.d.valruiz@gmail.com
Skeive Filmer www.oglff.org Bård Ydén, Vanya Ødegård, Andreas Haug Skogen
Transformando www.transformando.org José María Menéndez
Universo Gay www.universogay.com Diego Béjar
Vinos Orgullo www.thevinelove.com Gonzalo Gonzalo
Volando Vengo Producciones creativas
www.volandovengo.com Rut Suso y María Pavón
Wolfe On Demand www.wolfeondemand.com Jenni Olson, Betty Owen
Zinegoak www.zinegoak.com Roberto Castón, Pau Guillén
Los voluntarios y voluntarias del LesGaiCineMad que son el alma de este Festival...

Equipo de Salud Fundación Triángulo / Fundación Triángulo Health Team

El equipo de salud de Fundación Triángulo Madrid te ofrece:

PRUEBA RÁPIDA PARA EL VIH

en 20 minutos con tu saliva (Oraquick). Pide cita.

ACOMPañAMIENTOS

a la confirmación del diagnóstico, a tus primeros análisis, a tus citas médicas o a recoger tus medicinas.

REPARTO DE MATERIAL PREVENTIVO

en locales de ocio y sexo (Chueca y La Latina). Seguro que nos has visto ya, acércate si tienes alguna consulta.

ATENCIÓN EN LA SEDE, TANTO PERSONALMENTE, POR TELÉFONO O VIRTUAL

tratamos de resolver tus dudas disipar tus miedos y acompañarte. Llevamos trabajando desde 1996: sabemos de lo que hablamos.

GRUPOS DE AUTOAPOYO

para diagnósticos recientes, tratamientos, manejo del estrés, pareja, sexualidad...

SOPORTE Y ASESORAMIENTO PSICOLÓGICO

para hombres homo/bisexuales con VIH. Servicio confidencial y profesional.

FORMACIÓN DE VOLUNTARIOS Y COLABORACIÓN

(porque la respuesta frente al VIH nos corresponde a todos)

para confeccionar y distribuir kits con material preventivo e informativo, intervención directa en las salidas de educación de calle y de pares, promocionar el servicio de prueba rápida de VIH, informar sobre el VIH/Sida y otras ITS, en sede, en chats, en portales de contactos gays, y telefónicamente.

SERVICIO DE PRUEBA RÁPIDA PARA EL VIH



ANÓNIMO CONFIDENCIAL GRATUITO



EL INSTITUTO DE CINEMATOGRAFÍA Y ARTES AUDIOVISUALES
APOYA ESTE FESTIVAL

CINE ESPAÑOL
CULTURA
A **24**
IMÁGENES
POR SEGUNDO



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



NUESTRO CINE ES NUESTRA CULTURA

CINE

COMUNIDAD
DE
MADRID



La Suma de Todos

 Comunidad de Madrid

www.comunidad.madrid



Tus libros en
BERKANA



www.libreriaberkana.com

c/ Hortaleza, 62
 28004 Madrid
 Tel. 91 522 55 99



SOMOS **CULTURA** AUDIOVISUAL

fundación **sgae**
www.fundacionsgae.org

LEER

NOS

PONE

EDITORIAL
ESPECIALIZADA
EN
LITERATURA
LGTBI



WWW.DOSBIGOTES.ES

2.
dosbigotes



FULANITA DE TAL, CALLE REGUEROS 9
DE MIÉRCOLES A DOMINGO DE 19.00H - 3.30H



WWW.FULANITADETAL.COM



APOYA A **LESGAICINEMAD** EN SU VIGÉSIMA EDICIÓN

Festivales miembro



cortogenia



Festivales invitados



DOCUMENTA MADRID



TODO TU CINE



34,95€

34,95€

Dvd Oficial Orgullo



5,95€



Todo lo que quieras a un click de distancia

www.lifegay.com

Pelayo, 30 - Madrid

Tel.: 91 532 96 52




**Scarlet Dragon
+Zeiss Standard
Primes T2.1
300€ al día**




ORGANIC[®]
MEN'S CLUB

www.organic-club.es

 /organicmensclub  #organicmens

**Fetish & sex Bar
para tíos masculinos**

CALLE PELAYO, 30 CHUECA

WHATSAPP: 649 549 481